# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第15期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第15期，(willis's Current Notes, No.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 威利斯时事评论，第15期，(Willis's Current Notes, No.)


[ - ]
**[ 17 ]**
[ - ]

[17]

['wɪlɪsɪz] ['kɜːrənt] [noʊts]
**WILLIS'S CURRENT NOTES**
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
**FOR THE MONTH .**
为了 这 月 .

本月。

[noʊ] . ['ɛksˈviː] . ] " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
**No . XV . ] " I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .**
不 . 十五 . ] " 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

第十五条。] "我会在我的笔记本上简要记录下来。"——莎士比亚。

[ [mɑːrtʃ] , - .
**[ March , 1852 .**
[ 行进 , - .

[1852年3月]

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səbˈskraɪbɚz]
**NOTICE TO SUBSCRIBERS**
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**To the " Price Current of Literature .**
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致"文学价格潮流"。

" [dʒiː] . ['wɪlɪs] ['greɪtfəli] [əkˈnɔlɪdʒz] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['letərz]
**" G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters**
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .
**he has received .**
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər]
**He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author**
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
**of any statement ,**
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,
**representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,**
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的"当前笔记"中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

“这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðerfɔːr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəˌgræf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə'loʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [noʊts] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [wer'evər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒiː] . ['wɪlɪs] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] ['prɑːpərli][rɪ'kwaɪərd] .
to make use of their names when properly required .
到 制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['mʌmiːz] .
Mediæval Mummies .
中世纪 木乃伊 .

中世纪木乃伊。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [dʒæn] . - .
British Museum , Jan . 1852 .
英国 博物馆 , 一月 . - .

大英博物馆，1852年1月。

[sɜːr] , — [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Sir , — The late discovery of the remains of a human body in a complete
先生 , — 这 晚的 发现 的 这 遗迹 的 一个 人类 身体 在 一个 完全的
[steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
state of preservation ,
状态 的 保存 ,

先生，——最近发现了一具保存完好的人体遗骸，

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] ,

| in | St | . | Stephen's | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 斯蒂芬的 | 教堂 | , |

在圣斯蒂芬教堂，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələr] [ə'kʌrənsɪz]

| has | induced | me | to | send | you | a | brief | notice | of | several | similar | occurrences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诱导 | 我 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 简短的 | 注意 | 的 | 一些 | 相似的 | 发生 |

[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['krɑːnɪklɚz] [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] .

| recorded | by | our | early | chroniclers | and | historians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 经过 | 我们的 | 早期的 | 编年史家 | 和 | 历史学家 | . |

促使我向您简要介绍一下我们早期编年史家和历史学家记录的几起类似事件。

[biːd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

| Bede | relates | that | eleven | years | after | the | death | of | St | . | Cuthbert | , | bishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝德 | 相关 | 那 | 十一 | 年 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 英石 | . | 卡斯伯特 | , | 主教 | 的 |

['lɪndɪsfɑɹn] ,

| Lindisfarne | , |
|---|---|
| 林迪斯法恩 | , |

比德记载，在林迪斯法恩主教圣库斯伯特去世十一年后，

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

| the | monks | took | up | his | body | , | expecting | to | see | it | reduced | to | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 采取 | 向上 | 他的 | 身体 | , | 期待 | 到 | 看 | 它 | 减少 | 到 | 灰烬 | , |

僧侣们抬起他的遗体，以为会看到它化为灰烬。

[bʌt; bət] [faʊnd] , " [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] [hoʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,

| but | found | , | " | all | the | body | whole | , | as | if | it | had | been | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | , | " | 全部 | 这 | 身体 | 所有的 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 活 | , |

但发现"整个身体完好无损，就像曾经活着一样"，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts]['plaɪəb(ə)l] [mɔːr] [laɪk][wʌn] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ;

| and | the | joints | pliable | more | like | one | asleep | than | a | dead | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关节 | 柔韧的 | 更多的 | 喜欢 | 一 | 睡着了 | 比 | 一个 | 死的 | 人 | ; |

关节柔软，更像是睡着的人，而不是死人；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][ɑːn][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| besides | all | the | vestments | the | body | had | on | were | wonderful | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 全部 | 这 | 圣职 | 这 | 身体 | 有 | 在 | 是 | 精彩的 | 为了 | 他们的 |

['freʃnəs] [ænd; ənd] - .

| freshness | and | glossness | . |
|---|---|---|---|
| 新鲜 | 和 | - | . |

此外，身上所有衣物都清新亮丽，令人赞叹。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'gen] [faʊnd]

| " | We | learn | from | William | of | Malmesbury | that | the | body | was | again | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 学习 | 从 | 威廉 | 的 | 马尔姆斯伯里 | 那 | 这 | 身体 | 曾是 | 再次 | 成立 |

[ˌɪnkə'rʌpt] - ['jɪrz] ['æftərwərdz][æt; ət] ['dɜːrəm] ,

| incorrupt | 415 | years | afterwards | at | Durham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 廉 | - | 年 | 然后 | 在 | 达勒姆 | , |

"我们从马姆斯伯里的威廉那里得知，415年后，这具尸体在达勒姆再次被发现，而且完好无损。"

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ʃəun] .

| and | publicly | shewn | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 公开 | 展示 | . |

并公开展示。

['lɪŋgɚd] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

| Lingard | gives | an | interesting | account | of | the | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林加德 | 给予 | 一个 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 这 | 事件 | , |

林加德对这起事件做了有趣的描述。

['teɪkən] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['memwɑːr] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [ɪn][ɔːl]

| taken | " | from | a | memoir | written | at | the | time | by | an | eye | - | witness | , | " | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | " | 从 | 一个 | 回忆录 | 书面 | 在 | 这 | 时间 | 经过 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | , | " | 在 | 全部 |

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['sɪmiən] ,

| probability | Simeon | , |
|---|---|---|
| 可能性 | 西蒙 | , |

摘自"当时一位目击者撰写的回忆录"，很可能是西蒙所写。

[ðə; ði] ['dɜːrəm] [hɪ'stɔːriən] .

| the | Durham | historian | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 达勒姆 | 历史学家 | . |

达勒姆历史学家。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv]

| From | this | narrative | it | appears | that | when | the | monks | removed | the | masonry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 叙述 | 它 | 出现 | 那 | 什么时候 | 这 | 僧侣 | 已移除 | 这 | 石工 | 的 |

[ðə; ði] [tuːm] ,

| the | tomb | , |
|---|---|---|
| 这 | 墓 | , |

从这段叙述来看，当僧侣们移走墓穴的石砌结构时，

" [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [tʃest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]

| " | they | beheld | a | large | and | ponderous | chest | , | which | had | been | entirely | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 观看 | 一个 | 大的 | 和 | 沉重的 | 胸部 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 完全 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] ['leðər] ,

| with | leather | , |
|---|---|---|
| 和 | 皮革 | , |

他们看到一个又大又重的箱子，箱子完全被皮革包裹着。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] .

| and | strongly | secured | with | nails | and | plates | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强烈 | 安全 | 和 | 指甲 | 和 | 盘子 | 的 | 铁 | . |

并用钉子和铁板牢固地固定住。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| To | separate | the | top | from | the | sides | required | their | utmost | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 这 | 顶部 | 从 | 这 | 侧面 | 必需的 | 他们的 | 极致 | 用力 | , |

将顶部与侧面分离需要他们付出极大的努力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sekənd] [tʃest] , [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [mɔːr]

| and | within | it | they | discovered | a | second | chest | , | of | dimensions | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 它 | 他们 | 发现 | 一个 | 第二 | 胸部 | , | 的 | 方面 | 更多的 |

[prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

| proportionate | to | the | human | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成比例的 | 到 | 这 | 人类 | 身体 | . |

他们在里面发现了第二个箱子，其尺寸与人体比例更加协调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ kɑːvd ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| It | was | of | black | oak | , | carved | with | figures | of | animals | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 黑色的 | 橡木 | , | 雕刻 | 和 | 数据 | 的 | 动物 | 和 | 花朵 | , |

它是用黑橡木制成的，上面雕刻着动物和花卉图案。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn]

| and | wrapped | in | a | coarse | linen | cloth | , | which | had | previously | been | dipped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 在 | 一个 | 粗 | 亚麻布 | 布 | , | 哪个 | 有 | 之前 | 到过 | 浸入 | 在 |

[ meltid ][wæks] ,

| melted | wax | , |
|---|---|---|
| 融化 | 蜡 | , |

并用一块事先浸过熔化蜡的粗麻布包裹着。

[tuː; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][er][ænd; ənd][dæmp] .

| to | exclude | the | air | and | damp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 排除 | 这 | 空气 | 和 | 潮湿 | . |

排除空气和湿气。

" [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][tʊr'goʊ] , [ðə; ði]['praɪər] ,

| " | By | the | direction | of | Turgot | , | the | prior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方向 | 的 | 图尔戈 | , | 这 | 事先的 | , |

“根据杜尔哥特的指示，

" [ðeɪ] [kən'veid] [ðə; ði]['smɔ:lər] [tʃest] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt]

| " | they | conveyed | the | smaller | chest | from | behind | the | altar | to | a | more | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 传递 | 这 | 较小的 | 胸部 | 从 | 在后面 | 这 | 坛 | 到 | 一个 | 更多的 | 方便的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

“他们把祭坛后面的小箱子搬到了一个更方便的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]

| in | the | middle | of | the | choir | , | unrolled | the | cloth | , | and | with | trembling | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 唱诗班 | , | 展开 | 这 | 布 | , | 和 | 和 | 发抖 | 双手 |

[fɔ:rst] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

| forced | open | the | lid | . |
|---|---|---|---|---|
| 强制 | 打开 | 这 | 盖 | . |

在唱诗班中央，他展开了布，颤抖着双手用力打开了盖子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

| Instead | of | the | remains | of | the | Saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 圣 | , |

取而代之的是圣人的遗骸，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ 'gɔspəlz ]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd][lɪd] ,

| they | found | a | copy | of | the | Gospels | lying | on | a | second | lid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 福音书 | 说谎 | 在 | 一个 | 第二 | 盖 | , |

他们在另一个盖子上发现了一本福音书。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] , [bʌt; bət] ['restɪd] [ɑ:n] [θri:] ['trænzvɜ:rs] [ baːz ]

| which | had | not | been | fastened | with | nails | , | but | rested | on | three | transverse | bars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 系紧 | 和 | 指甲 | , | 但 | 休息 | 在 | 三 | 横 | 酒吧 |

[ʌv; əv] [wʊd] .

| of | wood | . |
|---|---|---|
| 的 | 木头 | . |

它没有用钉子固定，而是搁置在三根横木条上。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [tuː] ['aɪərn] [rɪŋz] , [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ iks'tremitis ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli]

| By | the | help | of | two | iron | rings | , | fixed | at | the | extremities | , | it | was | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 二 | 铁 | 戒指 | , | 固定的 | 在 | 这 | 四肢 | , | 它 | 曾是 | 容易地 |

[rɪ'muːvd] ,

| removed | , |
|---|---|
| 已移除 | , |

借助固定在两端的两个铁环，它很容易就被取了下来。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['bɑ:di] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪər] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] [saɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv]

| and | disclosed | the | body | apparently | entire | , | lying | on | its | right | side | , | on | a | pallet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 披露 | 这 | 身体 | 显然 | 全部的 | , | 说谎 | 在 | 它是 | 正确的 | 边 | , | 在 | 一个 | 托盘 | 的 |

[sɪlk] .

| silk | . |
|---|---|
| 丝绸 | . |

尸体完整地躺在丝绸垫子上，侧卧在右侧。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ]

| At | the | sight | they | gazed | on | each | other | in | silent | astonishment | , | and | then | retiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 他们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默的 | 惊讶 | , | 和 | 然后 | 退休 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

| a | few | paces | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步幅 | , |

看到这一幕，他们面面相觑，震惊不已，然后后退了几步。

[fel] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl]

| fell | prostrate | on | the | floor | , | and | repeated | , | in | a | low | tone | , | the | seven | penitential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 前列腺 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 重复 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 这 | 七 | 忏悔 |

[ sɑːmz ] .

| psalms | . |
|---|---|
| 诗篇 | . |

他俯伏在地，低声重复吟诵了七首忏悔诗篇。

['æftər] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ]

| After | this | preparation | , | they | approached | the | coffin | , | and | three | of | them | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 准备 | , | 他们 | 接近 | 这 | 棺材 | , | 和 | 三 | 的 | 他们 | , | 经过 |

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] ,

| order | of | the | prior | , |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 事先的 | , |

准备工作完成后，他们走向棺材，其中三人奉院长之命，

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['ʌndər][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| placing | their | hands | under | the | head | , | the | feet | , | and | the | middle | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 双手 | 在下面 | 这 | 头 | , | 这 | 脚 | , | 和 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 身体 | , |

他们将双手分别放在头部、脚部和身体中间，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| raised | it | up | , | and | laid | it | on | a | carpet | spread | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它 | 向上 | , | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 一个 | 地毯 | 传播 | 在 | 这 | 地面 | . |

把它抬起来，放在铺在地板上的地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪərˌklɔːθ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

| It | was | found | to | have | been | wrapped | in | a | cerecloth | of | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 到 | 有 | 到过 | 包装 | 在 | 一个 | 脑膜 | 的 | 亚麻布 | . |

经查，它被包裹在亚麻布制成的裹尸布中。

['oʊvər] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'pɪskəpl] ['vɛstmɛnts] , [ðə; ði] ['æmɪs] , [ælb] , [stoʊl] , ['fænən]

| Over | this | appeared | the | usual | episcopal | vestments | , | the | amice | , | alb | , | stole | , | fanon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 出现 | 这 | 通常 | 主教 | 圣职 | , | 这 | 披肩 | , | 白羊座 | , | 偷窃 | , | 同人作品 |

['tuːnɪk][ænd; ənd][dæl'mætɪk] ;

| tunic | and | dalmatic | ; |
|---|---|---|---|
| 束腰外衣 | 和 | 达尔马提亚 | ; |

在其上披着通常的主教圣袍，包括圣带、白衣、圣带、法衣长袍和达尔玛提卡长袍；

— [ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər]

| — | the | chasuble | alone | was | wanting | , | which | had | been | removed | at | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 圣衣 | 独自的 | 曾是 | 想要 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 已移除 | 在 | 这 | 以前的 |

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - .

| translation | in | 689 | . |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 在 | - | . |

——唯独缺少祭披，祭披在 689 年的上一次翻译中被移除了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr]['met(ə)l][gɪlt] , ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

| On | the | forehead | lay | a | thin | plate | of | gold | , | or | metal | gilt | , | thickly | encrusted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前额 | 躺 | 一个 | 薄的 | 盘子 | 的 | 金子 | , | 或者 | 金属 | 镀金 | , | 浓密 | 结壳的 | 和 |

[smɔːl] [stoʊnz] ;

| small | stones | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 石头 | ; |

额头上贴着一块薄薄的金片或镀金金属片，上面密密麻麻地镶嵌着小宝石；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪtər] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ə; eɪ]['næpkɪn][ʌv; əv]

| and | a | mitre | covered | the | head | , | round | which | had | been | wound | a | napkin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 主教冠 | 涵盖 | 这 | 头 | , | 圆形的 | 哪个 | 有 | 到过 | 伤口 | 一个 | 餐巾 | 的 |

['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .

| purple | colour | . |
|---|---|---|
| 紫色的 | 颜色 | . |

头上戴着主教冠，冠上缠着一条紫色的餐巾。

[ə; eɪ] ['sɪərˌklɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪnɪn] [æd'hɪrd] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

| A | cerecloth | of | the | finest | linen | adhered | so | closely | to | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脑膜 | 的 | 这 | 最好的 | 亚麻布 | 粘着 | 所以 | 密切 | 到 | 这 | 脸 | , |

一块上等亚麻布制成的抹布紧紧地贴在脸上，

[ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['luːsnd] ,

| that | no | part | of | it | could | be | loosened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 部分 | 的 | 它 | 可以 | 是 | 松动 | , |

它的任何部分都无法松动。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

| but | between | the | neck | and | the | shoulders | the | skin | was | exposed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这 | 脖子 | 和 | 这 | 肩膀 | 这 | 皮肤 | 曾是 | 裸露 | 到 | 这 |

[saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

| sight | and | touch | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 和 | 触碰 | . |

但是颈部和肩部之间的皮肤暴露在外，容易被人看到和触摸。

[ðə; ði][ɑːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;

| The | arms | could | be | moved | with | ease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 可以 | 是 | 已搬 | 和 | 舒适 | ; |

手臂可以轻松活动;

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd]['oʊvər][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

| the | hands | were | joined | over | the | lower | part | of | the | chest | , | and | the | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 是 | 加入 | 超过 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 胸部 | , | 和 | 这 | 手指 | , |

双手交叠放在胸前下方，手指，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fleksəb(ə)l] , ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .

| which | were | still | flexible | , | pointed | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仍然 | 灵活的 | , | 尖 | 向上 | . |

它们仍然柔软，向上翘起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] , ['pætaɪn] , [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['ɔːltər] ,

| With | the | body | were | found | a | chalice | , | patine | , | a | portable | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 是 | 成立 | 一个 | 圣杯 | , | 铜绿 | , | 一个 | 便携的 | 坛 | , |

与尸体一同发现的还有圣杯、铜绿、便携式祭坛。

[ə; eɪ] [bɜːrs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri][koʊm] , [wɪð; wɪθ]

| a | burse | to | hold | the | linen | for | the | altar | , | and | an | ivory | comb | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金库 | 到 | 抓住 | 这 | 亚麻布 | 为了 | 这 | 坛 | , | 和 | 一个 | 象牙 | 梳子 | , | 和 |

['sɪzərz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

| scissors | of | silver | . |
|---|---|---|---|
| 剪刀 | 的 | 银 | . |

一个用来装祭坛用亚麻布的袋子，一把象牙梳子，一把银剪刀。

" [wen] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər]

| " | When | the | shrine | of | St | . | Cuthbert | was | plundered | and | demolished | by | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 神社 | 的 | 英石 | . | 卡斯伯特 | 曾是 | 掠夺 | 和 | 已拆除 | 经过 | 命令 |

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['skaʊndrəl] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

| of | that | sacrilegious | scoundrel | King | Harry | the | Eighth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 亵渎神明 | 恶棍 | 国王 | 哈里 | 这 | 第八 | , |

“当圣库斯伯特的圣殿被亵渎神灵的恶棍国王哈里八世下令洗劫和拆毁时，

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [ɪn'taɪər] , [æz; əz] - ['testifaiz] .

| the | body | was | still | found | entire | , | as | Harpsfield | testifies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 仍然 | 成立 | 全部的 | , | 作为 | - | 作证 | . |

哈普斯菲尔德作证说，尸体被发现时仍然完整无损。

['ɔdri] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ænəz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['æbəs] [ʌv; əv]['iːli]

| Audry | , | a | daughter | of | Annas | , | King | of | the | East | Angles | , | and | abbess | of | Ely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥德丽 | , | 一个 | 女儿 | 的 | 安娜斯 | , | 国王 | 的 | 这 | 东方 | 角度 | , | 和 | 女修道院长 | 的 | 伊利 |

['mɑːnəsteri] ,

| Monastery | , |
|---|---|
| 修道院 | , |

奥德丽，东盎格鲁国王安那的女儿，伊利修道院院长

[daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪn] .

| died | A | . | D | . | 679 | , | and | was | buried | in | a | wooden | coffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 一个 | . | D | . | - | , | 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 一个 | 木制的 | 棺材 | . |

公元 679 年去世，葬于木棺中。

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər]['sɪstər] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zuːmd] .

| Sixteen | years | afterwards | her | sister | caused | her | body | to | be | exhumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 年 | 然后 | 她 | 姐姐 | 导致 | 她 | 身体 | 到 | 是 | 已挖掘 | . |

十六年后，她的姐姐下令将她的遗体掘出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] " [friː] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| It | was | found | " | free | from | corruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | " | 自由的 | 从 | 腐败 | , |

经查，该机构"没有腐败"，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪnɪn] [klɔːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪər] ,

| and | all | the | linen | cloths | in | which | the | body | had | been | wrapped | appeared | entire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 亚麻布 | 布料 | 在 | 哪个 | 这 | 身体 | 有 | 到过 | 包装 | 出现 | 全部的 | , |

包裹尸体的所有亚麻布都完好无损。

[ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ræpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [lɪmz]

| and | as | fresh | as | if | they | had | been | that | very | day | wrapped | about | her | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 那 | 非常 | 天 | 包装 | 关于 | 她 | 四肢 |

.

| . |
|---|
| . |

就像当天刚裹在她身上一样新鲜。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ ə'tendid ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] ,

| " | Such | are | the | words | of | the | physician | who | attended | her | in | her | last | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 字 | 的 | 这 | 医生 | WHO | 参加 | 她 | 在 | 她 | 最后的 | 疾病 | , |

"这是她最后一次生病时主治医生的话。"

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

| and | who | saw | the | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 锯 | 这 | 发生 | . |

以及目击事件的人。

( [biːd] , [biː] . [fɔːr] .

| ( | Bede | , | B | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 贝德 | , | B | . | 4 | . |

（贝德，B. 4.

[siː] . - ) .

| c | . | 19 | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| c | . | - | ) | . |

19)。

-  , [ə; eɪ]  ['dɔːtər]  [ʌv; əv]  -  , [kɪŋ]  [ʌv; əv]  ['məːʃə]  , [daɪd]  [ə'baʊt]  [ðə; ði]  [kloʊz]  [ʌv; əv]

**Wereburge , a daughter of Wulfere , king of Mercia , died about the close of**

- , 一个 女儿 的 - , 国王 的 默西亚 , 死亡 关于 这 关闭 的

[ðə; ði]  ['sev(ə)nθ]  ['sentʃəri]  .

**the seventh century .**

这 第七 世纪 .

麦西亚国王伍尔弗雷的女儿韦雷伯格于七世纪末去世。

[hɜːr; hər]  ['bɑːdi]  ,  [ə'kɔːrdɪŋ]  [tuː; tə]  [hɜːr; hər]  [oʊn]  [dɪ'zaɪər]  , [wʌz; wəz]  [ɪn'tɜːd]  [æt; ət]  ['hæn,bɛri]  .

**Her body , according to her own desire , was interred at Hanbury .**

她 身体 , 根据 到 她 自己的 欲望 , 曾是 埋葬 在 汉伯里 .

根据她生前的遗愿，她的遗体被安葬在汉伯里。

[naɪn]  ['jɪrz]  ['æftərwərdz]  , [ɪn]  -  , [ˌaɪ 'tiː]  [wʌz; wəz]  ['teɪkən]  [ʌp]  [ɪn]  ['prez(ə)ns]  [ʌv; əv]  [kɪŋ]  -  ,

**Nine years afterwards , in 708 , it was taken up in presence of King Cöelred ,**

九 年 然后 , 在 - , 它 曾是 已采取 向上 在 在场 的 国王 - ,

九年后，即公元708年，在国王科尔雷德的见证下，这项决议被采纳。

[hɪz; ɪz]  ['kaʊns(ə)l]  , [ænd; ənd]  ['meni]  ['bɪʃəp]  , [ænd; ənd]  ['biːɪŋ]  [faʊnd]  [ɪn'taɪər]  [ænd; ənd]  [ˌɪnkə'rʌpt]  ,

**his Council , and many bishops , and being found entire and incorrupt ,**

他的 理事会 , 和 许多 主教们 , 和 存在 成立 全部的 和 廉 ,

[wʌz; wəz]  [leɪd]  [ɪn]  [ə; eɪ]  ['kɔːstli]  [ʃraɪn]  .

**was laid in a costly shrine .**

曾是 铺设 在 一个 昂贵 神社 .

他的议会和许多主教，被发现完整无损，被安放在一座昂贵的圣殿中。

[ɪn]  -  [hɜːr; hər]  ['bɑːdi]  [wʌz; wəz]  [stɪl]  [ɪn'taɪər]  ;  [wen]  , [fɔːr; fər]  [fɪr]  [ʌv; əv]  [ðə; ði]  ['deɪnɪʃ]  ['paiərits]  ,

**In 875 her body was still entire ; when , for fear of the Danish pirates ,**

在 - 她 身体 曾是 仍然 全部的 ; 什么时候 , 为了 害怕 的 这 丹麦语 海盗 ,

公元875年，她的遗体仍然完好无损；当时，由于害怕丹麦海盗，

[ˌaɪ 'tiː]  [wʌz; wəz]  [rɪ'muːvd]  [tuː; tə]  ['tʃestər]  , [ænd; ənd]  [suːn]  ['æftər]  [ɪts]  [trænz'leɪʃ(ə)n]  ,  [fel]  ['ɪntuː]  [dɪ'keɪ]  .

**it was removed to Chester , and soon after its translation , fell into decay .**

它 曾是 已移除 到 切斯特 , 和 很快 后 它是 翻译 , 跌倒 进入 衰变 .

它被移至切斯特，翻译后不久便逐渐破败。

[ˌes 'tiː]  .  -  ,  [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]  [ʌv; əv]  ['kæntər,beri]  , [wʌz; wəz]  ['bɑːrbərəsli]  ['məːdəd]  [baɪ]  [ðə; ði]  [deɪnz]

**St . Elphege , Archbishop of Canterbury , was barbarously murdered by the Danes**

英石 . - , 大主教 的 坎特伯雷 , 曾是 野蛮地 被谋杀 经过 这 丹麦人

[ɪn]  -  ,

**in 1012 ,**

在 - ,

坎特伯雷大主教圣埃尔菲格于1012年被丹麦人残忍杀害。

[ænd; ənd]  ['berid]  [ɪn]  [ˌes 'tiː]  .  ['pɔlz]  [kə'θiːdrəl]  .

**and buried in St . Paul's Cathedral .**

和 埋葬 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

并葬于圣保罗大教堂。

[twelv]  ['jɪrz]  ['æftər]  [hɪz; ɪz]  ['mɑːrtərdəm]  ,  [  -  ]

**Twelve years after his martyrdom , [ 18 ]**

十二 年 后 他的 殉道 , [ - ]

在他殉难十二年后，[18]

[hɪz; ɪz]  ['bɑːdi]  [wʌz; wəz]  [faʊnd]  [ɪn'taɪər]  , [ænd; ənd]  ['sɑːləmli]  [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]  [tuː; tə]  ['kæntər,beri]  .

**his body was found entire , and solemnly translated to Canterbury .**

他的 身体 曾是 成立 全部的 , 和 庄严地 翻译 到 坎特伯雷 .

他的遗体被完整地找到，并庄严地运往坎特伯雷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['fɑːloʊɪŋ]

| The | King | and | Queen | , | and | an | incredible | multitude | of | persons | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | , | 和 | 一个 | 极好的 | 民众 | 的 | 人 | 下列的 |

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

| the | procession | from | London | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 从 | 伦敦 | . |

国王和王后，以及从伦敦一路跟随游行的众多民众。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] .

| A | long | narrative | of | the | event | is | amongst | the | Harleian | MSS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 叙述 | 的 | 这 | 事件 | 是 | 在 | 这 | 哈雷安 | MSS | . |

哈雷手稿中有一段关于该事件的详细叙述。

[wen] [kɪŋ] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] - ,

| When | King | Edmund | was | cruelly | slain | by | the | Danes | in | 870 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 国王 | 埃德蒙 | 曾是 | 残酷地 | 被杀 | 经过 | 这 | 丹麦人 | 在 | - | , |

公元870年，埃德蒙国王被丹麦人残忍杀害。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| his | head | was | carried | by | the | infidels | into | a | wood | , | and | thrown | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 携带 | 经过 | 这 | 异教徒 | 进入 | 一个 | 木头 | , | 和 | 抛掷 | 进入 | 一个 |

[breɪk] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ;

| brake | of | bushes | ; |
|---|---|---|---|
| 制动 | 的 | 灌木丛 | ; |

他的头颅被异教徒带到树林里，扔进了灌木丛中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnz]

| but | being | afterwards | discovered | , | it | was | deposited | with | the | royal | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 然后 | 发现 | , | 它 | 曾是 | 已存 | 和 | 这 | 皇家 | 遗迹 |

[æt; ət] - ,

| at | Hoxon | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

但后来被发现后，它与王室遗骸一起被存放在霍克森。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] [kən'veid] [tuː; tə] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| which | were | soon | afterwards | conveyed | to | Bury | St | . | Edmunds | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很快 | 然后 | 传递 | 到 | 埋葬 | 英石 | . | 埃德蒙兹 | , | 和 | 那里 |

['ɑːnərəbli] [ɪn'tɜːd] .

| honourably | interred | . |
|---|---|---|
| 光荣地 | 埋葬 | . |

随后不久，遗体被运往伯里圣埃德蒙兹，并在那里安葬。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,

| Fifty | - | seven | years | rolled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 七 | 年 | 滚动 | 在 | , |

五十七年过去了，

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

| when | his | body | was | taken | up | by | order | of | the | good | Bishop | of | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 身体 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 好的 | 主教 | 的 | 伦敦 | ; |

他的遗体奉伦敦主教之命被运走；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ['sæŋktə] , " [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði]

| on | which | occasion | , | says | the | author | of | Britannia | Sancta | , | " | his | body | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 场合 | , | 说道 | 这 | 作者 | 的 | 不列颠尼亚 | 圣徒 | , | " | 他的 | 身体 | , | 到 | 这 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,

| admiration | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 全部 | , |

《圣不列颠尼亚》的作者说，在那次场合，“他的身体，令所有人惊叹不已，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][faʊnd][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| **was** | **not** | **only** | **found** | **entire** | **,** | **and** | **without** | **any** | **blemish** | **of** | **corruption** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 仅有的 | 成立 | 全部的 | , | 和 | 没有 | 任何 | 缺陷 | 的 | 腐败 | , |

不仅完整无损，而且没有任何腐败的痕迹，

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə][wʌn]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] ;

| **much** | **more** | **like** | **to** | **one** | **lying** | **in** | **a** | **sweet** | **sleep** | **than** | **one** | **dead** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 喜欢 | 到 | 一 | 说谎 | 在 | 一个 | 甜的 | 睡觉 | 比 | 一 | 死的 | ; |

更像是处于甜美睡眠中的人，而不是死去的人；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] ,

| **but** | **also** | **his** | **wounds** | **were** | **found** | **all** | **closed** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 他的 | 伤口 | 是 | 成立 | 全部 | 关闭 | 向上 | , |

但他的伤口也都已愈合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| **and** | **his** | **head** | **united** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **his** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 团结的 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 身体 | , |

他的头颅与身体其他部分重新连接起来。

['oʊnli][ə; eɪ]['slendər][mɑːrk] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [θred] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , ['testifaiŋ] [ðer; ðər]

| **only** | **a** | **slender** | **mark** | **remaining** | **like** | **a** | **red** | **thread** | **around** | **the** | **neck** | **,** | **testifying** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 苗条 | 标记 | 其余的 | 喜欢 | 一个 | 红色的 | 线 | 大约 | 这 | 脖子 | , | 作证 | 他们的 |

['fɔːrmər] [ˌsepə'reɪʃn] .

| **former** | **separation** | **.** |
|---|---|---|
| 以前的 | 分离 | . |

只剩下脖子上像一根红线一样细长的痕迹，见证了他们曾经的分离。

" [jɔːrz] , ['truːli] ,

| **"** | **Yours** | **,** | **truly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | , | 真的 | , |

"敬上，

[ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] .

| **A** | **Bookworm** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 书呆子 | . |

书虫。

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

| **Arms** | **of** | **the** | **Isle** | **of** | **Man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | . |

马恩岛的徽章。

['saʊθwɪk] , [nɪr] ['aʊndəl] ,

| **Southwick** | **,** | **near** | **Oundle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 南威克 | , | 靠近 | 奥德尔 | , |

南威克，靠近奥恩德尔

['fɛbjəˌwɛri] . 27th , - .

| **Feb** | **.** | **27th** | **,** | **1852** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | . | 27th | , | - | . |

1852年2月27日。

[sɜːr] , — [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['wʊdkʌt] , ['teɪkən][frʌm; frəm] - [ˌmɑːnjəˈmentə] , [tæb] .

| **Sir** | **,** | **—** | **The** | **accompanying** | **woodcut** | **,** | **taken** | **from** | **Gesenii** | **Monumenta** | **Phœnicia** | **,** | **Tab** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 这 | 随同 | 木刻 | , | 已采取 | 从 | - | 纪念碑 | 腓尼基 | , | 标签页 | . |

先生，——随附的木刻，取自《Gesenii Monumenta Phoenicia》，选项卡。

- , [fɪg] .

| **23** | **,** | **fig** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | , | 如图 | . |

图 23。

- , [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgjərz]
**59 , has induced me to send you a description of the remaining figures**
- , 有 诱导 我 到 发送 你 一个 描述 的 这 其余的 数据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['frægmənt] ,
**of the precious fragment ,**
的 这 宝贵的 分段 ,

第59条促使我向您发送一份关于这块珍贵残片上其余图案的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .
**and the history written underneath them .**
和 这 历史 书面 下 他们 .

以及它们下面书写的历史。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [kən'teɪnd] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**The upper part of the stone contained , probably , the infant Jesus and his**
这 上 部分 的 这 石头 包含 , 大概 , 这 婴儿 耶稣 和 他的
['mʌðər] ['meri] .
**mother Mary .**
母亲 玛丽 .

石头的上半部分可能埋葬着婴孩耶稣和他的母亲玛利亚。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ;
**Immediately beneath her feet is the figure here described ;**
立即地 下面 她 脚 是 这 数字 这里 描述 ;

在她脚下正下方就是这里所描述的那个人影；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz]['meɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
**and below it is an ox at his manger ; and underneath the feet of**
和 以下 它 是 一个 牛 在 他的 马槽 ; 和 下 这 脚 的
[ðə; ði][ɑːks] ,
**the ox ,**
这 牛 ,

下面是一头牛在它的马槽里；牛蹄下面，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
**an ancient writing , of which the following is the meaning .**
一个 古老的 写作 , 的 哪个 这 下列的 是 这 意义 .

一篇古代文献，其含义如下。

" [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [stɑːr] ( ['spaɪkə]['v\\:dʒinis] ) [ʌv; əv]['vɜːrgoʊ][led][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
**" The illuminated star ( spica Virginis ) of Virgo led the Magi slowly to the**
" 这 照明 星星 ( 穗状花序 维吉尼亚人 ) 的 处女座 引领 这 魔笛MAGI 缓慢地 到 这
[ɪn] [fɪld] [wɪ'ðɪn] ,
**inn filled within ,**
客栈 已填 之内 ,

“室女座的明亮星（室女座角宿一）引领着三位智者缓缓来到客栈，客栈里挤满了人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
**and in the court - yard , with crowds of people .**
和 在 这 法庭 - 院子 , 和 人群 的 人们 .

院子里挤满了人。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] ['kæt(ə)l] - ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜːr; wər] .
**Arriving at the mean cattle - stable , the Magi were .**
抵达 在 这 意思是 牛 - 稳定的 , 这 魔笛MAGI 是 .

三位智者来到了那座普通的牛棚。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'reɪʒən] ?
**" The names of the three chiefs of the Magi in the place of the erasions ?**
" 这 姓名 的 这 三 酋长们 的 这 魔笛MAGI 在 这 地方 的 这 擦除 ?

“三位贤士首领的名字被抹去的地方是什么？”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][aɪ][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] .

| From | a | Mukatteb | inscription | I | get | the | name | of | one | of | them | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | - | 题词 | 我 | 得到 | 这 | 姓名 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , | 即 | . |

从穆卡特布的一篇铭文中，我得到了其中一个人的名字，即：

" ['neɪθn] ['hɑ:fi] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .

| " | Nathan | Hafi | , | the | Grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内森 | 哈菲 | , | 这 | 祖父 | . |

"内森·哈菲，祖父。"

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [θri:] [legz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɪ'noʊt] ,

| " | Now | what | can | the | three | legs | , | with | the | man's | head | in | the | middle | denote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 能 | 这 | 三 | 腿 | , | 和 | 这 | 男人的 | 头 | 在 | 这 | 中间 | 表示 | , |

"那么，这三条腿，中间是人的头，究竟代表什么呢？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ?

| but | the | three | chiefs | of | the | Magi | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 酋长们 | 的 | 这 | 魔笛MAGI | ? |

但是三位贤士的首领呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['moʊnə][ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər][pɪ'kju:liər][koʊt]

| And | how | is | it | that | the | people | of | Mona | adopted | it | as | their | peculiar | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 莫娜 | 已采用 | 它 | 作为 | 他们的 | 奇特 | 外套 |

[ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

| of | arms | , |
|---|---|---|
| 的 | 武器 | , |

莫纳岛的居民为何会将其作为他们独特的纹章呢?

[ɪf] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sekt][dɪd][nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] , ['æftər][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

| if | a | portion | of | that | sect | did | not | establish | themselves | , | after | the | nativity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 教派 | 做过 | 不是 | 建立 | 他们自己 | , | 后 | 这 | 耶稣诞生 | , |

如果该教派的一部分在耶稣降生后未能站稳脚跟，

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['moʊnə] ?

| in | the | isle | of | Mona | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小岛 | 的 | 莫娜 | ? |

在莫纳岛上?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mæt] .

| The | passage | in | Matt | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 在 | 马特 | . |

马太福音中的这段经文。

[i:] .

| ii | . |
|---|---|
| 二、 | . |

二、

- , [dʌz] [nɑ:t] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

| 12 | , | does | not | militate | against | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 做 | 不是 | 军事 | 反对 | 这 | 主意 | . |

12，并不反对这一观点。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ðæt] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] , [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] ,

| Let | us | now | take | that | most | valuable | auxiliary | , | Etymology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 拿 | 那 | 最多 | 有价值的 | 辅助的 | , | 词源 | , |

现在让我们来学习一下最有价值的辅助学科——词源学。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['fɜ:rðər] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| in | order | that | we | may | further | elucidate | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我们 | 可能 | 更远 | 阐发 | 这 | 主题 | . |

为了进一步阐明这个问题。

['mænɪn] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , ['mɑːnəˌmænə] , [ɔːr]['moʊnə] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [mæn] - [en]

| **Mannin** | **,** | **the** | **Isle** | **of** | **Man** | **,** | **Mana** | **,** | **or** | **Mona** | **,** | **may** | **be** | **thus** | **divided** | **,** | **Man** | **-** | **n** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼宁 | , | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | , | 法力 | , | 或者 | 莫娜 | , | 可能 | 是 | 因此 | 分割 | , | 男人 | - | n |

- [ɪn] .

| **-** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| - | 在 | . |

Mannin，马恩岛，Mana 或 Mona，可以这样拆分为 Man-n-in。

['pɜːrʒn] , - , [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

| **Persian** | **,** | **māna** | **,** | **a** | **sect** | **of** | **the** | **Magi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波斯语 | , | - | , | 一个 | 教派 | 的 | 这 | 魔笛MAGI | . |

波斯语，māna，玛吉教派的一个分支。

['sænskrit] , - , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [siːk] [ɔːr][dɪ'zaɪər] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] [gɪv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| **Sanscrit** | **,** | **māna** | **,** | **to** | **investigate** | **,** | **seek** | **or** | **desire** | **knowledge** | **,** | **to** | **give** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梵文 | , | - | , | 到 | 调查 | , | 寻找 | 或者 | 欲望 | 知识 | , | 到 | 给 | 知识 | , |

[tuː; tə] [rɪ'spekt] , [rɪ'vɪr] , ['wɜːrʃɪp] .

| **to** | **respect** | **,** | **revere** | **,** | **worship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尊重 | , | 尊敬 | , | 崇拜 | . |

梵语 māna，意为调查、寻求或渴望知识、给予知识、尊重、敬畏、崇拜。

[ə; eɪ] . ['sæksn] [mɒn] - ['aɪdʒ] , ['moʊnə]['ɪnsjʊlə] ; - , - ; - , [moʊnɛrɪ] , [tuː; tə]

| **A** | **.** | **Saxon** | **mont** | **-** | **ige** | **,** | **Mona** | **insula** | **;** | **monige** | **,** | **monitiæ** | **;** | **monigean** | **,** | **monere** | **,** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 撒克逊 | 蒙特 | - | ige | , | 莫娜 | 岛叶 | ; | - | , | - | ; | - | , | 莫内尔 | , | 到 |

[tiːtʃ] , [ɪn'strʌkt] , & [siː] . [ 'geilik ] , [mæn] - [ɑːx] , [ə; eɪ] [mʌŋk] .

| **teach** | **,** | **instruct** | **,** | **&** | **c** | **.** | **Gaelic** | **,** | **man** | **-** | **ach** | **,** | **a** | **monk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | , | 指示 | , | & | c | . | 盖尔语 | , | 男人 | - | ach | , | 一个 | 僧 | . |

A. Saxon mont-ige, Mona insula; monige, monitiæ; monigean, monere, to teach, instruct, &c. Gaelic, man-ach, a monk.

[ænd; ənd]['læstli] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt]

| **And** | **lastly** | **,** | **let** | **us** | **not** | **despise** | **tradition** | **,** | **however** | **absurd** | **it** | **may** | **at** | **first** | **sight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 让 | 我们 | 不是 | 鄙视 | 传统 | , | 然而 | 荒诞 | 它 | 可能 | 在 | 第一的 | 视线 |

[ə'pɪr] .

| **appear** | **.** |
|---|---|
| 出现 | . |

最后，我们不要轻视传统，无论它乍看之下多么荒谬。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ledʒəndz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][wʌn] , ['prɑːbəbli] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ;

| **Among** | **a** | **few** | **legends** | **,** | **I** | **have** | **been** | **told** | **one** | **,** | **probably** | **imperfectly** | **,** | **by** | **a** | **lady** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 很少 | 传说 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 一 | , | 大概 | 不完美地 | , | 经过 | 一个 | 女士 | ; |

[vɪz] .

| **viz** | **.** |
|---|---|
| 即 | . |

在一些传说中，我曾听一位女士讲述过一个，可能讲述得并不完整；那就是：

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn]['moʊnə] ; [ænd; ənd]

| **"** | **A** | **man** | **was** | **thrown** | **from** | **the** | **top** | **of** | **a** | **mountain** | **in** | **Mona** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 山 | 在 | 莫娜 | ; | 和 |

[wʌz; wəz]['æftərwərdz] ,

| **was** | **afterwards** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 然后 | , |

"一名男子从莫纳的山顶被扔下；之后，

['sʌmtaɪmz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] .

| **sometimes** | **seen** | **as** | **a** | **sheep** | **in** | **the** | **plain** | **below** | **,** | **sometimes** | **as** | **a** | **goat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 已见 | 作为 | 一个 | 羊 | 在 | 这 | 清楚的 | 以下 | , | 有时 | 作为 | 一个 | 山羊 | . |

有时被视为下方平原上的绵羊，有时被视为山羊。

" [wɪl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mænɪn] [vedʒ] ['viːn] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
" **Will any person of Mannin veg veen do me the favour of giving the complete**
" 将要 任何 人 的 曼宁 蔬菜 维恩 做 我 这 偏爱 的 给予 这 完全的
['ledʒənd] ;
**legend ;**
传奇 ;

"曼宁·维格·维恩的任何人能否帮我把完整的传说告诉我？"

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['ledʒənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] ?
**with any other legend respecting the peopling of their island ?**
和 任何 其他 传奇 尊重 这 人口 的 他们的 岛 ?

还有其他关于该岛居民迁徙的传说吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
**It may throw more light on the peculiar occupation of the Magi .**
它 可能 扔 更多的 光 在 这 奇特 职业 的 这 魔笛MAGI .

这或许能让我们更深入地了解东方三博士的特殊职业。

[jʊrz] ['truːli] ,
**Your's truly ,**
你的 真的 ,

敬上，

[tiː] . [ɑːr] . [braʊn] .
**T . R . Brown .**
T . 拉 . 棕色的 .

TR Brown。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [fɪrz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ðæt] [ðə; ði] " [pʌntʃ] " ['ɑːrtɪst] ,
**G . W . fears , with regret , that the " Punch " Artist ,**
G . W . 恐惧 , 和 后悔 , 那 这 " 冲床 " 艺术家 ,

GW遗憾地担心，《Punch》杂志的艺术家

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['kɑːpi] ,
**to whom his learned Correspondent's sketch was forwarded to copy ,**
到 谁 他的 学习 通讯员的 草图 曾是 转发 到 复制 ,

他那位博学的通讯员的素描稿被转交给他抄写，

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['hjʊmərəs] [ðæn; ðən] [kə'rekt] [ɪn][ɪts][træns'fɜːr] .
**has been more humourous than correct in its transfer .**
有 到过 更多的 幽默的 比 正确的 在 它是 转移 .

这次转载与其说是正确，不如说是滑稽。

['dænjəl] [oʊ'rɔrk] .
**Daniel O'Rourke .**
丹尼尔 奥罗克 .

丹尼尔·奥罗克。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd][ɔːr]['stɔːri] ,
**There is a sort of mystery attached to this legend or story ,**
那里 是 一个 种类 的 神秘 随附的 到 这 传奇 或者 故事 ,

这个传说或故事带有一种神秘色彩。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
**as to the authorship of it , that requires some clearing up .**
作为 到 这 作者身份 的 它 , 那 需要 一些 清理 向上 .

至于作者是谁，还需要进一步澄清。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][tiː] . [siː] . ['kroʊkərz] " ['feri] ['ledʒəndz] ,
**The first time I read it was in T . C . Croker's " Fairy Legends ,**
这 第一的 时间 我 读 它 曾是 在 T . C . 克罗克的 " 仙女 传说 ,

我第一次读到它是在TC Croker的《仙女传说》中。

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [θriː][vɑːlz] .
" which appeared in 1825 , 3 vols .
" 哪个 出现 在 - , 3 卷 .

该书出版于 1825 年，共 3 卷。

[smɔːl] 8vo . ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðiː]['edɪtər][ɔːr] ['raɪtər] [kɔːlz][ə; eɪ] [kəm'prest] [ɪ'dɪʃn] ,
small 8vo . ; but what the editor or writer calls a compressed edition ,
小的 8vo . ; 但 什么 这 编辑 或者 作家 呼叫 一个 压缩 版 ,

小八开本；但编辑或作者称之为压缩版，

[fɔːrmz][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] " ['mɜːrːiːz] ['fæməli]['laɪbreri] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
forms a volume of " Murray's Family Library , " and was published in 1834 .
表格 一个 体积 的 " 默里的 家庭 图书馆 , " 和 曾是 已发布 在 - .

本书是《默里家族图书馆》中的一卷，出版于 1834 年。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ðiː]['stɔːri] [kə'mensiz] , [æz; əz] [ɪf] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ]['dænjəl]
At page 134 of this latter edition the story commences , as if narrated by Daniel
在 页 - 的 这 后者 版 这 故事 开始 , 作为 如果 旁白 经过 丹尼尔
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在后一版本的第134页，故事开始了，仿佛是丹尼尔本人在叙述。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['raɪtər] [sez] , " [aɪ] [nuː] [ðə; ðiː][mæn] [wel] ,
and the writer says , " I knew the man well ,
和 这 作家 说道 , " 我 知道 这 男人 出色地 ,

作者说："我很了解这个人，

— [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiː]['stɔːri] ,
— an old man was he at the time he told me the story ,
— 一个 老的 男人 曾是 他 在 这 时间 他 讲述 我 这 故事 ,

——他给我讲这个故事的时候已经是一位老人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and it was on the 25th of June , 1813 , that I heard it from his
和 它 曾是 在 这 25th 的 六月 , - , 那 我 听到 它 从 他的
[oʊn] [lɪps] .
own lips .
自己的 嘴唇 .

1813 年 6 月 25 日，我亲耳听到了他亲口所说的话。

" [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] ['veri] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['stɔːri]
" All this seems very circumstantial , but it is somewhat singular that this same story
" 全部 这 似乎 非常 间接的 , 但 它 是 有些 单数 那 这 相同的 故事
,
,
,

"这一切似乎都只是巧合，但同样的故事却有些奇怪，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] 18th ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
with very slight variation , is to be found in the 18th volume of Dr .
和 非常 轻微 变化 , 是 到 是 成立 在 这 18th 体积 的 博士 .
['ændɚsənz] " [biː] ,
Anderson's " Bee ,
安德森的 " 蜜蜂 ,

略有不同之处，可以在安德森博士的《蜜蜂》第18卷中找到。

" [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,
" for January , 1794 ,
" 为了 一月 , - ,

1794年1月

[piː] . - , [ðə; ði]['pɑːrti] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][ɪn'kloʊzd][ɪz]['dʒenjuɪn] ,

| p | . | 338 | , | the | party | communicating | it | , | saying | , | " | The | inclosed | is | genuine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | , | 这 | 派对 | 沟通 | 它 | , | 说 | , | " | 这 | 封闭 | 是 | 真的 | , |

第338页，送达方称："随函附上的内容属实，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| and | I | honour | the | lady | who | had | the | merit | of | putting | it | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 荣誉 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 这 | 优点 | 的 | 推杆 | 它 | 在 | 写作 | . |

我敬重那位将它写下来的女士。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| " | There | is | also | some | account | of | its | previous | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 还 | 一些 | 帐户 | 的 | 它是 | 以前的 | 发布 | , |

"还有一些关于它之前出版的记载，

[kə'mjuːnikeitid] [ɪn][ðə; ði] 34th ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌblɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['mægəziːn] , " [piː] . - ,

| communicated | in | the | 34th | volume | of | the | " | Dublin | University | Magazine | , | " | p | . | 202 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 在 | 这 | 34th | 体积 | 的 | 这 | " | 都柏林 | 大学 | 杂志 | , | " | p | . | - | , |

刊登于《都柏林大学杂志》第34卷第202页，

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['vɑːljəm][æt; ət][hænd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] ,

| but | not | having | the | volume | at | hand | , | I | do | not | recollect | the | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 拥有 | 这 | 体积 | 在 | 手 | , | 我 | 做 | 不是 | 追忆 | 这 | 细节 | , |

但我手头没有这本书，所以记不清具体细节了。

[maɪ] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['praɪərz] " ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,

| my | chief | object | being | to | refer | to | Prior's | " | Memoir | of | the | Life | of | Burke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 首席 | 目的 | 存在 | 到 | 参考 | 到 | 先前的 | " | 回忆录 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 伯克 | , |

我的主要目的是引用普赖尔的《伯克生平回忆录》，

" [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , - , [æt; ət][piː] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] .

| " | third | edition | , | 1839 | , | at | p | . | 100 | of | which | we | are | distinctly | told | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第三 | 版 | , | - | , | 在 | p | . | - | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 明显地 | 讲述 | 那 | 先生 | . |

[dɔɪl] ,

| Doyle | , |
|---|---|
| 多伊尔 | , |

"第三版，1839年，第100页，其中明确指出道尔先生，

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [ʌv; əv]['dʌblɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['dænjəl] [oʊ'rɜːrks] [driːm] .

| a | surgeon | , | of | Dublin | , | was | the | author | of | Daniel | O'Rourke's | Dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | , | 的 | 都柏林 | , | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 丹尼尔 | 奥鲁克的 | 梦 | . |

一位来自都柏林的外科医生是《丹尼尔·奥罗克的梦想》的作者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

| Now | it | is | right | that | the | real | author | should | not | be | deprived | of | the | merit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 正确的 | 那 | 这 | 真实的 | 作者 | 应该 | 不是 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 优点 | 的 |

[ə; eɪ]['stɔːri] ,

| a | story | , |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | , |

现在，真正的作者不应该被剥夺故事的价值，这是理所当然的。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] "

| which | has | even | been | translated | into | French | , | and | published | in | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 甚至 | 到过 | 翻译 | 进入 | 法语 | , | 和 | 已发布 | 在 | 这 | " |

[ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] " [fɔːr; fər] - ,

| Magasin | Pittoresque | " | for | 1843 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 风景如画 | " | 为了 | - | , |

该作品甚至已被翻译成法语，并于 1843 年发表在《画报》（Magasin Pittoresque）上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hjuːmərəs] [wʊd] [kʌts] .

| with | two | humorous | wood | cuts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 幽默 | 木头 | 削减 | . |

配有两幅幽默的木刻版画。

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[oʊk] [haʊs] . [ - ]
**Oak** **House** **.** **[** **19** **]**
橡木 房子 . [ - ]

橡树屋。[19]

['treɪdzmənz] ['təukənz] .
**Tradesmen's** **Tokens** **.**
工匠们的 代币 .

商人代币。

['dʌblɪn] , [mɑːrtʃ] 5th , - .
**Dublin** **,** **March** **5th** **,** **1852** **.**
都柏林 , 行进 5th , - .

都柏林，1852年3月5日。

[sɜːr] ,
**Sir** **,**
先生 ,

先生，

— [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər]
**—** **I** **was** **much** **pleased** **with** **the** **observations** **which** **appeared** **in** **the** **last** **number**
— 我 曾是 很多 高兴 和 这 观察 哪个 出现 在 这 最后的 数字
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrənt] [noʊts] ,
**of** **your** **Current** **Notes** **,**
的 你的 当前的 笔记 ,

——我对贵刊最新一期《时事评论》中发表的观点非常满意。

( [piː] . - ) [baɪ][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [bɔɪn] [ʌv; əv] [liːdz] ,
**(** **p** **.** **11** **)** **by** **your** **intelligent** **Correspondent** **,** **Mr** **.** **Boyne** **of** **Leeds** **,**
( p . - ) 经过 你的 聪明的 通讯员 , 先生 . 博因 的 利兹 ,

（第11页）由您睿智的通讯员，利兹的博伊恩先生撰写

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['təukənz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**respecting** **the** **tokens** **issued** **by** **tradesmen** **in** **the** **seventeenth** **century** **.**
尊重 这 代币 发布 经过 商人 在 这 第十七 世纪 .

尊重十七世纪商人发行的代币。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [ʌv; əv]
**But** **as** **he** **states** **that** **the** **only** **instance** **with** **which** **he** **is** **acquainted** **of**
但 作为 他 各州 那 这 仅有的 实例 和 哪个 他 是 熟人 的
[wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'greɪvd]
**one** **bearing** **the** **Arms** **of** **the** **Commonwealth** **is** **that** **which** **you** **have** **engraved**
一 轴承 这 武器 的 这 联邦 是 那 哪个 你 有 刻
[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
**to** **illustrate** **his** **paper** **,**
到 阐明 他的 纸 ,

但他表示，他所知道的唯一带有英联邦国徽的例子就是你为他的论文所雕刻的那件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔɪn] ['kænɑːt][hæv; həv] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ækwɪlə] ['smɪθs]
**it** 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Boyne** 博因 **cannot** 不能 **have** 有 **seen** 已见 **Dr** 博士 **.** . **Aquilla** 阿奎拉 **Smith's** 史密斯

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['təukənz] ['kɜːrənt] [ɪn]['aɪərlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
**Catalogue** 目录 **of** 的 **the** 这 **Tradesmen's** 工匠们的 **Tokens** 代币 **current** 当前的 **in** 在 **Ireland** 爱尔兰 **between** 之间 **the** 这 **years** 年 **1637** -

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] 2nd [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['vɑːljəm] ( 8vo .
**and** 和 **1679** - **which** 哪个 **was** 曾是 **printed** 打印 **in** 在 **1849** - **in** 在 **the** 这 **2nd** 2nd **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **4th** 4th **volume** 体积 **(** ( **8vo** 8vo **.** .

) [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
**)** ) **of** 的 **the** 这 **Transactions** 交易 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Irish** 爱尔兰 **Academy** 学院 **,** ,

显然，博伊恩先生不可能见过阿奎拉·史密斯博士的《1637年至1679年间在爱尔兰流通的商人代币目录》，该目录于1849年印制在《皇家爱尔兰学院学报》第四卷（八开本）第二部分中。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['wɪtəlz, 'hwɪtəlz] ['ɪʃuː] [ɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,
**for** 为了 **on** 在 **the** 这 **very** 非常 **same** 相同的 **page** 页 **in** 在 **which** 哪个 **John** 约翰 **Whittle's** 惠特尔的 **issue** 问题 **is** 是 **enumerated** 列举 **,** ,

因为就在列举约翰·惠特尔问题的同一页上，

[ə; eɪ]['toʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keri] ['ɪʃuːd] [baɪ][tiː] . [es] . [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['berɪŋ] "
**a** 一个 **token** 令牌 **for** 为了 **the** 这 **County** 县 **of** 的 **Kerry** 克里 **issued** 发布 **by** 经过 **T** T **.** . **S** S **.** . **is** 是 **mentioned** 提及 **as** 作为 **bearing** 轴承 **"** "

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɑːrmz] .
**The** 这 **Commonwealth** 联邦 **Arms** 武器 **.** .

TS 发行的克里郡代币上印有"英联邦徽章"。

" [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , [ɪn'skraɪbd][ɑːn][bəuθ][saɪdz]
**"** " **From** 从 **my** 我的 **own** 自己的 **collection** 收藏 **I** 我 **can** 能 **give** 给 **another** 其他 **instance** 实例 **,** , **inscribed** 铭文 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面

[ə; eɪ] . [kɔːrk] .
**A** 一个 **.** . **CORKE** 软木塞 **.** .

"我自己的收藏中还有另一个例子，两面都刻有 A. CORKE。

['fɑːrðɪŋ] .
**FARTHING** 法辛 **.** .

法辛。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['aɪrɪʃ]['təukənz] [fɔːrmd] [baɪ] [ 'lindzi ] [ɪn] - [ə'maʊnts] [tuː; tə]['oʊnli] - ;
**The** 这 **list** 列表 **of** 的 **Irish** 爱尔兰 **Tokens** 代币 **formed** 形成 **by** 经过 **Lindsay** 林赛 **in** 在 **1839** - **amounts** 金额 **to** 到 **only** 仅有的 **195** - **;** ;

林赛于 1839 年编制的爱尔兰代币清单仅有 195 个；

[waɪl] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] -
**while** 尽管 **that** 那 **published** 已发布 **ten** 十 **years** 年 **afterwards** 然后 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Smith** 史密斯 **extends** 扩展 **to** 到 **552** -
;
**;** ;
;

而史密斯博士十年后发表的著作则扩展至 552；

— [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔːl]['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**—** — **and** 和 **I** 我 **would** 会 **respectfully** 尊敬 **call** 称呼 **Mr** 先生 **.** . **Boyne's** - **attention** 注意力 **to** 到 **it** 它 **.** .

——我谨此提请博因先生注意此事。

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
**Your very humble servant ,**
你的 非常 谦逊的 仆人 ,

您最卑微的仆人，

[keɪ] . [el] .
**K . L .**
K . L .

吉隆坡

['saʊθwɪk] , [nɪr] ['aʊndəl] ,
**Southwick , near Oundle ,**
南威克 , 靠近 奥德尔 ,

南威克，靠近奥恩德尔

['fɛbjəˌwɛri] . 27th , - .
**Feb . 27th , 1852 .**
二月 . 27th , - .

1852年2月27日。

[sɜ:r] , — ['faɪndɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɜ:rənt] [noʊts] , [ðæt]
**Sir , — Finding by Mr . Boyne's communication in your Current Notes , that**
先生 , — 寻找 经过 先生 . - 沟通 在 你的 当前的 笔记 , 那
['treɪdzmənz] ['təukənz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [kə'lektɪŋ] ,
**Tradesmen's Tokens are worth collecting ,**
工匠们的 代币 是 值得 收集 ,

先生，——我从博因先生在贵刊《时事评论》上的来信中得知，商贩代币值得收藏，

[aɪ] [beg] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ək'septəns] [faɪv] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ 'ga:dnz ] .
**I beg to send for your acceptance five dug up in my own gardens .**
我 求 到 发送 为了 你的 验收 五 挖 向上 在 我的 自己的 花园 .

我恳请您收下我从自家花园里挖出的五个种子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wʌt] [ju:z] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**You may make what use you please of them .**
你 可能 制作 什么 使用 你 请 的 他们 .

你可以随意使用它们。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

[ti:] . [ɑ:r] . [braʊn] .
**T . R . Brown .**
T . 拉 . 棕色的 .

TR Brown。

[jɒn] .
**IOHN .**
约翰 .

约翰。

['i:tən] .
**EATON .**
伊顿 .

伊顿。

['aʊndəl] ( [dʌg] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['saʊθwɪk] [baɪ] [maɪ'self] . )
**OUNDLE ( dug up in my garden at Southwick by myself . )**
oundle ( 挖 向上 在 我的 花园 在 南威克 经过 我 . )

OUNDLE（我自己在南威克的自家花园里挖出来的。）

[aɪɑːms] [miːd] , - ( [æn; ən]['eɪndʒl] ) [ɪn] - .
**IAMES MEAD , 1667 ( an Angel ) IN TENTARDEN .**
艾姆斯 蜂蜜酒 , - ( 一个 天使 ) 在 - .

IAMES MEAD，1667 年（一位天使）在 TENTARDEN。

[hɪz; ɪz] - .
**HIS HALFPENY .**
他的 - .

他的一半便士。

[jɒn] - ( [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ) ['groʊsər] .
**IOHN COVITER ( Coat of Arms ) GROCER .**
约翰 - ( 外套 的 武器 ) 杂货商 .

IOHN COVITER（纹章）杂货商。

[ɪn] .
**IN .**
在 .

在。

[waɪ] , - ,
**WYE , 1662 ,**
星形 , - ,

怀伊，1662年

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['kauntəz] .
**And two German Counters .**
和 二 德语 计数器 .

还有两枚德国计数器。

[dʌg] [ʌp][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɜːrtʃ] , [nɪr] ['tɛntərdən] , [kent] , [baɪ][maɪ'self] .
**Dug up in my garden at Woodchurch , near Tenterden , Kent , by myself .**
挖 向上 在 我的 花园 在 伍德彻奇 , 靠近 滕特登 , 肯特 , 经过 我 .

是我在肯特郡滕特登附近的伍德彻奇的自家花园里挖出来的。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sɪn'sɪrli] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
**G . W . sincerely thanks his Correspondent ,**
G . W . 真挚地 谢谢 他的 通讯员 ,

GW真诚地感谢他的通讯员，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['təukənz][æt; ət]['mɪstər] . - ['sɜːrvɪs]
**and with his permission will consider these tokens at Mr . Boyne's service**
和 和 他的 允许 将要 考虑 这些 代币 在 先生 . - 服务
[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**should he wish for them .**
应该 他 希望 为了 他们 .

经他同意，如果他愿意，我会考虑将这些信物交给博因先生使用。

[sɜːr] , — ['mɪstər] .
**Sir , — Mr .**
先生 , — 先生 .

先生，——先生

['wɪljəm] [bɔɪn] , [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] ['februeri] ,
**William Boyne , in your " Current Notes " for February ,**
威廉 博因 , 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 二月 ,

威廉·博伊恩，在您二月份的"时事评论"中，

[æsks] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['treɪdzmənz]

| asks | any | of | your | readers | to | inform | him | if | there | were | any | Tradesmen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 到 | 通知 | 他 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 工匠们的 |

['təukənz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| Tokens | of | Scotland | issued | during | the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代币 | 的 | 苏格兰 | 发布 | 期间 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

他请求读者告知他，17 世纪苏格兰是否发行过任何商人代币。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['təukənz][aɪ] [pə'zes] , [æn; ən] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ 'glɑːsgəu ] ['hæfpeni] ,

| I | find | in | a | small | collection | of | Tokens | I | possess | , | an | Edinburgh | and | Glasgow | halfpenny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 在 | 一个 | 小的 | 收藏 | 的 | 代币 | 我 | 具有 | , | 一个 | 爱丁堡 | 和 | 格拉斯哥 | 半便士 | , |

我在收藏的一小堆代币中发现了一枚爱丁堡和格拉斯哥的半便士，

[deɪts] - [ænd; ənd] - , [ 'pruːviŋ ][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| dates | 1791 | and | 1793 | , | proving | there | were | some | during | the | eighteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | - | 和 | - | , | 证明 | 那里 | 是 | 一些 | 期间 | 这 | 第十八 | 世纪 | , |

日期分别为 1791 年和 1793 年，证明十八世纪确实存在一些这样的情况。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] .

| though | I | have | never | met | with | any | of | an | earlier | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 绝不 | 遇见 | 和 | 任何 | 的 | 一个 | 早些时候 | 日期 | . |

虽然我之前从未见过他们中的任何一位。

[jɔːrz] , & [siː] .

| Yours | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . |

此致，敬礼。

[em] . [ə; eɪ] . [em] .

| M | . | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 一个 | . | M | . |

MAM

[mɑːrtʃ] - , - .

| March | 12 | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | , | - | . |

1852年3月12日。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] . — [tiː] . [em] . [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [rev] .

| The | Historic | Society | of | Lancashire | and | Cheshire | . | — | T | . | M | . | considers | the | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史性 | 社会 | 的 | 兰开夏郡 | 和 | 柴郡 | . | — | T | . | M | . | 考虑 | 这 | 牧师 | . |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːmz] " [ə'tæk] " [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ( " ['kɜːrənt] [noʊts] ,

| Dr | . | Hume's | " | attack | " | upon | him | ( | " | Current | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 休谟的 | " | 攻击 | " | 之上 | 他 | ( | " | 当前的 | 笔记 | , |

兰开夏郡和柴郡历史学会——TM 认为休谟博士对他的"攻击"是事实（《时事评论》）。

" [fɔːr; fər] ['februeri] , [piː] . - ) [tuː; tə][biː; bi] " [moʊst] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

| " | for | February | , | p | . | 10 | ) | to | be | " | most | unfair | and | uncalled | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二月 | , | p | . | - | ) | 到 | 是 | " | 最多 | 不公平 | 和 | 未命名 | 为了 | . |

（2 月，第 10 页）"非常不公平，毫无道理。

" [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [əd'mits][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːmz] ['steɪtmənt] ,

| " | He | , | however | , | admits | the | accuracy | of | Dr | . | Hume's | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 然而 | , | 承认 | 这 | 准确性 | 的 | 博士 | . | 休谟的 | 陈述 | , |

然而，他承认休谟博士的说法是准确的。

[ænd; ənd] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnək'nɑ:lɪdʒd] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | withdraws | his | charge | of | the | unacknowledged | appropriation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撤回 | 他的 | 收费 | 的 | 这 | 未被承认 | 拨款 | 的 | 他的 |

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

| communication | , |
|---|---|
| 沟通 | , |

并撤回了他关于其通信内容被未经承认地挪用的指控。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [rev] . ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [teɪst] [ɔ:r] ['tempər] [ɪn] [ə'kju:zɪŋ]

| although | he | questions | the | Rev | . | Gentleman's | taste | or | temper | in | accusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 问题 | 这 | 牧师 | . | 绅士的 | 品尝 | 或者 | 脾气 | 在 | 指控 |

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r][sə'vɪləti] .

| him | of | want | of | patience | or | civility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 想 | 的 | 耐心 | 或者 | 礼貌 | . |

尽管他质疑这位牧师绅士的品味或脾气，指责他缺乏耐心或礼貌。

" [maɪ]['kɑ:pi] ,

| " | My | copy | , |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 复制 | , |

我的副本，

" [raɪts] [ti:] . [em] . " [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]

| " | writes | T | . | M | . | " | does | not | contain | the | pages | which | were | forwarded | to | you | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写 | T | . | M | . | " | 做 | 不是 | 包含 | 这 | 页面 | 哪个 | 是 | 转发 | 到 | 你 | 经过 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hju:m] ,

| Dr | . | Hume | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 休谟 | , |

TM写道："不包含休谟博士转发给你的那些页面，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][sent][ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| and | you | have | sent | on | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 发送 | 在 | 到 | 我 | . |

你已将邮件转发给我。

[haʊ] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd][aɪ][ˌoʊvər'lʊk]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ]['kɑ:pi] ?

| How | , | therefore | , | could | I | overlook | pages | which | do | not | exist | in | my | copy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 所以 | , | 可以 | 我 | 俯瞰 | 页面 | 哪个 | 做 | 不是 | 存在 | 在 | 我的 | 复制 | ? |

因此，我怎么可能忽略我的副本中不存在的页面呢?

[naʊ] , [sə'poʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [paɪp]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

| Now | , | suppose | no | such | pipe | ever | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 认为 | 不 | 这样的 | 管道 | 曾经 | 存在 | , |

现在，假设这条管道从未存在过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fju:mz][ʌv; əv][maɪ][breɪn] ( [fɔ:r; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][streɪndʒ][ 'fænsis ] ) ,

| but | in | the | fumes | of | my | brain | ( | for | I | sometimes | have | strange | fancies | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 烟雾 | 的 | 我的 | 脑 | ( | 为了 | 我 | 有时 | 有 | 奇怪的 | 幻想 | ) | , |

但在我的脑海深处（因为我有时会冒出一些奇怪的念头），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊksɪŋ] ['hju:mər] , [ træns'fə:d ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['peɪpər] , [ænd; ənd]

| and | that | I | , | in | a | hoaxing | humour | , | transferred | it | to | paper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | , | 在 | 一个 | 骗局 | 幽默 | , | 转移 | 它 | 到 | 纸 | , | 和 |

[trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| transmitted | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 传输 | 它 | 到 | 你 | . |

而我，出于恶作剧的幽默，把它誊写到纸上，并传给了你。

[aɪ][seɪ] , [ə'gen] ,

| I | say | , | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 再次 | , |

我再说一遍，

[sə'poʊz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪən] — [wʊd] [nɑːt]
**suppose** **that** **no** **such** **inn** **ever** **existed** **at** **Fulham** **as** **the** **Golden** **Lion** **—** **would** **not**
认为 那 不 这样的 客栈 曾经 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 — 会 不是
[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [hjuːm] ,
**I** **have** **an** **everlasting** **laugh** **at** **the** **learned** **Doctor** **Hume** **,**
我 有 一个 永恒 笑 在 这 学习 医生 休谟 ,

假设富勒姆根本没有"金狮"这家旅店——我岂不是要永远嘲笑博学的休谟博士吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] , [ænd; ənd] " ['wɪlɪsɪz] ['kɜːrənt]
**and** **the** **Historic** **Society** **of** **Lancashire** **and** **Cheshire** **,** **and** **"** **Willis's** **Current**
和 这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 , 和 " 威利斯的 当前的
[noʊts] ?
**Notes** **?**
笔记 ?

以及兰开夏郡和柴郡历史学会，以及"威利斯最新笔记?"

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['bɪʃəp] - ,
**"** **And** **would** **it** **not** **make** **as** **good** **a** **story** **as** **Bishop** **Heber's** **,**
" 和 会 它 不是 制作 作为 好的 一个 故事 作为 主教 - ,

"难道这不也能成为一个像希伯主教的故事一样精彩的故事吗?"

[ɔːr] [dʒeɪmz] ['smɪθs] ['hoʊksɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] - ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,
**or** **James** **Smith's** **hoaxes** **upon** **the** **venerable** **'** **Gentleman's** **Magazine** **,**
或者 詹姆斯 史密斯 骗局 之上 这 可敬 - 绅士的 杂志 ,

或者詹姆斯·史密斯对享有盛誉的《绅士杂志》的恶作剧,

- [ɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌsti] - [taɪmz] ;
**'** **or** **Dr** **.** **Maginn's** **Correspondence** **with** **the** **trusty** **'** **Times** **;**
- 或者 博士 . - 一致 和 这 可靠 - 《时代周刊》 ;

或马金博士与可靠的《泰晤士报》的通信;

- [ɔːr] ['hʊks] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ; - [ɔːr] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['roʊmən]
**'** **or** **Hook's** **political** **information** **to** **the** **'** **Morning** **Post** **;** **'** **or** **the** **recent** **Roman**
- 或者 钩子的 政治的 信息 到 这 - 早晨 邮政 ; - 或者 这 最近的 罗马
[brɪdʒ] [ə'fer] ,
**Bridge** **affair** **,**
桥 事务 ,

或者胡克向《晨邮报》提供的政治信息; 或者最近的罗马桥事件,

[ænd; ənd] [lɔːrd] [gɔrɪŋz] ['kɑːblɚz] [bɪl] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrnz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɔːk] ['pepərz] ?
**and** **Lord** **Goring's** **cobbler's** **bill** **,** **about** **his** **corns** **,** **in** **the** **York** **papers** **?**
和 主 戈林 鞋匠的 账单 , 关于 他的 玉米 , 在 这 约克 文件 ?

还有戈林勋爵的鞋匠账单，是关于他脚趾头的，刊登在约克郡报纸上吗?

[lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['wɪlɪs] ;
**Look** **to** **this** **,** **Mr** **.** **Willis** **;**
看 到 这 , 先生 . 威利斯 ;

威利斯先生，请注意这一点;

[ænd; ənd] [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [men] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
**and** **don't** **encourage** **men** **to** **try** **and** **defend** **themselves** **at** **the** **expense**
和 不 鼓励 男人 到 尝试 和 保卫 他们自己 在 这 费用
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
**of** **your** **Correspondent** **.**
的 你的 通讯员 .

不要鼓励男性为了自卫而损害你的通讯员的利益。

" [tiː] . [em] .
**"** **T** **.** **M** **.**
" T . M .

"™

[tə'bækoʊ] . — [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] [ænd; ənd]

| **Tobacco** | **.** | **—** | **The** | **charge** | **made** | **against** | **the** | **Historical** | **Society** | **of** | **Lancashire** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | . | — | 这 | 收费 | 制成 | 反对 | 这 | 历史 | 社会 | 的 | 兰开夏郡 | 和 |

['tʃeʃər] ,

| **Cheshire** | **,** |
|---|---|
| 柴郡 | , |

烟草——针对兰开夏郡和柴郡历史学会的指控，

[baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ti:] . [em] . [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] ( [pi:] . [faɪv] ) ,

| **by** | **your** | **correspondent** | **T** | **.** | **M** | **.** | **in** | **your** | **"** | **Current** | **Notes** | **"** | **for** | **January** | **(** | **p** | **.** | **5** | **),** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 通讯员 | T | . | M | . | 在 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 | 一月 | ( | p | . | 5 | ), |

您的通讯员TM在1月份的“时事简报”（第5页）中报道：

[ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['nʌmbərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| **induced** | **me** | **to** | **refer** | **to** | **the** | **former** | **numbers** | **,** | **of** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 我 | 到 | 参考 | 到 | 这 | 以前的 | 数字 | , | 的 | 哪个 | , |

促使我提及之前的数字，其中，

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] ,

| **as** | **I** | **do** | **not** | **possess** | **a** | **complete** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | 不是 | 具有 | 一个 | 完全的 | 放 | , |

由于我没有全套，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['fɔ:rwərd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv]

| **I** | **will** | **thank** | **you** | **to** | **forward** | **me** | **a** | **copy** | **of** | **the** | **Collected** | **Edition** | **you** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 感谢 | 你 | 到 | 向前 | 我 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 集 | 版 | 你 | 有 |

[ə'naʊnst] .

| **announced** | **.** |
|---|---|
| 宣布 | . |

请您寄给我一份您已宣布的合集版，我将不胜感激。

[bʌt; bət] , [æz; əz][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ,

| **But** | **,** | **as** | **by** | **looking** | **over** | **the** | **numbers** | **which** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 经过 | 寻找 | 超过 | 这 | 数字 | 哪个 | 我 | 有 | , |

但是，通过查看我掌握的数据，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ti:] . [em] . ( [si:] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər]['fɛbjəˌwɛri] . - , [pi:] . - ) ,

| **I** | **find** | **that** | **T** | **.** | **M** | **.** | **(** | **see** | **"** | **Current** | **Notes** | **"** | **for** | **Feb** | **.** | **1851** | **,** | **p** | **.** | **13** | **),** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | T | . | M | . | ( | 看 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 | 二月 | . | - | , | p | . | - | ), |

我发现 TM（参见 1851 年 2 月的“时事评论”，第 13 页），

[ɪz] ['kjʊriəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

| **is** | **curious** | **upon** | **the** | **subject** | **of** | **smoking** | **and** | **tobacco** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好奇的 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | 吸烟 | 和 | 烟草 | , |

对吸烟和烟草话题感到好奇，

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mænjuskrɪpt]

| **I** | **send** | **you** | **the** | **following** | **extract** | **from** | **an** | **old** | **miscellaneous** | **manuscript** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 一个 | 老的 | 各种各样的 | 手稿 |

[bʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [æt; ət] ['glɑ:stər] ,

| **book** | **which** | **came** | **into** | **my** | **possession** | **a** | **few** | **years** | **since** | **at** | **Gloucester** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 哪个 | 来了 | 进入 | 我的 | 拥有 | 一个 | 很少 | 年 | 自从 | 在 | 格洛斯特 | , |

我寄给你以下摘自几年前我在格洛斯特获得的一本旧杂稿本的节选：

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - ,

| **and** | **has** | **the** | **dates** | **1699** | **and** | **1703** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 日期 | - | 和 | - | , |

日期为1699年和1703年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] ['bʌb] [ɔːr] [bʌt] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [smɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| with | the | names | Bubb | or | Butt | and | Richard | Smith | in | it | — | but | part | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 巴布 | 或者 | 屁股 | 和 | 理查德 | 史密斯 | 在 | 它 | — | 但 | 部分 | 的 | 哪个 |

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [hænd] .

| is | written | in | a | much | earlier | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 在 | 一个 | 很多 | 早些时候 | 手 | . |

上面有 Bubb 或 Butt 和 Richard Smith 的名字——但其中一部分是用更早的笔迹写成的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [noʊ]

| " | I | was | tempted | to | smoke | no | tobac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 抽烟 | 不 | 烟草 |

我曾想过抽无烟烟草

[ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] .

| And | to | smoke | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抽烟 | . |

还有抽烟。

" [wen] [ðə; ði] ( ['hoʊli] ) ['eɪndʒl] ( ['spɪrɪt] ) - [aɪ]

| " | When | the | ( | HOLY | ) | Angel | ( | Spirit | ) | torn'd | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | ( | 圣 | ) | 天使 | ( | 精神 | ) | - | 我 |

“当（圣）天使（圣灵）撕裂我

- [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

| Discorst | on | to | the | other |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 到 | 这 | 其他 |

继续往下看

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

| I | told | him | that | I |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | 我 |

我告诉他我

[dɪd] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] [noʊ] [mɔːr]

| Did | think | not | to | smoke | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 思考 | 不是 | 到 | 抽烟 | 不 | 更多的 |

确实想过不再抽烟了。

- [nɔːr] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ['æli]

| Tobacko | nor | drink | no | more | Alle |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 喝 | 不 | 更多的 | 一切 |

Tobacko 也不喝 Alle

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

| And | I | have | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | . |

我有。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd]

| I | hope | the | Lord |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 主 |

我向主祈祷

[wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]

| Will | forgive | me | , | as | he | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 原谅 | 我 | , | 作为 | 他 | 讲述 | 这 |

他会原谅我的，正如他所说.....

['spɪrɪt][blaɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns]

| Spirit | blind | me | , | and | ever | since |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 瞎的 | 我 | , | 和 | 曾经 | 自从 |

圣灵使我盲目，从此以后.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd]

| I | have | been | tempted | to | smoke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 抽烟 | 和 |

我曾有过想抽烟的念头，

[nɑ:t][tu:; tə][smoʊk] .

| Not | to | smok | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 烟熏 | . |

禁止吸烟。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['spɪrɪt]

| The | Angel | Spirit |
|---|---|---|
| 这 | 天使 | 精神 |

天使之灵

[ɪz][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][du:][smoʊk][noʊ]

| Is | you | when | I | do | smok | no | tobac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 什么时候 | 我 | 做 | 烟熏 | 不 | 烟草 |

当你在我抽烟的时候，我不抽烟。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| But | when | I | do | he | comes | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 做 | 他 | 来 | 到 | 我 |

但当我这样做时，他就会来到我身边。

[ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][smoʊk] . " [ - ]

| Again | and | I | am | tempted | to | smok | . | " | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 我 | 是 | 受诱惑 | 到 | 烟熏 | . | " | [ | - | ] |

我又想抽烟了。[20]

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm]

| What | an | extraordinary | record | is | this | of | a | mental | struggle | to | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 非凡的 | 记录 | 是 | 这 | 的 | 一个 | 精神的 | 斗争 | 到 | 克服 |

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [eɪl] .

| the | cravings | for | Tobacco | and | Ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 为了 | 烟草 | 和 | 艾尔啤酒 | . |

这是一份多么非凡的记录，它展现了一个人与烟酒瘾作斗争的精神历程。

[es] . [ti:] .

| S | . | T | . |
|---|---|---|---|
| S | . | T | . |

英石

['tʃestər] , ['februeri] 4th .

| Chester | , | February | 4th | . |
|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | , | 二月 | 4th | . |

切斯特，2月4日。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs]['evər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ?

| What | has | been | the | highest | price | ever | paid | for | a | Volume | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 这 | 最高 | 价格 | 曾经 | 有薪酬的 | 为了 | 一个 | 体积 | ? |

有史以来，单本图书成交价最高的是多少?

— [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] ['leɪtli] [ɑ:n] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ,

| — | In | the | course | of | my | reading | lately | on | Bibliography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我的 | 阅读 | 最近 | 在 | 参考书目 | , |

—最近我在阅读有关书目学的资料时，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [rɑ:ksbɜgs] ['laɪbreri][ɪn] [meɪ] ,

| I | observe | that | at | the | sale | of | the | Duke | of | Roxburgh's | Library | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察 | 那 | 在 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 罗克斯堡的 | 图书馆 | 在 | 可能 | , |

我注意到，在五月份罗克斯堡公爵图书馆的拍卖会上，

- , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ bəu'kaːtʃiəu ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
**1812 , the first edition of the Decamerone of Boccaccio produced the enormous**
- , 这 第一的 版 的 这 - 的 薄伽丘 生产 这 巨大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] £2260 .
**sum of £2260 .**
和 的 £2260 .

1812 年，薄伽丘的《十日谈》第一版发行，获得了 2260 英镑的巨额收入。

[ɪn][ðə; ði] ['kætələːg] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪn'taɪtld] —
**In the Catalogue the work is entitled —**
在 这 目录 这 工作 是 标题 —

在作品目录中，这件作品的标题是——

" [ bəu'kaːtʃiəu ][ɪl] - .
**" Boccaccio il Decamerone .**
" 薄伽丘 il - .

“薄伽丘《十日谈》

['fɒl] .
**Fol .**
福尔 .

第。

[em] . [dʒiː] . ['ɛdɪz] .
**M . G . Ediz .**
M . G . 编辑 .

MG Ediz。

[prɪm] .
**Prim .**
普里姆 .

初级。

[və'nɛt] .
**Venet .**
维内特 .

威内特。

- , - .
**Valdarfer , 1471 .**
- , - .

瓦尔达费尔，1471年。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [soʊld][baɪ]['pʌblɪk]
**" It was bought by the Duke of Marlborough , and again sold by public**
" 它 曾是 买 经过 这 公爵 的 马尔堡 , 和 再次 卖 经过 民众
['ɔːkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
**auction from his Library ,**
拍卖 从 他的 图书馆 ,

“它被马尔伯勒公爵购得，之后又从他的藏书中公开拍卖出售。”

[baɪ]['mɪstər] . ['evənz] , [pɔːl] [mɔːl] , [ɪn][dʒuːn] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][praɪs][ʌv; əv] £918 .
**by Mr . Evans , Pall Mall , in June , 1819 , for the large price of £918 .**
经过 先生 . 埃文斯 , 帕尔 购物中心 , 在 六月 , - , 为了 这 大的 价格 的 £918 .

1819 年 6 月，埃文斯先生在帕尔马尔以 918 英镑的高价购得此物。

15s .
**15s .**
15s .

15秒。

[ɪn] [ðæt] ['kætəlɔ:g] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] —
**In that Catalogue it is entitled —**
在 那 目录 它 是 标题 —

在该目录中，它的标题是——

" [ bəu'ka:tʃiəu ][ɪl] - , ( [ ve'netsjɑ: ] ) , [pər] - - [ˌdi: 'aɪ] - ,
**" Boccaccio il Decamerone , ( Venezia ) , per Christoful Valdarfer di Ratispona ,**
" 薄伽丘 il - , ( 威尼斯 ) , 每 - - 迪 - ,
- .
**MCCCCLXXI .**
- .

“Boccaccio il Decamerone，（威尼斯），Christoful Valdarfer di Ratispona，MCCCCLXXI。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ 'pə:tʃəst ] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔ:ŋmən] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd]
**" At this time it was purchased by Mr . Longman , apparently for Lord**
" 在 这 时间 它 曾是 购买 经过 先生 . 朗文 , 显然 为了 主
['spensər] ,
**Spencer ,**
斯宾塞 ,

“当时这处房产被朗曼先生购入，显然是为了斯宾塞勋爵。”

[ɪn] [hu:z] ['laɪbreri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] .
**in whose library it is said at present to be .**
在 谁 图书馆 它 是 说 在 展示 到 是 .

据说目前收藏于某位藏家的图书馆中。

[ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kætəlɔ:g] ['menʃənz] [ðæt] ,
**A note to the above Catalogue mentions that ,**
一个 笔记 到 这 多于 目录 提及 那 ,

上述目录的注释中提到：

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [prə'du:st]
**" notwithstanding the publicity of the extraordinary sum which this book produced**
" 虽然 这 宣传 的 这 非凡的 和 哪个 这 书 生产
[æt; ət][ðə; ði] ['rɔksbərə] [seɪl] ,
**at the Roxburgh Sale ,**
在 这 罗克斯堡 销售 ,

“尽管这本书在罗克斯堡拍卖会上拍出了惊人的高价，并引起了广泛关注，

[ɔ:l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][hæv; həv] [pru:vd] [ɪn'taɪərli]
**all researches throughout Europe to procure another copy have proved entirely**
全部 研究 自始至终 欧洲 到 采购 其他 复制 有 已证实 完全
['fru:tləs] .
**fruitless .**
徒劳无功 .

在欧洲各地进行的所有寻找另一份副本的努力都以失败告终。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['pɜ:rfɪkt]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,
**This volume still continues to be the only known perfect copy of this edition ,**
这 体积 仍然 继续 到 是 这 仅有的 已知 完美的 复制 的 这 版 ,

至今为止，这卷书仍然是该版本唯一已知的完美副本。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:pi] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk]
**and is , in all probability , the only copy which will ever be offered for public**
和 是 , 在 全部 可能性 , 这 仅有的 复制 哪个 将要 曾经 是 提供 为了 民众
[seɪl] .
**sale .**
销售 .

而且很可能，这将是唯一一本公开发售的副本。

[ɪts] [ʌn'pærəleld] ['rerəti] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ɪts]['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

| Its | unparalleled | rarity | , | however | , | is | not | its | only | recommendation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 无与伦比 | 稀有性 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 它是 | 仅有的 | 推荐 | , |

然而，它无与伦比的稀有性并非它唯一的优势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ 'riːdiŋz ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['eni]

| as | it | contains | many | important | readings | which | have | not | been | followed | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 包含 | 许多 | 重要的 | 阅读 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 随后 | 在 | 任何 |

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] .

| subsequent | edition | . |
|---|---|---|
| 随后的 | 版 | . |

因为它包含许多重要的内容，而这些内容在任何后续版本中都没有被采纳。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]

| " | If | any | of | your | learned | correspondents | could | give | us | additional | information | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 学习 | 通讯员 | 可以 | 给 | 我们 | 额外的 | 信息 | 作为 |

[tuː; tə] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['væljuəb(ə)l] ['vɑːljəm] ,

| to | this | rare | and | apparently | valuable | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 稀有的 | 和 | 显然 | 有价值的 | 体积 | , |

"如果贵方任何一位博学的通讯员能够提供关于这本罕见且显然价值连城的书籍的更多信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtləs] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] .

| it | would | be | doubtless | interesting | to | Bibliographers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 毫无疑问 | 有趣的 | 到 | 书目编纂者 | . |

这无疑会引起书目学家的兴趣。

[hæz; həz] ['eni] ['vɑːljəm] ['evər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] , [ɔːr] ['eni] [wɜːrk]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| Has | any | volume | ever | brought | a | higher | price | , | or | any | work | even | in | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 体积 | 曾经 | 带来 | 一个 | 更高 | 价格 | , | 或者 | 任何 | 工作 | 甚至 | 在 | 一个 | 系列 | 的 |

['vɑːljəmz] ?

| volumes | ? |
|---|---|
| 卷 | ? |

是否有任何单册作品，或者系列作品中是否有任何一部作品，曾卖出过更高的价格?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæv; həv]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði]

| It | is | most | probable | that | the | other | copies | of | this | Edition | have | fallen | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 可能 | 那 | 这 | 其他 | 副本 | 的 | 这 | 版 | 有 | 倒下 | 在下面 | 这 |

[bæn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

| ban | of | the | Pope | . |
|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 的 | 这 | 教皇 | . |

该版本的其他副本很可能已被教皇禁售。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] .

| W | . | B | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | B | . | M | . |

WBM

[dʒeɪmz] [smɪθ] .

| James | Smith | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 史密斯 | . |

詹姆斯·史密斯。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts]

| The | mention | of | this | gentleman | by | your | Correspondent | J | . | in | your | " | Current | Notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 这 | 绅士 | 经过 | 你的 | 通讯员 | J | . | 在 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 |

" [fɔːr; fər]['dʒænjueri] ( [piː] . ['sɛvən] ) ,

| " | for | January | ( | p | . | 7 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一月 | ( | p | . | 7 | ) | , |

贵报1月份的"时事评论"（第7页）中，通讯员J.提到了这位先生。

[ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['evər] [rɪ'si:vd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

| reminds | me | that | no | author | in | the | English | language | ever | received | so | high | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我 | 那 | 不 | 作者 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 曾经 | 已收到 | 所以 | 高的 | 一个 |

[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] " [pər][laɪn] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [və:siz] [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] .

| remuneration | " | per | line | " | for | his | verses | as | James | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报酬 | " | 每 | 线 | " | 为了 | 他的 | 诗句 | 作为 | 詹姆斯 | 史密斯 | . |

这让我想起，在英语世界里，没有任何一位作家像詹姆斯·史密斯那样，因其诗歌“每行”的稿酬而获得如此高的报酬。

[lɔŋmənz] ['feɪməs] ['peɪmənt] [tu:; tə][ muə; mɔ: ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][laɪn][fɔ:r; fər] " ['lælə] [rʊk] "

| Longman's | famous | payment | to | Moore | of | a | guinea | a | line | for | " | Lalla | Rookh | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗文 | 著名的 | 支付 | 到 | 摩尔 | 的 | 一个 | 几内亚 | 一个 | 线 | 为了 | " | 拉拉 | 鲁克 | " |

[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| is | as | nothing | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 它 | , |

朗曼当年以每行一基尼的价格向摩尔支付《拉拉·鲁克》的稿酬，与此相比简直不值一提。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['strætʃən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪntər] , [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['epɪgræm]

| for | Mr | . | Strachan | , | the | King's | printer | , | was | so | pleased | with | an | epigram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 斯特拉坎 | , | 这 | 国王学院 | 打印机 | , | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 一个 | 警句 |

[baɪ] [smɪθ] [ʌv; əv] [eɪt] [laɪnz] ,

| by | Smith | of | eight | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 史密斯 | 的 | 八 | 线条 | , |

因为国王的印刷商斯特拉坎先生非常喜欢史密斯的一首八行警句，

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'kwi:ðd] [hɪm; ɪm] £3000 , [ɔ:r] £375 [pər]

| that | he | actually | , | in | a | codicil | to | his | will | bequeathed | him | £3000 | , | or | £375 | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 实际上 | , | 在 | 一个 | 遗嘱附录 | 到 | 他的 | 将要 | 遗赠 | 他 | £3000 | , | 或者 | £375 | 每 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

事实上，他在遗嘱的附录中留给了他 3000 英镑，即每行 375 英镑。

[ɑ:r] . [es] .

| R | . | S | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | S | . |

RS

[oʊ] . [smɪθ] !

| O | . | Smith | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | . | 史密斯 | ! |

O.史密斯！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɑ:r] [feɪmd] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , " [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]

| The | name | of | the | " | far | famed | Ruffian | of | the | Adelphi | , | " | as | your | Correspondent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | " | 远的 | 著名的 | 痞子 | 的 | 这 | 阿德尔菲 | , | " | 作为 | 你的 | 通讯员 |

,

,

,

作为你们的通讯员，我谨代表你们介绍“远近闻名的阿德尔菲恶棍”的名字。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] [smɪθ] , [ɪn][jʊr; jər] ['kɜ:rənt] [noʊts] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri][læst] , [pi:] . ['sɛvən] ,

| Mr | . | John | Smith | , | in | your | Current | Notes | for | January | last | , | p | . | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰 | 史密斯 | , | 在 | 你的 | 当前的 | 笔记 | 为了 | 一月 | 最后的 | , | p | . | 7 | , |

约翰·史密斯先生，您去年一月的《时事评论》第7页中提到：

[ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [staɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [teɪsts] , [hu:z]

| is | pleased | to | style | a | gentleman | of | quiet | habits | and | literary | tastes | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴 | 到 | 风格 | 一个 | 绅士 | 的 | 安静的 | 习惯 | 和 | 文学 | 口味 | , | 谁 |

['ri:əl] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,

| real | Christian | names | , |
|---|---|---|---|
| 真实的 | 基督教 | 姓名 | , |

很高兴能为一位生活习惯安静、具有文学爱好的绅士设计造型，他的真实基督教名字是：

[ɑːr; ər] ['ritʃəd] [dʒɑːn] — [ðə; ði][oʊ] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l] ['suːbrɪkeɪ] ,

| are | Richard | John | — | the | O | being | merely | his | theatrical | soubriquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 理查德 | 约翰 | — | 这 | 哦 | 存在 | 仅仅 | 他的 | 戏剧 | 绰号 | , |

理查德·约翰——O只是他的艺名——

[pə'zesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælbəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪti]

| possesses | in | his | Album | among | many | other | interesting | records | the | following | witty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 他的 | 专辑 | 之中 | 许多 | 其他 | 有趣的 | 记录 | 这 | 下列的 | 机智 |

[ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] :

| testimonial | from | the | late | Mr | . | Mathews | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用户评价 | 从 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 马修斯 | : |

在他的专辑中，除了其他许多有趣的记录外，还收录了已故马修斯先生的以下这段诙谐的证词：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['pɜːrfɪkt] [bɪ'liːf] [ðæt]

| " | I | am | happy | to | have | it | in | my | power | to | express | my | perfect | belief | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 表达 | 我的 | 完美的 | 信仰 | 那 |

['mɪstər] . [oʊ] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [ɪn]['praɪvət] [laɪf] ,

| Mr | . | O | . | Smith | is | a | most | respectable | character | in | private | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哦 | . | 史密斯 | 是 | 一个 | 最多 | 可敬 | 特点 | 在 | 私人的 | 生活 | , |

"我很高兴能够表达我完全相信O·史密斯先生在私生活中是一位非常值得尊敬的人。"

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌfiən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| though | a | Great | Ruffian | on | the | Stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 伟大的 | 痞子 | 在 | 这 | 阶段 | . |

虽然他在舞台上是个十足的恶棍。

[siː] . ['mæθjuːz] .

| C | . | Mathews | . |
|---|---|---|---|
| C | . | 马修斯 | . |

C. 马修斯。

" ['θiːətər] ['rɔɪəl] ,

| " | Theatre | Royal | , |
|---|---|---|---|
| " | 剧院 | 皇家 | , |

皇家剧院

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] ,

| English | Opera | House | , |
|---|---|---|---|
| 英语 | 歌剧 | 房子 | , |

英国歌剧院

['ɔːgəst] 21st , - .

| August | 21st | , | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|
| 八月 | 21st | , | - | . |

1827年8月21日。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː][baɪ] ['mæθjuːz] ,

| " | I | was | so | much | pleased | with | this | impromptu | by | Mathews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 即兴 | 经过 | 马修斯 | , |

"我对马修斯的即兴演奏非常满意，"

[ðæt] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['smɪθs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | I | asked | Mr | . | Smith's | permission | to | copy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 问 | 先生 | . | 史密斯 | 允许 | 到 | 复制 | 它 | , |

我已征得史密斯先生的许可才复制它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['trænskrɪpt][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv]

| and | I | have | no | hesitation | in | sending | you | my | transcript | to | make | what | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 犹豫 | 在 | 发送 | 你 | 我的 | 文字稿 | 到 | 制作 | 什么 | 使用 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][laɪk] .

| it | you | like | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 你 | 喜欢 | . |

我毫不犹豫地将我的成绩单寄给你，你可以随意使用。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
**A** . **B** . **C** .
一个 . B . C .

ABC

-
**Campanalogia** .
-

钟声。

[sɜːr] , — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔːdrɪk]
**Sir** , **—** **I** **thank** **you** **for** **amending** **the** **errors** **and** **omissions** **about** **the** **Bawdrick**
先生 , — 我 感谢 你 为了 修改 这 错误 和 遗漏 关于 这 鲍德里克
,
,
,

先生，——感谢您更正有关鲍德里克的错误和遗漏，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] " [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt]
**though** **at** **the** **cost** **of** **publishing** **to** **all** **the** **world** **that** **"** **my** **writing** **is** **indistinct**
尽管 在 这 成本 的 出版 到 全部 这 世界 那 " 我的 写作 是 模糊
.
:
.

虽然代价是向全世界宣告"我的文字含糊不清"。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] [struːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]
**"** **I** **also** **thank** **your** **Strood** **Correspondent** **for** **his** **extract** **from** **an**
" 我 还 感谢 你的 斯特鲁德 通讯员 为了 他的 提炼 从 一个
[oʊld] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [bʊk] ,
**old** **Churchwarden's** **book** **,**
老的 教堂执事的 书 ,

"我还要感谢你们的斯特鲁德通讯员提供的摘录，摘自一本旧教堂执事的书籍，

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪtəm] ['bɔldrɪk] .
**bearing** **on** **the** **item** **Baldrick** **.**
轴承 在 这 物品 鲍德里克 .

与 Baldrick 相关的物品。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [huː] [hæv; həv]['ækses][tuː; tə][oʊld]
**I** **would** **request** **the** **favour** **of** **any** **of** **your** **readers** **who** **have** **access** **to** **old**
我 会 要求 这 偏爱 的 任何 的 你的 读者 WHO 有 使用权 到 老的
['pærɪʃ] [ə'kaʊnts] ,
**parish** **accounts** **,**
教区 账户 ,

我恳请各位读者中，凡是能够查阅到旧教区账目的人，提供一些帮助。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,
**to** **publish** **,** **through** **the** **medium** **of** **your** **"** **Current** **Notes** **,**
到 发布 , 通过 这 中等的 的 你的 " 当前的 笔记 ,

通过您的"当前笔记"媒介发布，

" ( [peɪs] - ) ['eni] ['entri] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['aɪtəm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] " [wɛlz] [ʌv; əv][jiː; ji]
**"** **(** **pace** **tuâ** **)** **any** **entry** **relating** **to** **that** **item** **,** **or** **to** **the** **"** **Wheles** **of** **ye**
" ( 步伐 - ) 任何 入口 相关 到 那 物品 , 或者 到 这 " 轮子 的 是的
[belz] .
**Belles** **.**
美女们 .

" (pace tuâ) 与该项目或"美女之轮"相关的任何条目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" It is a desideratum in Campanalogical history ,
" 它 是 一个 理想 在 - 历史 ,

"这是坎帕纳学历史上的一个迫切需要，

[wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bel] - [wiːl] [naʊ] [ɪn][juːz][wʌz; wəz]
when and by whom the ingenious and beautiful Bell - wheel now in use was
什么时候 和 经过 谁 这 巧妙 和 美丽的 钟 - 车轮 现在 在 使用 曾是
[fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] .
first introduced .
第一的 介绍 .

现在使用的这种精巧而美丽的钟轮是什么时候、由谁首次引入的?

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['dɒːsətʃə] , [ðə; ði][hæf] [wiːl]
In some retired villages , and indeed very generally in Dorsetshire , the half wheel
在 一些 退休 村庄 , 和 的确 非常 一般来说 在 多塞特郡 , 这 一半 车轮
[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
may still be found .
可能 仍然 是 成立 .

在一些退休村庄，以及多塞特郡的大部分地区，仍然可以找到半轮。

['belz] [soʊ] [hʌŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ded] [roʊp] .
Bells so hung and rung , are said to be with a " Dead Rope .
钟声 所以 悬挂 和 梯子 , 是 说 到 是 和 一个 " 死的 绳索 .

这样悬挂和敲响的钟，据说是用"死绳"敲响的。

" [ðə; ði] [bel] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] " [set] " [wʌn] [wei] ,
" The Bell can only be " set " one way ,
" 这 钟 能 仅有的 是 " 放 " 一 方式 ,

"钟只能以一种方式'设定',

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['præktɪst] , [vɪz] .
and changes could not be rung on the system now practised , viz .
和 变化 可以 不是 是 梯子 在 这 系统 现在 已实践 , 即 .

而且，目前实行的制度无法进行任何改变，即:

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [bel] [æt; ət] ['evri] [hæf] [pʊl] .
changing the position of each bell at every half pull .
变化 这 位置 的 每个 钟 在 每一个 一半 拉 .

每次拉动半程时改变每个铃铛的位置。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːl] [meɪ] [ɪn'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz]
The mention of this original sort of wheel may induce some of your readers
这 提到 的 这 原来的 种类 的 车轮 可能 诱导 一些 的 你的 读者
[tuː; tə] [wend] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] - ['tʃembər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
to wend their way into the Bell - chambers in their neighbourhood ,
到 温德 他们的 方式 进入 这 钟 - 房间 在 他们的 邻里 ,

提到这种独特的轮子，或许会吸引一些读者前往附近的钟楼参观。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [get]
and , regardless of the filthy state in which most will be found when they get
和 , 不管 的 这 污秽 状态 在 哪个 最多 将要 是 成立 什么时候 他们 得到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

而且，无论他们到达那里时身处何种肮脏不堪的境地，

[ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['belz] ( ['maɪndɪŋ][ðer; ðər] ['hedz] ) ,
they will , perhaps , crawl under the bells ( minding their heads ) ,
他们 将要 , 也许 , 爬行 在下面 这 铃铛 ( 介意 他们的 头部 ) ,

他们或许会从钟楼下爬过去（注意保护头部），

[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [k'læpəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | hunt | out | and | report | if | they | meet | with | any | clappers | hung | with | Bawdricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 出去 | 和 | 报告 | 如果 | 他们 | 见面 | 和 | 任何 | 拍手 | 悬挂 | 和 | 鲍德里克斯 |

[ænd; ənd] [bʌsk] ['bɔrdz] ,

| and | Busk | Boards | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 街头表演 | 板 | , |

并搜寻并报告他们是否遇到任何被吊死在妓院和街头卖艺牌上的拍手者。

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['skrɪblər] .

| obliging | many | others | besides | your | scribbler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐于助人 | 许多 | 其他的 | 除了 | 你的 | 涂鸦者 | . |

除了你的涂鸦者之外，也帮助了许多其他人。

[eɪtʃ] . [ti:] . [i:] .

| H | . | T | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | T | . | E | . |

高压电

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

| Feb | . | 26 | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | . | - | , | - | . |

1852年2月26日。

[ðə; ði] ['ju:niən] [dʒæk] .

| The | Union | Jack | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 杰克 | . |

英国国旗。

[sɜ:r] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [aɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| — | I | have | met | in | some | collection | of | National | papers | with | an | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 有 | 遇见 | 在 | 一些 | 收藏 | 的 | 国家的 | 文件 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['ju:niən] [dʒæk] ;

| the | formation | of | our | British | Union | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形成 | 的 | 我们的 | 英国 | 联盟 | 杰克 | ; |

—我曾在一些国家报纸合集中看到过一篇关于我们英国国旗（米字旗）形成过程的描述；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

| but | the | book | has | altogether | escaped | my | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 书 | 有 | 共 | 逃脱 | 我的 | 记忆 | . |

但我完全忘记了这本书的内容。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] ['kaɪndli] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [jɔ:rz] , & [si:] .

| Can | you | or | your | readers | kindly | name | it | , | to | yours | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 或者 | 你的 | 读者 | 亲切地 | 姓名 | 它 | , | 到 | 你的 | , | & | c | . |

您或您的读者能否好心地告诉您，这是哪一种?

[eɪtʃ] . [em] .

| H | . | M | . |
|---|---|---|---|
| H | . | M | . |

HM

['lʌndən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - . [ - ]

| London | , | Feb | . | 17 | , | 1852 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 二月 | . | - | , | - | . | [ | - | ] |

伦敦，1852 年 2 月 17 日。[21]

['pɪlər] [prɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .

| Pillar | Print | of | Oliver | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支柱 | 打印 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | . |

奥利弗·克伦威尔的柱形版画。

[sɜːr] , — [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət]

| Sir | , | — | All | I | can | tell | your | correspondent | , | " | A | Young | Print | and | Portrait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你的 | 通讯员 | , | " | 一个 | 年轻的 | 打印 | 和 | 肖像 |

[kə'lektər] ,

| Collector | , |
|---|---|
| 集电极 | , |

先生，——我只能告诉您的来信者，"一位年轻的版画和肖像收藏家，

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [piː] . ['sɛvən] , [ɪn] [jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]

| " | in | reply | to | his | inquiry | , | p | . | 7 | , | in | your | " | Current | Notes | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 询问 | , | p | . | 7 | , | 在 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 |

['dʒænjueri] , [ɪz] ,

| January | , | is | , |
|---|---|---|---|
| 一月 | , | 是 | , |

"针对他的询问，请参阅您一月份《时事评论》第7页的内容，

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

| that | I | hope | I | may | congratulate | him | on | the | possession | of | a | very | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 祝贺 | 他 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 非常 | 有价值的 |

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

| and | historically | interesting | engraving | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 历史 | 有趣的 | 雕刻 | . |

我希望能够祝贺他拥有了一幅非常有价值且具有历史意义的版画。

['hɔːrəs] [ 'wɔːlpəul ] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] " ['dʌgdeɪlz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - ,

| Horace | Walpole | mentions | it | as | in | " | Dugdale's | Origines | Juridiciales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 沃尔波尔 | 提及 | 它 | 作为 | 在 | " | 杜格代尔的 | 起源 | - | , |

霍勒斯·沃波尔在《杜格代尔法律起源》中提到过它，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌemblə'mætɪk] [ʃiːt] [prɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ,

| " | and | describes | it | as | " | a | large | emblematic | sheet | print | of | Oliver | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 描述 | 它 | 作为 | " | 一个 | 大的 | 象征性的 | 床单 | 打印 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | , |

并将其描述为"奥利弗·克伦威尔的大幅象征性版画"。

[hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] . " — [pruːf] .

| whole | - | length | , | in | armour | , | with | variety | of | devices | and | mottoes | . | " | — | Proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | - | 长度 | , | 在 | 盔甲 | , | 和 | 种类 | 的 | 设备 | 和 | 格言 | . | " | — | 证明 | . |

全身像，身着盔甲，饰有各种图案和格言。"——证明。

['greɪndʒər] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

| Granger | describes | it | thus | : | " | Oliver | Cromwell | standing | with | a | book | in | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 描述 | 它 | 因此 | : | " | 奥利弗 | 克伦威尔 | 常设 | 和 | 一个 | 书 | 在 | 他的 | 手 |

[bɪ'twɪkst] [tuː] [ piləs ] ;

| betwixt | two | pillars | ; |
|---|---|---|---|
| 中间 | 二 | 柱子 | ; |

格兰杰是这样描述的："奥利弗·克伦威尔手里拿着一本书，站在两根柱子之间；

['veriəs] ['embləmz] .

| various | emblems | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 徽章 | . |

各种徽章。

- , [ˌɛs'siː] . [ʃ] .

| Faithorne | , | sc | . | sh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 斯 | . | 什 | . |

Faithorne，sc. sh.

" [ænd; ənd]['greɪndʒər] [ædz] :
" And Granger adds :
" 和 格兰杰 添加 :

格兰杰补充道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [prɪnt] .
" I do not remember to have seen more than two proofs of this fine print .
" 我 做 不是 记住 到 有 已见 更多的 比 二 证明 的 这 美好的 打印 .

“我不记得见过这幅精美印刷品的两份以上的校样。”

['mɪstər] . [ 'wɔːlpəul ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʌlstən] [ə'nʌðər] .
Mr . Walpole had one , and Mr . Gulston another .
先生 . 沃尔波尔 有 一 , 和 先生 . 古尔斯顿 其他 .

沃尔波尔先生有一台，古尔斯顿先生也有一台。

['mɪstər] . [bʊl] [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] .
Mr . Bull has the original drawing .
先生 . 公牛 有 这 原来的 绘画 .

布尔先生拥有原图。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
The face was altered to that of King William .
这 脸 曾是 已修改 到 那 的 国王 威廉 .

脸部被改成了威廉国王的脸。

" [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [noʊt] [ə'pɑːn] [maɪ] [ intə'livd ] ['kɑːpi][ʌv; əv]['greɪndʒər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]
" A manuscript note upon my interleaved copy of Granger , which you may
" 一个 手稿 笔记 之上 我的 交错式 复制 的 格兰杰 , 哪个 你 可能
[rɪ'membər] [aɪ] [ 'pəːtʃəst ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
remember I purchased of you ,
记住 我 购买 的 你 ,

“我在一本夹页装订的格兰杰著作上留了一张手写笔记，你可能还记得这本书是我从你那里买的。”

[steɪts] [ðæt] , " ['kɔlˌfiːld] [hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt] ,
states that , " Caulfield had not less than ten or twelve of this print ,
各州 那 , " 考菲尔德 有 不是 较少的 比 十 或者 十二 的 这 打印 ,

声明称，“考尔菲尔德至少拥有十到十二份这种版画，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['dæmɪdʒd] :
but in consequence of the size they were mostly damaged :
但 在 结果 的 这 尺寸 他们 是 大多 损坏的 :

但由于体积过大，它们大多遭到损坏：

['kɔːrəm][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊnli] [fɔːr; fər]
Coram had a tolerable good one which he sold to Mr . Townley for
科拉姆 有 一个 可容忍的 好的 一 哪个 他 卖 到 先生 . 汤利 为了
['θɜːrti] ['gɪnɪ] .
thirty guineas .
三十 几内亚 .

科拉姆有一只还算不错的树，他以三十几尼的价格卖给了汤利先生。

" ['kɔlˌfiːld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [prɪnt] ['diːlər] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] " - , " (
" Caulfield , who was a well known print dealer , says in his " Calcographiana , " (
" 考菲尔德 , WHO 曾是 一个 出色地 已知 打印 经销商 , 说道 在 他的 " - , " (
- ) ,
1814 ) ,
- ) ,

著名版画经销商考尔菲尔德在他的《Calcographiana》（1814 年）中写道：

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [bʊl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The late Mr . Bull shewed me Faithorne's original drawing , from which he
" 这 晚的 先生 . 公牛 展示 我 - 原来的 绘画 , 从 哪个 他
[ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [prɪnt] ,
engraved the print ,
刻 这 打印 ,

"已故的布尔先生向我展示了费索恩的原稿，他就是依据这幅原稿雕刻了版画。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
and a most brilliant proof impression ;
和 一个 最多 杰出的 证明 印象 ;

以及一张非常精美的校样照片；

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
from him I also learnt the face was afterwards altered to that of
从 他 我 还 学会了 这 脸 曾是 然后 已修改 到 那 的
['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
William III . ,
威廉 三、 . ,

我还从他那里得知，后来那张脸被改成了威廉三世的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
in which state , however , I never saw it .
在 哪个 状态 , 然而 , 我 绝不 锯 它 .

然而，我从未在那个州见过它。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prɪnt] [æz; əz] " ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ piləs ] ,
" He describes the print as " Oliver Cromwell standing between two pillars ,
" 他 描述 这 打印 作为 " 奥利弗 克伦威尔 常设 之间 二 柱子 ,

他形容这幅版画是"奥利弗·克伦威尔站在两根柱子之间"，

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] - ['embləm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]
inscribed the ' Emblem of England's distractions as also her attained and
铭文 这 - 徽 的 英格兰的 分心 作为 还 她 已达到 和
['fɜːrðər] ['hæpinəs] :
further happiness :
更远 幸福 :

铭刻着"英格兰的纷扰以及她所获得和未来的幸福的象征"：

- [lɑːrdʒ] [ʃiːt] ; " [ænd; ənd] ['væljuːz] [ðə; ði] [prɪnt] [æt; ət] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] £36 .
' large sheet ; " and values the print at no less a sum than £36 .
- 大的 床单 ; " 和 值 这 打印 在 不 较少的 一个 和 比 £36 .

"大张纸"；并估价该印刷品不少于 36 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːlɚz] [ˌvæljuˈeɪʃn] ; [haʊ'evər] ,
This was all very well for a dealer's valuation ; however ,
这 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 经销商 估值 ; 然而 ,

这对于经销商的估价来说当然很好；然而，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [seɪl] ,
if your correspondent will refer to the records of the Strawberry Hill Sale ,
如果 你的 通讯员 将要 参考 到 这 记录 的 这 草莓 爬坡道 销售 ,

如果您的通讯员愿意参考草莓山拍卖会的记录，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['deɪz] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] , ( 18th [dʒuːn] ,
he will find in the Sixth Day's Sale of the Prints , ( 18th June ,
他 将要 寻找 在 这 第六 天 销售 的 这 印刷 , ( 18th 六月 ,

他将在第六天的版画拍卖会上找到它（6月18日）。

- ) , [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['greɪndʒər] , [lɑːt] . " - .
1842 ) , that mentioned by Granger , Lot . " 761 .
- ) , 那 提及 经过 格兰杰 , 很多 . " - .

1842)，格兰杰提到的，Lot."761。

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] , [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ɑːrmər] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɑːləmz] ,

| **Oliver** | **Cromwell** | **,** | **whole** | **-** | **length** | **,** | **in** | **armour** | **,** | **standing** | **between** | **two** | **columns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 克伦威尔 | , | 所有的 | - | 长度 | , | 在 | 盔甲 | , | 常设 | 之间 | 二 | 列 | , |

奥利弗·克伦威尔全身像，身着盔甲，站在两根柱子之间。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd][ˌemblə'mætɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,

| **and** | **otherwise** | **surrounded** | **by** | **a** | **variety** | **of** | **allegories** | **and** | **emblematic** | **devices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 否则 | 包围 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 寓言 | 和 | 象征性的 | 设备 | , |

[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] ,

| **entitled** | **,** | **The** | **Embleme** | **of** | **England's** | **distractions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 这 | - | 的 | 英格兰的 | 分心 | , |

此外，它还被各种寓言和象征手法所环绕，标题为《英格兰分心之象征》。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪk'spektɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] :

| **as** | **also** | **of** | **her** | **attained** | **and** | **further** | **expected** | **Freedome** | **and** | **happiness** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 的 | 她 | 已达到 | 和 | 更远 | 预期的 | 自由 | 和 | 幸福 | : |

[ʃiːt] , ['ekstrə] [rer] ;

| **sheet** | **,** | **extra** | **rare** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 床单 | , | 额外的 | 稀有的 | ; |

以及她所获得和期望的自由和幸福：床单，极其罕见；

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['evənz] , ( [ə; eɪ] ['diːlər] ['ɔːlsoʊ] ) , [ðen] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] £7 15s .

| **"** | **which** | **Mr** | **.** | **Evans** | **,** | **(** | **a** | **dealer** | **also** | **)** | **,** | **then** | **secured** | **for** | **£7** | **15s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 先生 | . | 埃文斯 | , | ( | 一个 | 经销商 | 还 | ) | , | 然后 | 安全 | 为了 | £7 | 15s | . |

"埃文斯先生（也是一名经销商）随后以 7 英镑 15 先令的价格购得了这件商品。

[ðə; ði] [dɪs'krepənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ]

| **The** | **discrepancies** | **between** | **the** | **two** | **Inscriptions** | **appear** | **to** | **me** | **to** | **be** | **worthy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差异 | 之间 | 这 | 二 | 铭文 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 值得 |

[ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,

| **of** | **remark** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 评论 | , |

在我看来，这两处铭文之间的差异值得注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektlɪ] ['kɑːpɪd] ,

| **and** | **if** | **both** | **have** | **been** | **correctly** | **copied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 两个都 | 有 | 到过 | 正确 | 复制 | , |

如果两者都被正确复制，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə]

| **with** | **what** | **has** | **been** | **stated** | **respecting** | **the** | **appropriation** | **of** | **the** | **head** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 到过 | 声明 | 尊重 | 这 | 拨款 | 的 | 这 | 头 | 到 |

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| **William** | **III** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 三、 | . | , |

关于将头颅授予威廉三世一事，已作出了如下表述：

[wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

| **would** | **shew** | **that** | **the** | **plate** | **had** | **been** | **altered** | **more** | **than** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 展示 | 那 | 这 | 盘子 | 有 | 到过 | 已修改 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

这表明该盘子曾被篡改过不止一次。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ,

| **The** | **original** | **plate** | **is** | **supposed** | **to** | **have** | **been** | **engraved** | **by** | **Faithorne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 盘子 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 刻 | 经过 | - | , |

原版铭牌据称是由费索恩雕刻的。

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

| **while** | **a** | **prisoner** | **in** | **London** | **for** | **his** | **adherence** | **to** | **the** | **cause** | **of** | **Charles** | **I** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 囚犯 | 在 | 伦敦 | 为了 | 他的 | 依从性 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | , |

他因拥护查理一世的事业而被囚禁在伦敦期间

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] , [æz; əz]

| and | to | have | been | so | favourably | received | by | the | Parliamentary | party | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 有利 | 已收到 | 经过 | 这 | 议会 | 派对 | , | 作为 |

[tuː; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

| to | have | occasioned | his | liberation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 引发 | 他的 | 解放 | ; |

并且受到了议会党团的热烈欢迎，以至于促成了他的获释；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['wɪljəm] - ,

| and | the | alteration | of | the | head | is | attributed | to | his | son | , | William | Faithorne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改造 | 的 | 这 | 头 | 是 | 归因于 | 到 | 他的 | 儿子 | , | 威廉 | - | , |

头部的改动则归功于他的儿子威廉·费斯霍恩。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'greɪvər]['ɔːlsoʊ] .

| who | was | an | engraver | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 雕刻师 | 还 | . |

他也是一名雕刻师。

[ə; eɪ] [kə'lektər] .

| A | Collector | . |
|---|---|---|
| 一个 | 集电极 | . |

一位收藏家。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

| Mr | . | Willis | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威利斯 | . |

威利斯先生。

['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['æʃtɛd] , ['sɜːri] .

| Roman | Remains | at | Ashtead | , | Surrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 遗迹 | 在 | 阿什泰德 | , | 萨里 | . |

萨里郡阿什泰德的罗马遗迹。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] [raɪts] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [loʊ'kæləti][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

| A | Subscriber | writes | — | " | I | am | not | aware | that | this | locality | has | received | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订户 | 写 | — | " | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 这 | 地点 | 有 | 已收到 | 从 |

['mɪstər] . [roʊtʃ] [smɪθ] ,

| Mr | . | Roach | Smith | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蟑螂 | 史密斯 | , |

一位订户来信说："我不知道这个地方是否收到过罗奇·史密斯先生的捐款，

[ðə; ði]['emɪnənt] ['æntɪkweri] — [ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr][best] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] — [ðæt]

| the | eminent | Antiquary | — | in | fact | our | best | authority | upon | Roman | remains | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 古董商 | — | 在 | 事实 | 我们的 | 最好的 | 权威 | 之上 | 罗马 | 遗迹 | — | 那 |

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

| attention | which | I | am | convinced | it | deserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 哪个 | 我 | 是 | 确信 | 它 | 值得 | . |

这位杰出的古物学家——事实上，他是我们研究罗马遗迹的最佳权威——我认为它值得关注。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['æʃtɛd] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [tɜːrnd]

| The | arch | of | a | small | window | on | the | North | side | of | Ashtead | Church | is | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拱 | 的 | 一个 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 阿什泰德 | 教会 | 是 | 转向 |

[wɪð; wɪθ]['roʊmən][taɪlz] ,

| with | Roman | tiles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 瓷砖 | , |

阿什泰德教堂北侧一扇小窗户的拱形部分铺设了罗马瓷砖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] —
**and** **a** **variety** **of** **interesting** **fragments** **have** **been** **found** **in** **the** **vicinity** **—**
和 一个 种类 的 有趣的 片段 有 到过 成立 在 这 附近 —
[pər'tɪkjələrli] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəˌkɔ:st] ,
**particularly** **portions** **of** **a** **Hypocaust** **,**
特别 部分 的 一个 地暖 ,

附近还发现了各种有趣的碎片——特别是地下供暖系统的部分构件。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**of** **one** **of** **which** **you** **have** **a** **representation** **half** **the** **size** **of** **the** **original**
的 一 的 哪个 你 有 一个 表示 一半 这 尺寸 的 这 原来的
— [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][wʊlf] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][stæg] .
**—** **the** **subject** **is** **evidently** **a** **wolf** **attacking** **a** **stag** **.**
— 这 主题 是 显然 一个 狼 攻击 一个 麀 .

其中一幅画的复制品只有原作的一半大小——画中显然是一匹狼在攻击一头雄鹿。

" [ef] . [keɪ] .
**"** **F** **.** **K** **.**
" F . K .

"FK

[ðə; ði] [ 'devənʃə ] [kə'lekʃ(ə)n] .
**The** **Devonshire** **Collection** **.**
这 德文郡 收藏 .

德文郡收藏。

— — ['kæs(ə)l] ,
**—** **—** **Castle** **,**
— — 城堡 ,

——城堡，

16th ['dʒænjueri] , - .
**16th** **January** **,** **1852** **.**
16th 一月 , - .

1852年1月16日。

[sɜ:r] , — [aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [ 'devənʃə ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['du:ks] ['rezɪdəns]
**Sir** **,** **—** **I** **rather** **think** **the** **Devonshire** **Collection** **is** **either** **at** **the** **Duke's** **residence**
先生 , — 我 相当 思考 这 德文郡 收藏 是 任何一个 在 这 公爵的 住宅
[æt; ət] ['tʃɪzwɪk] [ɔ:r] ['tʃætˌswɔ:θ] .
**at** **Chiswick** **or** **Chatsworth** **.**
在 奇斯威克 或者 查茨沃斯 .

先生，——我倒觉得德文郡收藏要么在公爵位于奇斯威克的住所，要么在查茨沃斯庄园。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ( [hu:] [saɪnz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:'mɪzmətɪst] , " [pi:] . - ,
**But** **your** **correspondent** **,** **(** **who** **signs** **himself** **"** **A** **Young** **Numismatist** **,** **"** **p** **.** **95** **,**
但 你的 通讯员 , ( WHO 标志 他自己 " 一个 年轻的 钱币学家 , " p . - ,

但是，你的来信者（署名"一位年轻的钱币学家"，第95页）

[ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] ) , [wʊd] [bi:; bi][best] ['ænsər] [ɪf]
**of** **your** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **December** **)** **,** **would** **be** **best** **answered** **if**
的 你的 " 当前的 笔记 " 为了 十二月 ) , 会 是 最好的 回答 如果
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] ;
**inquiry** **were** **made** **at** **the** **fountain** **-** **head** **;**
询问 是 制成 在 这 喷泉 - 头 ;

关于您 12 月份的"当前笔记"的问题，最好向源头询问；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr]['kɪndər] - ['hɑrtɪd] ['noʊblmən] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

| for | a | more | amiable | or | kinder | - | hearted | nobleman | does | not | exist | , | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更多的 | 可亲 | 或者 | 幼儿园 | - | 心地 | 贵族 | 做 | 不是 | 存在 | , | 比 | 他的 |

[greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ 'devənʃə ] .

| Grace | the | Duke | of | Devonshire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 这 | 公爵 | 的 | 德文郡 | . |

世上再也找不到比德文郡公爵阁下更和蔼可亲、心地善良的贵族了。

[ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ˌnuːmɪz'mætɪk] ?

| Is | your | correspondent | quite | sure | , | however | , | that | the | Collection | is | Numismatic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 通讯员 | 相当 | 当然 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 收藏 | 是 | 钱币学 | ? |

不过，您的来信者是否完全确定该藏品属于钱币收藏品呢?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ 'devənʃə ] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk]

| I | know | the | Duke | of | Devonshire | has | an | invaluable | Collection | of | Antique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 公爵 | 的 | 德文郡 | 有 | 一个 | 无价 | 收藏 | 的 | 古董 |

['dʒɛmz] , [bəuθ]['kæmioʊ][ænd; ənd][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] .

| Gems | , | both | Cameo | and | Intaglio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | , | 两个都 | 卡梅奥 | 和 | 凹版印刷 | . |

我知道德文郡公爵收藏了许多珍贵的古董宝石，包括浮雕宝石和凹雕宝石。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

| Your | obedient | Servant | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | , |

您忠实的仆人，

[biː] .

| B | . |
|---|---|
| B | . |

B.

['mɪstər] . ['wɪlɪs] . [ - ]

| Mr | . | Willis | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威利斯 | . | [ | - | ] |

威利斯先生。[22]

['rəulənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['poʊstɪdʒ] .

| Rowland | Hill | and | the | Penny | Postage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗兰 | 爬坡道 | 和 | 这 | 一分钱 | 邮资 | . |

罗兰·希尔和便士邮资。

['brɪstl] , [faɪv] , [lɑːdʒ] [striːt] ,

| Bristol | , | 5 | , | Lodge | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯托尔 | , | 5 | , | 小屋 | 街道 | , |

布里斯托尔，洛奇街5号

['februeri] 26th , - .

| February | 26th | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | 26th | , | - | . |

1852年2月26日。

[sɜːr] , — ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [aɪ] . [iː] . ,

| Sir | , | — | Seeing | that | the | inquiry | made | by | your | Correspondent | , | I | . | E | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 看到 | 那 | 这 | 询问 | 制成 | 经过 | 你的 | 通讯员 | , | 我 | . | E | . | , |

先生，——鉴于您的通讯员，即，所提出的询问，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]['dʒænjueri][læst] , [piː] . [sɪks] , [ɪn][ə; eɪ]

| and | which | appeared | in | your | " | Current | Notes | " | for | January | last | , | p | . | 6 | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 出现 | 在 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 | 一月 | 最后的 | , | p | . | 6 | , | 在 | 一个 |

['pærəgræf] [ɪn'taɪtld] ,

| paragraph | entitled | , |
|---|---|---|
| 段落 | 标题 | , |

该内容曾刊登于您去年一月的"时事评论"第6页，标题为：

" ['rəuləndˌ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['poʊstɪdʒ] , " [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] "
" **Rowland** **Hill** **and** **the** **Penny** **Postage** **,** " **has** **not** **been** **answered** **in** **the** "
" 罗兰 爬坡道 和 这 一分钱 邮资 , " 有 不是 到过 回答 在 这 "
['kɜ:rənt] [noʊts] ,
**Current** **Notes** **,**
当前的 笔记 ,

"罗兰·希尔与便士邮资"这个问题在《当前笔记》中尚未得到解答。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" **for** **this** **month** **,**
" 为了 这 月 ,

本月，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rəuləndˌ]
**I** **will** **inform** **you** **that** **the** **traveller** **mentioned** **in** **that** **paragraph** **was** **not** **Rowland**
我 将要 通知 你 那 这 游客 提及 在 那 段落 曾是 不是 罗兰
[hɪl] , [bʌt; bət] [ 'kəulrɪdʒ ] .
**Hill** **,** **but** **Coleridge** **.**
爬坡道 , 但 柯尔律治 .

我要告诉你，那段话中提到的旅行者不是罗兰·希尔，而是柯尔律治。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] [hɪl] ( ['brʌðər] [tu:; tə] ['rəuləndˌ] [hɪl] ) ,
**The** **fact** **was** **mentioned** **by** **Mr** **.** **Commissioner** **Hill** **(** **brother** **to** **Rowland** **Hill** **)** **,**
这 事实 曾是 提及 经过 先生 . 专员 爬坡道 ( 兄弟 到 罗兰 爬坡道 ) ,

希尔专员先生（罗兰·希尔的兄弟）提到了这件事。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [tu:] ['lektʃərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
**in** **the** **last** **of** **two** **lectures** **,** **which** **he** **gave** **at** **the** **Bristol** **Philosophical**
在 这 最后的 的 二 讲座 , 哪个 他 给予 在 这 布里斯托尔 哲学
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
**Institution** **,**
机构 ,

在他在布里斯托尔哲学研究所所作的两场讲座中的最后一场中，

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ['ʌltəˌmoʊ] , " [ɑ:n]['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , " [wɪtʃ] [aɪ]
**on** **the** **evening** **of** **the** **29th** **ultimo** **,** " **on** **Postal** **Arrangements** **,** " **which** **I**
在 这 晚上 的 这 29th ultimo , " 在 邮政 安排 , " 哪个 我
[ ə'tendid ] .
**attended** **.**
参加 .

上月 29 日晚，我参加了"邮政安排"会议。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
**An** **extract** **of** **the** **Lecture** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **Bristol** **newspapers** **,**
一个 提炼 的 这 演讲 是 到 是 成立 在 这 布里斯托尔 报纸 ,

布里斯托尔的报纸上刊登了此次演讲的节选。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [gə'zet] ,
**and** **especially** **in** **the** **Times** **and** **Gazette** **,**
和 尤其 在 这 《时代周刊》 和 公报 ,

尤其是在《泰晤士报》和《公报》上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kɑ:pi][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
**from** **which** **I** **copy** **the** **portion** **which** **has** **reference** **to** **the** **"** **Inquiry** **:**
从 哪个 我 复制 这 部分 哪个 有 参考 到 这 " 询问 :
"
**"**
"

我从中摘录了与"询问"相关的部分：

" ['meni] ['instənsiz] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" Many instances were related of the uselessness of the Post - office of those
" 许多 实例 是 有关的 的 这 无用性 的 这 邮政 - 办公室 的 那些
[deɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ;
days to the poor ;
天 到 这 贫穷的 ;

"人们讲述了许多当时邮局对穷人毫无用处的例子;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lektʃərər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and the Lecturer took occasion to remark how often we were wrong and
和 这 讲师 采取 场合 到 评论 如何 经常 我们 是 错误的 和
['selfɪʃ] [ɪn] ['meʒərɪŋ] ['eni] [ɪk'spens] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ,
selfish in measuring any expense by our shillings and pence ,
自私 在 测量 任何 费用 经过 我们的 先令 和 便士 ,

讲师借此机会指出，我们常常用先令便士来衡量开支，这是错误且自私的。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [ði:z] ['nʌθiŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .
forgetting that these nothings to us were pounds to the poor .
遗忘 那 这些 什么也没有 到 我们 是 磅 到 这 贫穷的 .

忘记了这些对我们来说微不足道的东西，对穷人来说却是数额巨大的钱。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['instənsiz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]
Amongst other instances he referred to one mentioned in the Autobiography of
在 其他 实例 他 指 到 一 提及 在 这 自传 的
[ 'kəulrɪdʒ ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

他还提到了柯勒律治自传中提到的一个例子。

[hu:] , [waɪlst] ['trævəlɪŋ] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
who , whilst travelling , observed the postman offering a letter to a poor woman ,
WHO , 而 旅行 , 观察到 这 邮差 提供 一个 信 到 一个 贫穷的 女士 ,

他旅行途中看到邮递员把信递给一位贫困妇女，

[ɜ:rdʒɪŋ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
urging upon her the necessity of taking it in , as it was evidently
敦促 之上 她 这 必要性 的 采取 它 在 , 作为 它 曾是 显然
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sʌn] .
from her son .
从 她 儿子 .

他极力劝说她必须接受，因为这显然是她儿子送的。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ 'kəulrɪdʒ ] ['tʃærətəbli]
The poor woman refused ; she could not afford it ; but Coleridge charitably
这 贫穷的 女士 拒绝 ; 她 可以 不是 买得起 它 ; 但 柯尔律治 慈善地
[peɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
paid the shilling for her ,
有薪酬的 这 先令 为了 她 ,

这位可怜的妇女拒绝了；她付不起；但柯勒律治慷慨地替她付了那一先令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊstmən][left] , [wen] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,
and the postman left , when the woman expressed her grateful thanks ,
和 这 邮差 左边 , 什么时候 这 女士 表达 她 感激的 谢谢 ,

邮递员离开时，那位女士表达了由衷的感谢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
but was sorry he had wasted the shilling ,
但 曾是 对不起 他 有 浪费 这 先令 ,

但他很后悔浪费了那一先令。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] ,

| for | it | was | only | a | blank | sheet | addressed | by | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 空白的 | 床单 | 已解决 | 经过 | 她 | 儿子 | , |

因为那只是一张空白的纸，由她的儿子填写。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['seɪfli] .

| as | a | means | of | informing | her | he | had | reached | his | destination | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 通知 | 她 | 他 | 有 | 达到 | 他的 | 目的地 | 安全 | . |

以此告知她他已安全到达目的地。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spiːdiːənts][wɜːr; wər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] , [nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

| Hundreds | of | such | expedients | were | then | employed | , | nor | could | it | be | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 这样的 | 权宜之计 | 是 | 然后 | 受雇 | , | 也不 | 可以 | 它 | 是 | 想知道 | 在 | . |

当时使用了数百种这样的权宜之计，这也不足为奇。

" [ɪf] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,

| " | If | this | communication | can | be | of | any | use | for | your | " | Current | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 沟通 | 能 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | 为了 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 | , |

“如果这条信息对您的“当前笔记”有任何帮助，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] , [sɜːr] , [tuː; tə]

| " | it | will | give | great | pleasure | , | Sir | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 给 | 伟大的 | 乐趣 | , | 先生 | , | 到 |

先生，我将非常乐意.....

[jʊr; jər][səb'skraɪbər] ,

| Your | subscriber | , |
|---|---|---|
| 你的 | 订户 | , |

您的订阅者，

[ef] . [es] . [də'nɑːtoʊ] .

| F | . | S | . | Donato | . |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | S | . | 多纳托 | . |

FS Donato。

['bɪʃəp] ['gɪbsən] .

| Bishop | Gibson | . |
|---|---|---|
| 主教 | 吉布森 | . |

吉布森主教。

['lʌndən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

| London | , | Feb | . | 11 | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 二月 | . | - | , | - | . |

伦敦，1852年2月11日。

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] ['edmənd] ['gɪbsən] ,

| — | I | will | be | much | obliged | to | any | of | your | correspondents | who | can | inform | me | to | whom | Edmund | Gibson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 将要 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | WHO | 能 | 通知 | 我 | 到 | 谁 | 埃德蒙 | 吉布森 | , |

——如果您有任何来信能告诉我埃德蒙·吉布森的下落，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [lɔ:z] , [wʌz; wəz]

| the | Bishop | of | London | , | and | a | great | authority | on | ecclesiastical | laws | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 的 | 伦敦 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 权威 | 在 | 教会的 | 法律 | , | 曾是 |

['mærid] ?

| married | ? |
|---|---|
| 已婚 | ? |

伦敦主教，一位精通教会法的权威人士，结婚了吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .

| and | , | if | possible | , | the | date | of | such | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 这 | 日期 | 的 | 这样的 | 婚姻 | . |

如果可能，请提供结婚日期。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ,

| The | biographies | of | him | which | have | fallen | under | my | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传记 | 的 | 他 | 哪个 | 有 | 倒下 | 在下面 | 我的 | 注意 | , |

我所读过的他的传记，

[hæv; həv] [neɪmd] [noʊ] [də'mestɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] .

| have | named | no | domestic | circumstances | but | those | of | parentage | and | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 命名 | 不 | 国内的 | 情况 | 但 | 那些 | 的 | 亲子关系 | 和 | 婴儿期 | . |

除了父母和婴儿时期的情况外，没有提及任何家庭情况。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] - .

| I | think | he | died | in | 1745 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 死亡 | 在 | - | . |

我认为他死于1745年。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

| Your | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | , |

您忠实的仆人，

[ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] .

| Genealogist | . |
|---|---|
| 系谱学家 | . |

系谱学家。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd][ɪn] ['fɔknɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| G | . | W | . | ' | s | Correspondent | will | find | it | stated | in | Faulkner's | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | - | s | 通讯员 | 将要 | 寻找 | 它 | 声明 | 在 | 福克纳的 | 历史 | 的 |

['fʊləm] ,

| Fulham | , |
|---|---|
| 富勒姆 | , |

GW的通讯员会在福克纳的《富勒姆历史》中找到相关记载。

[ðæt] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [daɪd][æt; ət] [bæθ] , [sep'tembər] [sɪks] , - , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| that | " | the | Bishop | died | at | Bath | , | September | 6 | , | 1748 | , | aged | 79 | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这 | 主教 | 死亡 | 在 | 洗澡 | , | 九月 | 6 | , | - | , | 老年人 | - | , | 和 | 曾是 |

['berid] [æt; ət] ['fʊləm] .

| buried | at | Fulham | . |
|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 富勒姆 | . |

“主教于 1748 年 9 月 6 日在巴斯去世，享年 79 岁，葬于富勒姆。

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | married | the | sister | of | the | wife | of | Dr | . | Bettesworth | , | Dean | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 这 | 姐姐 | 的 | 这 | 妻子 | 的 | 博士 | . | - | , | 院长 | 的 | 这 |

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

| Arches | , |
|---|---|
| 拱门 | , |

他娶了拱门学院院长贝茨沃思博士妻子的妹妹。

[huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
**who** **died** **suddenly** **in** **her** **chair** **,** **December** **28** **,** **1741** **,** **and** **by** **whom** **he** **had**
WHO 死亡 突然 在 她 椅子 , 十二月 - , - , 和 经过 谁 他 有
['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
**several** **children** **.**
一些 孩子们 .

她于 1741 年 12 月 28 日突然死于椅子上，并与他育有几个孩子。

" ['dʒuːɪʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
**"** **Jewish** **Superstitions** **.**
" 犹太人 迷信 .

犹太人的迷信。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
**The** **superstitious** **notions** **and** **practices** **of** **the** **Jews** **in** **the** **middle** **ages** **,**
这 迷信的 概念 和 实践 的 这 犹太人 在 这 中间 年龄 ,
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**concerning** **the** **names** **of** **God** **,**
有关 这 姓名 的 上帝 ,

中世纪犹太人关于上帝名字的迷信观念和习俗

[wɜːr; wər]['sɪŋgjələr] .
**were** **singular** **.**
是 单数 .

是独一无二的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] ['rekənd] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['sevnz] , [ðeɪ]
**Of** **these** **they** **reckoned** **72** **,** **from** **which** **,** **by** **different** **arrangements** **in** **sevens** **,** **they**
的 这些 他们 估计 - , 从 哪个 , 经过 不同的 安排 在 七 , 他们
[prə'duːst] - .
**produced** **720** **.**
生产 - .

他们从中选出了 72 个，然后按照不同的七的排列方式，从中选出了 720 个。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - , ['æglə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [tuː] [t'raɪæŋglz]
**The** **principal** **of** **these** **was** **אגלא** **,** **agla** **,** **which** **they** **disposed** **of** **in** **two** **triangles**
这 主要的 的 这些 曾是 - , 格拉 , 哪个 他们 处置 的 在 二 三角形
[ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**intersecting** **each** **other** **.**
相交 每个 其他 .

其中最主要的是 אגלא (agla)，他们将其安排在两个相互相交的三角形中。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃiːld] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , " [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**This** **they** **called** **the** **"** **Shield** **of** **David** **,** **"** **and** **pretended** **that** **it** **was** **a**
这 他们 称为 这 " 盾 的 大卫 , " 和 假装 那 它 曾是 一个
[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['wuːndz] ,
**security** **against** **wounds** **,**
安全 反对 伤口 ,

他们称之为"大卫之盾"，并声称它可以保护人免受伤害。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ fairz ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['wʌndɚz] .
**and** **would** **extinguish** **fires** **,** **and** **was** **able** **to** **perform** **other** **wonders** **.**
和 会 熄灭 火灾 , 和 曾是 有能力的 到 履行 其他 奇迹 .

他能灭火，还能展现其他奇迹。

[ˌæbrəkə'dæbrə] .
**ABRACADABRA** **.**
胡言乱语 .

胡言乱语。

- - - - - - - - - - -
**א ר ב א ד א כ א ר ב א**
- - - - - - - - - - -

➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡

- - - - - - - - - -
**א ר א כ א ד א ב ר א**
- - - - - - - - - -

ארבאדאכארב

- - - - - - - - -
**א ר ב א ד א כ א ר**
- - - - - - - - -

ארבאדאכאר

- - - - - - - -
**א כ א ד א ב ר א**
- - - - - - - -

ארבאדאכא

- - - - - - -
**כ א ד א ב ר א**
- - - - - - -

ארבאדאכ

- - - - - -
**א ד א ב ר א**
- - - - - -

ארבאדא

- - - - -
**ד א ב ר א**
- - - - -

ארבאד

- - - -
**א ב ר א**
- - - -

ארבא

- - -
**ב ר א**
- - -

ארב

- -
**ר א**
- -

אר

-
**א**
-

א

[ðɪs] [wɜːrd] , [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['fiːvər][ɔːr]['eɪgjuː] , [stɪl] [juːst] [baɪ][sʌm; səm]

| This | word | , | thus | written | , | is | a | charm | for | fever | or | ague | , | still | used | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | , | 因此 | 书面 | , | 是 | 一个 | 魅力 | 为了 | 发烧 | 或者 | 疟疾 | , | 仍然 | 用过的 | 经过 | 一些 |

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɝːsənz] ;

| superstitious | persons | ; |
|---|---|---|
| 迷信的 | 人 | ; |

这样写出来的这个词，是一种治疗发烧或疟疾的咒语，至今仍被一些迷信的人使用；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][bæ'zɪləˌdiːz] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd
**it** **was** **invented** **by** **Basilides** **,** **of** **Alexandria** **,** **in** **the** **beginning** **of** **the** **2nd**
它 曾是 发明 经过 巴西利德斯 , 的 亚历山大 , 在 这 开始 的 这 2nd
['sentʃəri] ,
**century** **,**
世纪 ,

它是由亚历山大的巴西利德斯于公元2世纪初发明的。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] [prə'seʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] , ( [siː] [mɔrɛri] ) ;
**to** **signify** **the** **365** **divine** **processions** **which** **he** **invented** **,** **(** **see** **Moreri** **)** **;**
到 表示 这 - 神圣的 游行 哪个 他 发明 , ( 看 莫雷里 ) ;

象征他所发明的 365 个神圣游行（参见 Moreri）。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['nʌmbərz] , [meɪk] - [ðʌs] :
**the** **value** **of** **the** **letters** **according** **to** **the** **Greek** **numbers** **,** **make** **365** **thus** **:**
这 价值 的 这 信件 根据 到 这 希腊语 数字 , 制作 - 因此 :

根据希腊字母的数值，这些字母加起来等于 365：

- - - - - - - [ə'bræksəs] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . - . [wʌn] . - . [wʌn] . - . - .
**Α** **Β** **Ρ** **Α** **Ξ** **Α** **Σ** **Abraxas** **.** **1** **.** **2** **.** **100** **.** **1** **.** **60** **.** **1** **.** **200** **.** **365** **.**
- - - - - - - 阿布拉克萨斯 . 1 . 2 . - . 1 . - . 1 . - . - .

Β Ρ Ξ Ξ Σ Abraxas.1。 2.100.1.60.1.200.365.

[ə'bræksəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
**Abraxas** **was** **a** **deity** **adored** **by** **the** **author** **,** **and** **was** **the** **root** **of**
阿布拉克萨斯 曾是 一个 神 受人喜爱 经过 这 作者 , 和 曾是 这 根 的
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,
**his** **charm** **,**
他的 魅力 ,

阿布拉克萨斯是作者崇拜的神祇，也是他魅力的源泉。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] .
**as** **the** **more** **mysterious** **they** **were** **the** **more** **serviceable** **they** **were** **considered** **.**
作为 这 更多的 神秘 他们 是 这 更多的 可用 他们 是 经过考虑的 .

越是神秘的东西，就越被认为有用。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kjʊr] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] , [vɪz] .
**The** **mode** **of** **cure** **described** **in** **these** **verses** **,** **viz** **.**
这 模式 的 治愈 描述 在 这些 诗句 , 即 .

这些诗句中所描述的治疗方法，即：

[ɪn'skraɪbz] - [kwɒd]['dɪkɪˌtʊər][ˌæbrəkə'dæbrə]
**Inscribes** **Chartæ** **quod** **dicitur** **Abracadabra**
铭文 - 猪 迪西图尔 胡言乱语

铭刻 Chartæ quod dicitur Abracadabra

- , [et] [sʌtɚ] - , [ˌɛsˌi'diː] - - ,
**Sæpius** **,** **et** **subter** **repetes** **,** **sed** **detrahe** **Summam** **,**
- , 等 潜伏 - , sed - - ,

Sæpius, et subter repetes, sed detrahe Summam,

[et]['mɑ.d͡ʒɪs][ˌeɪ.ti'kjuː] .
**Et** **magis** **atq** **.**
等 魔法 atq .

Et magis atq。

['mɑ.d͡ʒɪs] - [ˌɛlə'mɛntə] -
**magis** **desint** **elementa** **figuris**
魔法 - 元素 -

magis desint elementa figuris

| - | [kweɪˌkwɑː] | ['sempər] | | , [et] | - | [fɪgz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Singula** | **qua** | **semper** | **capies** | **,** | **et** | **cætera** | **figes** |
| - | qua | 永远 | 卡皮斯 | , | 等 | - | 无花果 |

Singula qua semper capies, et cætera 无花果

| ['dəunek] | [ɪn] | - | - | ['lɪtərə] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Donec** | **in** | **augustum** | **redigatur** | **Litera** | **Conum** | **.** |
| 完成 | 在 | - | - | 字面 | - | . |

多内克在奥古斯图姆·雷迪加·利特拉·科努姆（Litera Conum）中。

| [hɪz; ɪz] | ['laɪnoʊ] | ['nɛksɪs] | ['kɑːləm] | - | [mə'mentoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **lino** | **nexis** | **collum** | **redimere** | **memento** | **.** |
| 他的 | 亚麻油毡 | 联结 | 列 | - | 纪念 | . |

他的 Lino Nexis Collum Redimere 纪念品。

| ['tɑːliːə] | - | [kən'duːsənt] | ['vɪŋkjʊlə] | ['kɒloʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Talia** | **languentis** | **conducent** | **vincula** | **collo** | **,** |
| 塔利亚 | - | 助流剂 | 结节 | 口音 | , |

Talia languentis conductent Vincula Collo,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威利斯时事评论，第15期，(Willis's Current Notes, No.)


- .
**Lethalesq .**
- .

Lethalesq。

- ( [mə'rændə] [poʊ'tɛnʃə] ) - .
**abigent ( miranda potentia ) morbos .**
- ( 米兰达 潜力 ) - .

abigent (米兰达·波蒂亚) 莫尔波斯。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] . — ['nuːmərəs] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saiətiz] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
**Archæology . — Numerous Archæological Societies now exist in different parts of England**
考古学 . — 很多的 考古学 社会 现在 存在 在 不同的 部分 的 英格兰
, [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ,
**, of a local character ,**
, 的 一个 当地的 特点 ,

考古学——目前英格兰各地存在着许多地方性的考古学会。

[æz; əz][ɪn] ['nɔːrfək] , ['sʌfɔk] , ['sʌsɪks] , ['tʃeʃər] ;
**as in Norfolk , Suffolk , Sussex , Cheshire ;**
作为 在 诺福克 , 萨福克 , 苏塞克斯 , 柴郡 ;

例如诺福克郡、萨福克郡、苏塞克斯郡、柴郡;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz]
**and from the Councils of which some printed volumes of Transactions**
和 从 这 议会 的 哪个 一些 打印 卷 的 交易
[hæv; həv] ['ɪʃuːd] ,
**have issued ,**
有 发布 ,

以及已出版部分会议论文集的各届理事会，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] .
**as appears by occasional references in the public prints .**
作为 出现 经过 偶然 参考 在 这 民众 印刷 .

从一些公开印刷品的零星提及中可以看出。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] , [θruː] [jʊr; jər] "
**If any of your correspondents have the means of supplying , through your "**
如果 任何 的 你的 通讯员 有 这 方法 的 供应 , 通过 你的 "
['kɜːrənt] [noʊts] ,
**Current Notes ,**
当前的 笔记 ,

如果您的任何通信对象有能力通过您的"当前票据"提供，

" [ə; eɪ][lɪst] , [ɔːr] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] ,
**" a list , or short account of the titles and number of volumes published ,**
" 一个 列表 , 或者 短的 帐户 的 这 标题 和 数字 的 卷 已发布 ,

"已出版书籍的标题和卷数的清单或简要说明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**it would not only be interesting ,**
它 会 不是 仅有的 是 有趣的 ,

这不仅会很有趣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| but | a | very | useful | contribution | to | the | current | knowledge | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 有用 | 贡献 | 到 | 这 | 当前的 | 知识 | 的 | 这 | 天 | , |

但这对当时的现有知识做出了非常有用的贡献。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [seɪl] ,

| and | by | the | publicity | promote | their | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 宣传 | 推动 | 他们的 | 销售 | , |

并通过宣传来促进销售，

[fɔːr; fər][wiː; wi][foʊks][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| for | we | folks | in | the | South | know | but | little | of | what | is | doing | in | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 各位 | 在 | 这 | 南 | 知道 | 但 | 小的 | 的 | 什么 | 是 | 正在做 | 在 | 这 | 北 | , |

因为我们南方人对北方发生的事情知之甚少。

[iːst] , [ɔːr] [west] .

| East | , | or | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 东方 | , | 或者 | 西方 | . |

东，或西。

[es] . [iː] . [ - ]

| S | . | E | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | E | . | [ | - | ] |

SE[23]

[rɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

| Ring | of | Mary | Queen | of | Scots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | . |

苏格兰女王玛丽的戒指。

[sɜːr] , — ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʌm] [siːlz] ,

| Sir | , | — | Many | years | ago | , | when | there | was | a | mania | for | making | Gum | Seals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 许多 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 狂热 | 为了 | 制作 | 胶 | 海豹 | , |

先生，——很多年前，当人们疯狂热衷于制作树胶封条时，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ( [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , ) [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [lɔːrd] - " [siːl] [ɪn] " ['peɪtrənɪdʒ] ,

| originating | ( | with | me | , | at | least | , | ) | from | reading | of | " | Lord | Oldborough's | " | seal | in | " | Patronage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | ( | 和 | 我 | , | 在 | 至少 | , | ) | 从 | 阅读 | 的 | " | 主 | - | " | 海豹 | 在 | " | 赞助 | , |

至少对我而言，其起源于对"赞助"中"奥尔德伯勒勋爵"印章的阅读。

" [baɪ] [mɪs] ['edʒwəːθ] ,

| " | by | Miss | Edgeworth | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 错过 | 埃奇沃思 | , |

作者：埃奇沃思小姐

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] - ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

| I | had | a | wax | impression | given | me | of | Mary | Queen | of | Scots | ' | diamond | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 蜡 | 印象 | 给定 | 我 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | - | 钻石 | 戒指 | , |

我请人帮我制作了苏格兰女王玛丽一枚钻石戒指的蜡模。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃəun] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] - .

| and | its | history | , | which | was | shewn | with | it | at | a | sale | in | London | , | I | think | , | in | 1817 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 历史 | , | 哪个 | 曾是 | 展示 | 和 | 它 | 在 | 一个 | 销售 | 在 | 伦敦 | , | 我 | 思考 | , | 在 | - | . |

以及它的历史，我记得是在 1817 年伦敦的一次拍卖会上与它一起展出的。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [siːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [gʌm] .

| I | send | you | the | account | and | seal | , | with | the | copy | I | made | in | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 这 | 帐户 | 和 | 海豹 | , | 和 | 这 | 复制 | 我 | 制成 | 在 | 胶 | . |

我把账目和印章连同我用口香糖做的副本一起寄给你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [ɑːr] . [biː] . ( " [ˈkɜːrənt] [noʊts] ,

| If | it | may | tend | to | elucidate | what | your | Correspondent | , | R | . | B | . | ( | " | Current | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可能 | 趋向 | 到 | 阐发 | 什么 | 你的 | 通讯员 | , | 拉 | . | B | . | ( | " | 当前的 | 笔记 | , |

如果这可能有助于阐明您的通讯员 RB（“当前笔记”）的内容，

" [fɔːr; fər] [ˈfebrueri] , [piː] . - ) [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] .

| " | for | February | , | p | . | 16 | ) | wishes | to | know | , | I | shall | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二月 | , | p | . | - | ) | 愿望 | 到 | 知道 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | . |

“二月份，第 16 页）想知道，我将很高兴。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈletər] .

| If | it | is | useless | , | you | can | destroy | my | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 无用 | , | 你 | 能 | 破坏 | 我的 | 信 | . |

如果没用，你可以销毁我的信。

[em] . [siː] . [es] .

| M | . | C | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | C | . | S | . |

MCS

[ˈfɛbjəˌwɛri] . 28th , - .

| Feb | . | 28th | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | . | 28th | , | - | . |

1852年2月28日。

" - , [dʒuːn] .

| " | 1817 | , | June | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 六月 | . |

1817年6月。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd]

| The | original | diamond | ring | of | Mary | Queen | of | Scots | , | upon | which | are | engraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 钻石 | 戒指 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 之上 | 哪个 | 是 | 刻 |

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

| the | arms | of | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 英格兰 | , |

苏格兰女王玛丽的原版钻石戒指，上面刻有英格兰的国徽。

[ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪərlənd] , [ˈkwɔːrtərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈevɪdəns] [æt; ət]

| Scotland | , | and | Ireland | , | quartered | , | and | which | was | produced | in | evidence | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 和 | 爱尔兰 | , | 四分 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 生产 | 在 | 证据 | 在 |

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmeri] ,

| the | trial | of | the | unfortunate | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 的 | 这 | 不幸 | 玛丽 | , |

苏格兰和爱尔兰，被分割开来，并在不幸的玛丽的审判中作为证据出示。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

| as | a | proof | of | her | pretensions | to | the | Crown | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 她 | 虚荣心 | 到 | 这 | 王冠 | 的 | 英格兰 | , |

为了证明她对英格兰王位的觊觎，

[wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈblætʃfərd] , [ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,

| was | in | possession | of | the | late | Mr | . | Blachford | , | a | Lord | of | the | Admiralty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 布莱克福德 | , | 一个 | 主 | 的 | 这 | 海军部 | , |

曾为已故海军大臣布莱克福德先生所有。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . [ [ə; eɪ] ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪz] ['kjʊriəs]

| at | the | time | of | his | death | . | [ | A | ] | The | history | of | this | fatal | ring | is | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | . | [ | 一个 | ] | 这 | 历史 | 的 | 这 | 致命的 | 戒指 | 是 | 好奇的 |

:
:
:

在他去世时。[A] 这枚致命戒指的历史很奇特：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| it | descended | from | Mary | to | her | grandson | , | Charles | the | First | , | who | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下降 | 从 | 玛丽 | 到 | 她 | 孙子 | , | 查尔斯 | 这 | 第一的 | , | WHO | 给予 | 它 |

,
,
,

它由玛丽传给了她的孙子查理一世，查理一世又将它赠予了它。

[ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['dʒʌksən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [huː]

| on | the | scaffold | , | to | Archbishop | Juxon | , | for | his | son | , | Charles | the | Second | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚手架 | , | 到 | 大主教 | 朱克森 | , | 为了 | 他的 | 儿子 | , | 查尔斯 | 这 | 第二 | , | WHO |

,
,
,

在断头台上，献给大主教尤克森，为了他的儿子查理二世，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːlənd][fɔːr; fər] £300 , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]

| in | his | troubles | , | pawned | it | in | Holland | for | £300 | , | when | it | was | bought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 麻烦 | , | 典当 | 它 | 在 | 荷兰 | 为了 | £300 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 买 | 经过 |

['gʌvərnər] [jeɪl] ,

| Governor | Yale | , |
|---|---|---|
| 州长 | 耶鲁大学 | , |

他当时处境艰难，便将它在荷兰典当，换取了300英镑，后来被耶鲁总督买下。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔːr; fər] £320 , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

| and | sold | at | his | sale | for | £320 | , | supposed | to | the | Pretender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 在 | 他的 | 销售 | 为了 | £320 | , | 据称 | 到 | 这 | 冒名顶替者 | . |

并在他的拍卖会上以 320 英镑的价格售出，据说是卖给了冒名顶替者。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ɪ'leɪ] , [duːk] [ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ] ,

| Afterwards | it | came | into | possession | of | the | Earl | of | Ilay | , | Duke | of | Argyll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 进入 | 拥有 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 伊莱 | , | 公爵 | 的 | 阿盖尔 | , |

之后，它归阿盖尔公爵伊莱伯爵所有。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['blætʃfərd] ,

| and | probably | from | him | to | the | family | of | Mr | . | Blachford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 从 | 他 | 到 | 这 | 家庭 | 的 | 先生 | . | 布莱克福德 | , |

而且很可能是从他那里传给了布莱克福德先生的家人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [huːz] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər]

| at | the | sale | of | whose | effects | it | was | said | to | have | been | purchased | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 销售 | 的 | 谁 | 效果 | 它 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 购买 | 为了 |

[ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

| the | Prince | Regent | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 摄政 | . |

据说这件物品是在拍卖会上为摄政王购得的。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] . ( [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ) [raɪts] — " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] .

| " | J | . | W | . | B | . | ( | F | . | S | . | A | . | ) | writes | — | " | In | answer | to | your | correspondent | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | W | . | B | . | ( | F | . | S | . | 一个 | . | ) | 写 | — | " | 在 | 回答 | 到 | 你的 | 通讯员 | 拉 | . |

[biː] . ( " ['kɜːrənt] [noʊts] , " ['februeri] )

| B | . | ( | " | Current | Notes | , | " | February | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | ( | " | 当前的 | 笔记 | , | " | 二月 | ) |

JWB（FSA）写道——"回复您的来信RB（《当前笔记》，2月）

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

| I | beg | to | remind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 提醒 | 他 | , |

我谨提醒他：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [ʃoʊ] ['hɑːliruːd] ['pæləs] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ]

| that | the | attendants | who | shew | Holyrood | Palace | offer | for | sale | to | the | visitors | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 服务员 | WHO | 展示 | 霍利鲁德 | 宫殿 | 提供 | 为了 | 销售 | 到 | 这 | 访客 | 一个 |

['tæzi] [fæk'sɪməli] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːl] [ʌv; əv] " [kwiːn] ['mɛriːz] ['sɪgnət] [rɪŋ] .

| Tassie | facsimile | impression | seal | of | " | Queen | Mary's | Signet | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔斯马尼亚 | 传真 | 印象 | 海豹 | 的 | " | 女王 | 玛丽的 | 印章 | 戒指 | . |

参观荷里路德宫的侍者向游客出售塔斯马尼亚仿制的"玛丽女王印章戒指"。

" [aɪ][maɪ'self] [ 'pəːtʃəst ] [wʌn][læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ]

| " | I | myself | purchased | one | last | summer | , | and | on | looking | to | the | box | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 我 | 购买 | 一 | 最后的 | 夏天 | , | 和 | 在 | 寻找 | 到 | 这 | 盒子 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kloʊzd] ,

| it | is | enclosed | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 内 | , |

"我去年夏天自己买了一个，当我看到装它的盒子时，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

| I | find | it | is | stated | to | be | copied | from | that | " | in | the | collection | of | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 复制 | 从 | 那 | " | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 这 | 晚的 |

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌkən] .

| Earl | of | Buchan | . |
|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 布坎 | . |

我发现有资料称它是从"已故布坎伯爵的收藏"中复制而来。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [ɔːr][nɑːt] .

| " | I | know | not | whether | the | collection | alluded | to | has | been | dispersed | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 这 | 收藏 | 暗示 | 到 | 有 | 到过 | 分散的 | 或者 | 不是 | . |

"我不知道提到的藏品是否已经散落各处。"

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɪf] [ðɪs] [fækt][biː; bi][nɑːt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər][tuː; tə][ɑːr] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kluː]

| if | this | fact | be | not | already | familiar | to | R | . | B | . | it | may | afford | him | some | clue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事实 | 是 | 不是 | 已经 | 熟悉的 | 到 | 拉 | . | B | . | 它 | 可能 | 买得起 | 他 | 一些 | 线索 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] .

| in | his | enquiry | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 询问 | . |

如果RB此前并不了解这一事实，那么这或许能为他的调查提供一些线索。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

| I | add | an | impression | from | the | Seal | , | which | exactly | tallies | with | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 添加 | 一个 | 印象 | 从 | 这 | 海豹 | , | 哪个 | 确切地 | 统计 | 和 | 这 | 一 |

[ɪn'greɪvd] [ɪn] - ['kɜːrənt] [noʊts] . -

| engraved | in | - | Current | Notes | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻 | 在 | - | 当前的 | 笔记 | . | - |

我添加了印章的印记，与"现行票据"上刻印的印记完全吻合。

" [rɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

| " | Ring | of | Mary | Queen | of | Scots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戒指 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | . |

苏格兰女王玛丽的戒指。

[sɜːr] , — ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [biː] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

| Sir | , | — | Having | noticed | your | correspondent | R | . | B | . | ' | s | communication | respecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 拥有 | 注意到 | 你的 | 通讯员 | 拉 | . | B | . | - | s | 沟通 | 尊重 | 这 |

[ə'bʌv] ['kjʊriəs] ['relɪk] ,

| above | curious | relic | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 好奇的 | 遗迹 | , |

先生：——我已注意到您的通讯员RB就上述奇特遗物所作的来信，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn]

| I | beg | to | state | that | I | also | possess | a | facsimile | of | the | same | engraved | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 状态 | 那 | 我 | 还 | 具有 | 一个 | 传真 | 的 | 这 | 相同的 | 刻 | 之上 |

['krɪst(ə)l] ,

| crystal | , |
|---|---|
| 水晶 | , |

我谨声明，我还有一件刻有相同图案的水晶复制品。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| an | impression | of | which | I | enclose | for | your | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印象 | 的 | 哪个 | 我 | 括 | 为了 | 你的 | 检查 | . |

随信附上照片供您查阅。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

| I | believe | the | original | is | in | Her | Majesty's | collection | at | Windsor | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 原来的 | 是 | 在 | 她 | 陛下的 | 收藏 | 在 | 温莎 | 城堡 | . |

我相信原作收藏于温莎城堡的女王陛下藏品中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

| I | am | , | Sir | , | respectfully | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 先生 | , | 尊敬 | 你的 | , |

先生，谨致以最诚挚的问候。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [piː] .

| J | . | G | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | G | . | P | . |

JGP

- , [pɑːrk] [roʊd] , ['stɑːˌkwɛl] .

| 15 | , | Park | Road | , | Stockwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 公园 | 路 | , | 斯托克韦尔 | . |

斯托克韦尔公园路15号。

[lɪ'θɑːgrəfi] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [koʊl] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ( " ['kɜːrənt]

| Lithography | . | — | Your | Correspondent | , | Mr | . | Cole | , | is | very | much | mistaken | ( | " | Current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光刻 | . | — | 你的 | 通讯员 | , | 先生 | . | 油菜 | , | 是 | 非常 | 很多 | 错误 | ( | " | 当前的 |

[noʊts] , " [fɔːr; fər] ['februeri] ,

| Notes | , | " | for | February | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | , | " | 为了 | 二月 | , |

石版印刷——您的通讯员科尔先生的说法大错特错（《时事评论》，2月刊）。

[piː] . - ) [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] [ɪn]

| p | . | 12 | ) | in | supposing | that | he | possesses | the | very | first | impression | in | Lithography | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ) | 在 | 假如 | 那 | 他 | 拥有 | 这 | 非常 | 第一的 | 印象 | 在 | 光刻 | 在 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

第 12 页）假设他拥有英国石版印刷术的第一张印版，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] ['ækərmənz] [pres] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| although | it | may | be | from | Ackerman's | press | , | and | is | certainly | a | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 是 | 从 | 阿克曼的 | 按 | , | 和 | 是 | 当然 | 一个 | 好奇心 | . |

虽然它可能来自阿克曼的印刷厂，而且确实是一件奇物。

[ɪf] ['mɪstər] . [koʊl] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] , " [noʊ] .

| If | Mr | . | Cole | will | turn | to | the | second | article | in | the | " | Foreign | Review | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 油菜 | 将要 | 转动 | 到 | 这 | 第二 | 文章 | 在 | 这 | " | 外国的 | 审查 | , | " | 不 | . |

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

如果科尔先生要转而阅读《外国评论》第七期中的第二篇文章，

[piː] . - , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [lɪ'θɑːgrəfi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] -

| p | . | 47 | , | he | may | find | that | Lithography | was | practised | in | England | so | early | as | 1802 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | , | 他 | 可能 | 寻找 | 那 | 光刻 | 曾是 | 已实践 | 在 | 英格兰 | 所以 | 早期的 | 作为 | - |

,

,

,

第 47 页，他可能会发现，早在 1802 年，英国就已经开始使用石版印刷技术了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fræns] [ə'baʊt] - .

| and | was | introduced | into | France | about | 1807 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 法国 | 关于 | - | . |

并于1807年左右传入法国。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| An | Artist | . |
|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | . |

一位艺术家。

['mɪstər] . - .

| Mr | . | Meadley | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | . |

米德利先生。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

| March | 4 | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 4 | , | - | . |

1852年3月4日。

[sɜːr] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

| Sir | , | — | Can | you | tell | me | anything | respecting | a | G | . | W | . | Meadley | of | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 尊重 | 一个 | G | . | W | . | - | 的 | 主教 |

['wɪərˌmaʊθ] , ['sʌndərlənd] ?

| Wearmouth | , | Sunderland | ? |
|---|---|---|---|
| 韦尔茅斯 | , | 桑德兰 | ? |

先生，——您能否告诉我一些关于桑德兰主教威尔茅斯的 GW Meadley 的信息?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['bɔːldwɪn]

| I | believe | he | was | author | of | some | two | or | three | works | published | by | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 曾是 | 作者 | 的 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 作品 | 已发布 | 经过 | 鲍德温 |

[ænd; ənd] ['krædək] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] .

| and | Cradock | many | years | since | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉多克 | 许多 | 年 | 自从 | . |

我相信他曾为鲍德温和克拉多克出版社撰写过两三部作品，那是很多年前的事了。

[jɔːrz] ['truːli] ,

| Yours | truly | , |
|---|---|---|
| 此致 | 真的 | , |

敬上，

[eɪtʃ] . [keɪ] .

| H | . | K | . |
|---|---|---|---|
| H | . | K | . |

香港

['ʃʌv(ə)l] [bɔːrd] .
**Shovel** **Board** **.**
铲 木板 .

铲板。

[nuː] [jɔːk] ,
**New** **York** **,**
新的 约克 ,

纽约,

14th ['dʒænjueri] , - .
**14th** **January** **,** **1852** **.**
14th 一月 , - .

1852年1月14日。

[sɜːr] ,
**Sir** **,**
先生 ,

先生,

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən] [frendz] [tuː; tə]
**—** **It** **may** **possibly** **be** **amusing** **to** **some** **of** **your** **antiquarian** **friends** **to**
— 它 可能 可能 是 有趣 到 一些 的 你的 古玩 朋友们 到
[noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][juːz] [hɪr] ,
**know** **that** **we** **have** **a** **game** **in** **use** **here** **,**
知道 那 我们 有 一个 游戏 在 使用 这里 ,

—你的一些古董收藏家朋友或许会觉得我们这里正在玩一种游戏很有趣,

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ɪn] - " ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv]
**which** **I** **never** **saw** **or** **heard** **of** **in** **England** **,** **except** **in** **Shakspere's** **"** **Merry** **Wives** **of**
哪个 我 绝不 锯 或者 听到 的 在 英格兰 , 除了 在 - " 欢乐 妻子们 的
['wɪnzər] .
**Windsor** **.**
温莎 .

除了莎士比亚的《温莎的风流娘儿们》之外,我在英国从未见过或听说过这种事。

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**"** **I** **allude** **to** **Shovel** **-** **board** **,** **and** **I** **can** **assure** **you** **a** **capital** **game** **it** **is**
" 我 暗示 到 铲 - 木板 , 和 我 能 保证 你 一个 首都 游戏 它 是
,
**,**
,

我指的是滑板游戏,我可以向你保证,这绝对是一款很棒的游戏。

[riˈkwaiərɪŋ][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [kwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][æz; əz] ['stedi] , [ænd; ənd]
**requiring** **an** **eye** **as** **quick** **,** **and** **a** **hand** **and** **arm** **as** **steady** **,** **and**
需要 一个 眼睛 作为 快的 , 和 一个 手 和 手臂 作为 稳定的 , 和
[mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,
**much** **stronger** **,**
很多 更强 ,

需要眼力同样敏捷,手和手臂同样稳健,而且力量要大得多。

[ðæn; ðən] ['bɪljərdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] .
**than** **billiards** **,** **which** **it** **somewhat** **resembles** **.**
比 台球 , 哪个 它 有些 类似 .

它比台球更像,两者有些相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
**If** **you** **wish** **it** **described** **with** **the** **rules** **of** **the** **game** **,**
如果 你 希望 它 描述 和 这 规则 的 这 游戏 ,

如果您希望它能用游戏规则来描述,

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] .

| say | the | word | and | I'm | your | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 单词 | 和 | 我是 | 你的 | 男人 | . |

你一声令下，我就是你要找的人。

[ˌes 'es] . [ɑːr] .

| SS | . | R | . |
|---|---|---|---|
| SS | . | 拉 | . |

SS. R.

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

| Mr | . | Willis | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威利斯 | . |

威利斯先生。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| G | . | W | . | will | be | glad | to | receive | the | information | so | kindly | offered | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 收到 | 这 | 信息 | 所以 | 亲切地 | 提供 | 经过 | 他的 |

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

| Correspondent | . |
|---|---|
| 通讯员 | . |

GW会很高兴收到他的通讯员如此好心提供的信息。

['lætn] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . — [æt; ət][sɑː'vɔːnɑː,sə'vəjnə] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Latin | and | Italian | Inscription | . | — | At | Savona | , | on | the | Church | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 和 | 意大利语 | 题词 | . | — | 在 | 萨沃纳 | , | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 |

['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

| Virgin | Mary | , | occurs | the | following | inscription | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处女 | 玛丽 | , | 发生 | 这 | 下列的 | 题词 | : | — |

拉丁文和意大利文铭文——在萨沃纳的圣母玛利亚教堂上，有以下铭文：——

[ɪn] [mer] - , [ɪn] - [proʊsɛlə] ,

| In | mare | irato | , | in | torbida | procella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 母马 | - | , | 在 | - | 原纤维 | , |

在mare irato，在torbida procella，

[ɪnvəʊkoʊ][tiː] , ['nɔstrə] [bɛ'niːgnə] ['stelə] .

| Invoco | te | , | nostra | benigna | stella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Invoco | te | , | 我们的 | 贝尼尼亚 | 斯特拉 | . |

Invoco te，我们的良性星。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][bəuθ] ['lætn] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

| Each | of | the | words | are | both | Latin | and | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 字 | 是 | 两个都 | 拉丁 | 和 | 意大利语 | . |

这些词既是拉丁语又是意大利语。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

| A | . | A | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | . |

AA

['mɑːnəgræm] . — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . , [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts]

| Monogram | . | — | The | allusion | made | by | your | Correspondent | C | . | , | in | your | " | Current | Notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字母组合 | . | — | 这 | 典故 | 制成 | 经过 | 你的 | 通讯员 | C | . | , | 在 | 你的 | " | 当前的 | 笔记 |

" [fɔːr; fər] ['februeri] [læst] ,

| " | for | February | last | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二月 | 最后的 | , |

字母组合。——这是您的通讯员C.在二月份的"时事评论"中提到的，

[piː] . - , [tuː; tə][maɪ] ['relətɪv] [lɔːrd] - ['sɪgnətʃər] ,

| p | . | 11 | , | to | my | relative | Lord | Glenelg's | signature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | , | 到 | 我的 | 相对的 | 主 | - | 签名 | , |

第11页，由我的亲戚格伦埃尔格勋爵签名，

[ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] [laɪnz] , [ɪf] [riːd] ['bækwərdz] ,
**reminds** **me** **that** **the** **letters** **of** **the** **following** **singular** **lines** **,** **if** **read** **backwards** **,**
提醒 我 那 这 信件 的 这 下列的 单数 线条 , 如果 读 向后 ,

这让我想起，如果把下面几行单行诗的字母倒过来读，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .
**will** **be** **found** **the** **same** **as** **if** **read** **in** **the** **usual** **manner** **.**
将要 是 成立 这 相同的 作为 如果 读 在 这 通常 方式 .

其结果与按通常方式阅读的结果相同。

['sɪgnə][tiː] , ['sɪgnə] , - [ˌem 'iː] [et] -
**Signa** **te** **,** **signa** **,** **temere** **me** **tangis** **et** **angis**
信号 te , 信号 , - 我 唐吉斯 等 -

Signa te,signa, temere me tangis et angis

- ['tɪˌbiː]['suːbitəu] - - ['æmɔːr] .
**Româ** **tibi** **subito** **motibus** **ibit** **amor** **.**
- 胫骨 速成 - - 爱 .

Româ tibi subito motibus ibit amor。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
**A** **.** **A** **.**
一个 . 一个 .

AA

[bɑːm'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - . [ - ]
**Bombay** **,** **July** **16th** **,** **1851** **.** **[** **24** **]**
孟买 , 七月 16th , - . [ - ]

1851 年 7 月 16 日，孟买。[24]

['mɪsɪz] . [kræb] .
**Mrs** **.** **Crabb** **.**
太太 . 克拉布 .

克拉布夫人。

['mɪstər] . ['bʌtɝˌwɝːθ] ( ['sɛvən] ,
**Mr** **.** **Butterworth** **(** **7** **,**
先生 . 巴特沃斯 ( 7 ,

巴特沃斯先生（7，

[fliːt] [striːt] ) [ri'kwests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kɜːrənt]
**Fleet** **Street** **)** **requests** **the** **attention** **of** **the** **readers** **of** **G** **.** **W** **.** **'** **s** **"** **Current**
舰队 街道 ) 请求 这 注意力 的 这 读者 的 G . W . - s " 当前的
[noʊts] " [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [kræb] ,
**Notes** **"** **to** **the** **distressing** **case** **of** **the** **Widow** **of** **the** **late** **Rev** **.** **George** **Crabb** **,**
笔记 " 到 这 令人痛心 案件 的 这 寡妇 的 这 晚的 牧师 . 乔治 克拉布 ,

舰队街）请求乔治·华盛顿大学"时事评论"的读者关注已故乔治·克拉布牧师遗孀的令人痛心的案件，

[huːz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][læst] [mʌnθ]
**whose** **death** **was** **recorded** **in** **the** **Literary** **and** **Scientific** **Obituary** **of** **last** **month**
谁 死亡 曾是 记录 在 这 文学 和 科学 讣告 的 最后的 月
( [piː] . - ) .
**(** **p** **.** **16** **)** **.**
( p . - ) .

他的死讯已刊登在上个月的《文学与科学讣告》中（第 16 页）。

[ðɪs] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [left] ['pɜːrfɪktli] ['destɪtuːt] ,
**This** **highly** **respectable** **lady** **was** **,** **at** **the** **age** **of** **80** **,** **left** **perfectly** **destitute** **,**
这 高度 可敬 女士 曾是 , 在 这 年龄 的 - , 左边 完美 贫困 ,

这位德高望重的女士，在80岁高龄时，却变得一贫如洗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £60 [ɪ'miːdiətli] ['fɔrwɝdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| had | it | not | been | for | the | sum | of | £60 | immediately | forwarded | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 和 | 的 | £60 | 立即地 | 转发 | 为了 | 她 |

[rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪtərəri] [fʌnd] .

| relief | by | the | Royal | Literary | Fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 经过 | 这 | 皇家 | 文学 | 基金 | . |

若非皇家文学基金会立即拨付 60 英镑救济金，她恐怕早已身陷困境。

[sʌm; səm] [frendz] [hæv; həv] [sɪns] [səb'skraɪbd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ,

| Some | friends | have | since | subscribed | about | the | same | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 朋友们 | 有 | 自从 | 已订阅 | 关于 | 这 | 相同的 | 数量 | , |

一些朋友后来也订阅了差不多相同金额的内容。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌtərˌwɜːrθs] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| and | Mr | . | Butterworth's | benevolent | object | is | to | raise | a | sum | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 巴特沃斯 | 仁慈 | 目的 | 是 | 到 | 增加 | 一个 | 和 | 充足的 |

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] £50 [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kræb] — [æz; əz][ðə; ði] "

| to | purchase | an | annuity | of | £50 | per | annum | for | Mrs | . | Crabb | — | as | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 购买 | 一个 | 年金 | 的 | £50 | 每 | 年 | 为了 | 太太 | . | 克拉布 | — | 作为 | 这 | " |

['relɪkt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| relict | of | one | who | has | laboured | for | nearly | half | a | century | in | the | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 的 | 一 | WHO | 有 | 辛勤劳作 | 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 世纪 | 在 | 这 | 准备 |

[ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['stændərd] ['juːsflnəs] .

| of | works | of | standard | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作品 | 的 | 标准 | 用处 | . |

巴特沃斯先生的善举是筹集足够的资金，为克拉布夫人购买每年 50 英镑的年金——作为"一位近半个世纪以来辛勤耕耘，致力于创作具有标准实用价值作品的人的遗孀"。

" [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| " | To | Correspondents | . |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 通讯员 | . |

致通讯员。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːndʒərər] ,

| G | . | W | . | fears | that | he | has | been | taken | for | a | conjuror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 恐惧 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 一个 | 魔术师 | , |

GW担心自己被当成了魔术师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

| and | that | a | serious | conspiracy | has | been | organised | against | him | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 严肃的 | 阴谋 | 有 | 到过 | 有组织的 | 反对 | 他 | 经过 | 他的 |

[ɪ'stiːmd] [ˌkɔris'pɔndənts] ( [tuː; tə] [huːz] [ kə'mændz ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] )

| esteemed | Correspondents | ( | to | whose | commands | he | is | always | happy | to | respond | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 通讯员 | ( | 到 | 谁 | 命令 | 他 | 是 | 总是 | 快乐的 | 到 | 回应 | ) |

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

| and | the | Post | Office | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮政 | 办公室 | . |

并且，他的尊敬的通讯员们（他总是乐于服从他们的命令）和邮局组织了一场针对他的严重阴谋。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][get][ɑːn] ?

| But | how | is | he | to | get | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 他 | 到 | 得到 | 在 | ? |

但他该如何继续前进呢?

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['feivəz]

| He | can | only | in | the | way | of | business | gratefully | acknowledge | the | favours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 仅有的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 商业 | 感激不尽 | 承认 | 这 | 恩惠 |

[kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — ['eksɪkjuːt]['ɔːrdərz] — [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði]

| conferred | on | him | — | execute | orders | — | and | do | his | best | to | reply | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 他 | — | 执行 | 订单 | — | 和 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 回复 | 在 | 这 |

[smɔːlɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [wʌn] ['kɑːləm] ;

| smallest | type | and | space | in | his | power | — | one | column | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 类型 | 和 | 空间 | 在 | 他的 | 力量 | — | 一 | 柱子 | ; |

他只能以商业的方式感激地感谢给予他的恩惠——执行命令——并尽其所能用最小的字体和空间——一栏——来回复；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['wʊdkʌt] , [wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | with | four | woodcuts | , | which | would | more | than | occupy | it | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 四 | 木刻 | , | 哪个 | 会 | 更多的 | 比 | 占据 | 它 | 没有 | 这 |

[ɪ'lʌstrətɪv] ['letər] - [pres] ,

| illustrative | letter | - | press | , |
|---|---|---|---|---|
| 举例说明 | 信 | - | 按 | , |

书中还配有四幅木刻版画，即便没有插图文字说明，这些版画也足以占据整本书的篇幅。

['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| being | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

就在他眼前。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz]

| For | these | obvious | reasons |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 明显的 | 原因 |

出于这些显而易见的原因

['ɔːspɪs] - .

| Auspice | Teucro | . |
|---|---|---|
| 前兆 | - | . |

特克罗香料。

( 18th [mɑːrtʃ] ) ['kænɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [biː; bi] [ in'səːtid ] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt]

| ( | 18th | March | ) | cannot | , | according | to | his | request | be | inserted | , | as | received | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 18th | 行进 | ) | 不能 | , | 根据 | 到 | 他的 | 要求 | 是 | 插入 | , | 作为 | 已收到 | 也 | 晚的 |

.

:

.

根据他的要求，（3 月 18 日）不能插入，因为收到得太晚了。

[es] . [es] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [əˈpɑːn] ['ɪnkwəri] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][fæk'sɪməli][moʊst]

| S | . | S | . | will | find | in | the | Piazza | upon | enquiry | a | communication | and | facsimile | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | S | . | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 广场 | 之上 | 询问 | 一个 | 沟通 | 和 | 传真 | 最多 |

[pə'laɪtli] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [koʊl] ,

| politely | forwarded | by | Mr | . | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 转发 | 经过 | 先生 | . | 油菜 | , |

SS 经询问后可在广场上找到科尔先生非常礼貌地转发的信函和传真。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] ['hedɪd] " [ˌɔːtə'græfɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] , " [ɪn][siː] . [en] . [fɔːr; fər]['fɛbjəˌwɛri] . [piː]

| in | reply | to | a | note | headed | " | Autographic | Biography | , | " | in | C | . | N | . | for | Feb | . | p |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 一个 | 笔记 | 标题 | " | 自签名 | 传 | , | " | 在 | C | . | N | . | 为了 | 二月 | . | p |

. - .

. 15 .

. - .

回复《CN》2 月 15 日第 15 页题为"自传"的报道。

[dʒiː] . [es] . [biː] . ['geɪnzˌbʌroʊ] .

| G | . | S | . | B | . | Gainsborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | S | . | B | . | 盖恩斯伯勒 | . |

GSB Gainsborough。

[θæŋkt] : [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [nekst] [mʌnθ] .

| **Thanked** | **:** | **his** | **communication** | **will** | **probably** | **appear** | **next** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | : | 他的 | 沟通 | 将要 | 大概 | 出现 | 下一个 | 月 | . |

感谢：他的消息可能会在下个月发布。

['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ( [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] ) ['seldəm][rɪ'kwaɪər]

| **Newspaper** | **paragraphs** | **of** | **the** | **nature** | **referred** | **to** | **(** | **about** | **Shakspere** | **)** | **seldom** | **require** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 段落 | 的 | 这 | 自然 | 指 | 到 | ( | 关于 | 莎士比亚 | ) | 很少 | 要求 |

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

| **contradiction** | **;** | **but** | **G** | **.** | **W** | **.** | **'** | **s** | **correspondent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | ; | 但 | G | . | W | . | - | s | 通讯员 | , |

报纸上关于莎士比亚的文章段落很少需要反驳；但是乔治·华盛顿的通讯员，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['prelət] ,

| **as** | **he** | **has** | **kindly** | **mentioned** | **the** | **name** | **of** | **an** | **accomplished** | **Prelate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 亲切地 | 提及 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 完成 | 主教 | , |

他好心地提到了一位成就卓著的主教的名字，

[wɪl] [pər'hæps] [neɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'rɪdʒənəli]

| **will** | **perhaps** | **name** | **that** | **of** | **the** | **stupid** | **Newspaper** | **in** | **which** | **the** | **paragraph** | **originally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 也许 | 姓名 | 那 | 的 | 这 | 愚蠢的 | 报纸 | 在 | 哪个 | 这 | 段落 | 起初 |

[ə'pɪrd] ,

| **appeared** | **,** |
|---|---|
| 出现 | , |

或许会指出是哪家愚蠢的报纸，正是那段文字最初刊登在那里的。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['stuːpɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

| **or** | **the** | **more** | **stupid** | **Newspapers** | **into** | **which** | **such** | **a** | **paragraph** | **could** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 更多的 | 愚蠢的 | 报纸 | 进入 | 哪个 | 这样的 | 一个 | 段落 | 可以 | 有 | 到过 |

['kɑːpɪd] ?

| **copied** | **?** |
|---|---|
| 复制 | ? |

或者，哪些更愚蠢的报纸也可能抄袭了这段文字?

[eks] . - [es] " [ɪk'strɔːrdəneri] " [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] " [wʌz; wəz]

| **X** | **.** | **'** | **s** | **"** | **extraordinary** | **"** | **communication** | **about** | **"** | **a** | **most** | **extraordinary** | **Story** | **"** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | - | s | " | 非凡的 | " | 沟通 | 关于 | " | 一个 | 最多 | 非凡的 | 故事 | " | 曾是 |

['duːli] [rɪ'siːvd] .

| **duly** | **received** | **.** |
|---|---|---|
| 正式地 | 已收到 | . |

X 的关于"一个非常非凡的故事"的"非凡"来信已收到。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['beɪli] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| **It** | **reminds** | **G** | **.** | **W** | **.** | **of** | **an** | **Old** | **Bailey** | **piece** | **of** | **evidence** | **in** | **the** | **case** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | G | . | W | . | 的 | 一个 | 老的 | 贝利 | 片 | 的 | 证据 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stoʊl] — [nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

| **a** | **man** | **who** | **stole** | **—** | **not** | **a** | **joke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 偷窃 | — | 不是 | 一个 | 开玩笑 | , |

这让GW想起老贝利刑事法庭审理的一起盗窃案中的一项证据——这不是开玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]['hoʊlbərn] ;

| **but** | **a** | **pair** | **of** | **boots** | **that** | **were** | **hanging** | **outside** | **of** | **a** | **shop** | **in** | **Holborn** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 一对 | 的 | 靴子 | 那 | 是 | 绞刑 | 外部 | 的 | 一个 | 店铺 | 在 | 霍尔本 | ; |

但有一双靴子挂在霍尔本一家商店外面；

[wen] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

| **when** | **followed** | **and** | **apprehended** | **he** | **attempted** | **to** | **excuse** | **himself** | **by** | **saying** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 随后 | 和 | 被捕 | 他 | 尝试过 | 到 | 原谅 | 他自己 | 经过 | 说 | 他 |

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

| **had** | **taken** | **them** | **as** | **a** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 他们 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | . |

被跟踪和逮捕后，他试图辩解说他只是把他们当成玩笑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] , " [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [fɑ:r][dɪd][hi:; hi]

| The | question | in | consequence | by | the | Counsel | was | , | " | And | pray | how | far | did | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 在 | 结果 | 经过 | 这 | 法律顾问 | 曾是 | , | " | 和 | 祈祷 | 如何 | 远的 | 做过 | 他 |

['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk] ? "

| carry | the | joke | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 开玩笑 | ? | " |

因此，律师提出的问题是："请问他把这个玩笑开到什么程度了？"

" [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ ja:dz ] " — [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | About | forty | yards | " | — | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 四十 | 码 | " | — | 这 | 回复 | . |

"大约四十码"——对方回答道。

[naʊ] [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [əd'mits] [ə'pɑ:n][eks] . - [es] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] ['kɜ:rəntli]

| Now | G | . | W | . | ' | s | correspondent | admits | upon | X | . | ' | s | statement | having | currently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | G | . | W | . | - | s | 通讯员 | 承认 | 之上 | X | . | - | s | 陈述 | 拥有 | 现在 |

['kærid] [ðə; ði][dʒoʊk][frʌm; frəm] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] [tu:; tə] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

| carried | the | joke | from | Lincoln's | Inn | Fields | to | Covent | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 开玩笑 | 从 | 林肯的 | 客栈 | 田野 | 到 | 科文特 | 花园 | , |

现在，GW的通讯员承认，根据X的声明，他已经把这个笑话从林肯律师学院广场传到了科文特花园。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [ðæt] [eks] . [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

| and | he | only | wishes | that | X | . | would | take | it | back | again | , | without | the | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅有的 | 愿望 | 那 | X | . | 会 | 拿 | 它 | 后退 | 再次 | , | 没有 | 这 | 兴趣 | , |

他只希望X能把钱收回去，不计利息。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['rɑ:dʒɝ-zɪz][lɔ:st] [noʊts] .

| with | some | of | Rogers's | lost | Notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 罗杰斯的 | 丢失的 | 笔记 | . |

以及罗杰斯遗失的一些笔记。

['mɪstər] . [fɑ:s] , ['sɜ:rdʒən] , & [si:] . , ['stɑ:ktən] - [ɑ:n] - [ti:z] , 9th [mɑ:rtʃ] .

| Mr | . | Foss | , | Surgeon | , | & | c | . | , | Stockton | - | on | - | Tees | , | 9th | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 福斯 | , | 外科医生 | , | & | c | . | , | 斯托克顿 | - | 在 | - | 球座 | , | 9th | 行进 | . |

福斯先生，外科医生，等等，斯托克顿，3月9日。

[θæŋkt] .

| Thanked | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

谢谢。

[ɪn] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər][læst] [mʌnθ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]

| In | " | Current | Notes | " | for | last | month | no | such | assertion | was | made | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 | 最后的 | 月 | 不 | 这样的 | 断言 | 曾是 | 制成 | 作为 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɪgmiz] ,

| discovery | of | a | " | City | of | Pigmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 一个 | " | 城市 | 的 | 俾格米人 | , |

上个月的《时事评论》中并没有提出发现"矮人城"这样的说法。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [tu:] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['sentrəl]

| " | although | it | was | stated | that | two | dwarfs | had | been | brought | from | Central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 它 | 曾是 | 声明 | 那 | 二 | 矮人 | 有 | 到过 | 带来 | 从 | 中央 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

"虽然有说法称是从中美洲带来了两个侏儒，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| and | were | exhibiting | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 展出 | 在 | 新的 | 约克 | . |

并在纽约举办展览。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| However | , | for | the | information | of | those | who | are | curious | upon | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 这 | 信息 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 好奇的 | 之上 | 这 | 主题 | , |

然而，为了满足那些对此话题感兴趣的人的需求，特此说明：

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [ef] . [diː] . [hæz; həz][moʊst]['kaɪndli] ['fɔrwɝdɪd] " [mɔːr] [ə'baʊt]

| G | . | W | . | ' | s | correspondent | C | . | F | . | D | . | has | most | kindly | forwarded | " | more | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | - | s | 通讯员 | C | . | F | . | D | . | 有 | 最多 | 亲切地 | 转发 | " | 更多的 | 关于 |

[ðoʊz] - ['baɪped] ,

| those | Aztic | Bipeds | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | - | 双足动物 | , |

GW的通讯员CFD非常友好地转发了"更多关于阿兹特克双足动物的信息"，

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɪn]

| " | an | extract | from | the | New | York | Herald | , | which | will | be | forwarded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 新的 | 约克 | 先驱报 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 转发 | 在 |

[ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] .

| the | proper | quarter | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 四分之一 | . |

摘自《纽约先驱报》，将在相应的季度刊登。

[tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ə'merɪkən] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?

| To | G | . | W | . | ' | s | American | Correspondents | what | can | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | G | . | W | . | - | s | 美国人 | 通讯员 | 什么 | 能 | 他 | 说 | ? |

他能对乔治·华盛顿大学的美国通讯员说些什么呢?

[bɪ'jɑːnd] [sɪn'sɪrli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| beyond | sincerely | acknowledging | his | gratitude | for | the | favour | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 真挚地 | 承认 | 他的 | 感激 | 为了 | 这 | 偏爱 | 的 | 他们的 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| communications | , |
|---|---|
| 通讯 | , |

除了真诚地感谢他们提供的帮助之外，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːrpənt] , [soʊ] [və'luːmɪnəs] ,

| and | at | once | declaring | his | belief | in | the | Great | Sea | Serpent | , | so | voluminous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 声明 | 他的 | 信仰 | 在 | 这 | 伟大的 | 海 | 蛇 | , | 所以 | 大量的 | , |

他立即宣称自己相信那条巨大的海蛇，

[soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː]

| so | overwhelming | and | really | so | important | has | been | his | Catch | from | the | U |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 压倒 | 和 | 真的 | 所以 | 重要的 | 有 | 到过 | 他的 | 抓住 | 从 | 这 | U |

. [es] .

| . | S | . |
|---|---|---|
| . | S | . |

他的《来自美国的猎物》如此令人震撼，也如此重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['lɪtərəli] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

| It | would | literally | occupy | the | space | that | he | will | have | it | in | his | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 字面上地 | 占据 | 这 | 空间 | 那 | 他 | 将要 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 力量 | 到 |

[dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['mʌnθli] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] ;

| devote | to | Current | Monthly | Notes | for | the | current | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 当前的 | 月度 | 笔记 | 为了 | 这 | 当前的 | 年 | ; |

它将占据他本年度能够用来撰写《当月简报》的全部篇幅；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| and | he | scarcely | knows | how | to | proceed | in | the | task | of | American | Selection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 继续 | 在 | 这 | 任务 | 的 | 美国人 | 选择 | . |

他几乎不知道该如何进行美国选拔工作。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [haʊˈevər] [ˈkænɑːt][dɪˈnaɪ][hɪmˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðiːz]

| G | . | W | . | however | cannot | deny | himself | the | pleasure | of | acknowledging | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 然而 | 不能 | 否定 | 他自己 | 这 | 乐趣 | 的 | 承认 | 这些 |

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] — [rɪˈspektɪŋ] [ˈniːbʊr] [ænd; ənd][ˈdænjəl] [ˈwebstər] — " [lɔːrd] [mɑːˈhɔː][ˈvɜːrsəs][ˈfræŋklɪn] "

| Catches | — | respecting | Niebuhr | and | Daniel | Webster | — | " | Lord | Mahon | versus | Franklin | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获物 | — | 尊重 | 尼布尔 | 和 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | — | " | 主 | 马洪 | 相对 | 富兰克林 | " |

[ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][ˈoʊvər] .

| is | important | — | but | must | stand | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 重要的 | — | 但 | 必须 | 站立 | 超过 | . |

然而，GW 无法否认承认这些"陷阱"的乐趣——尊重尼布尔和丹尼尔·韦伯斯特——"马洪勋爵与富兰克林"很重要——但他必须保持沉默。

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædəmz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ]

| So | must | the | Sermon | of | Dr | . | Adams | of | Boston | upon | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 这 | 讲道 | 的 | 博士 | . | 亚当斯 | 的 | 波士顿 | 之上 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv] [prəˈfesər] ['stjʊt] ( [siː] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]['fɛbjəˌwɛri] . [piː] .

| of | Professor | Stuart | ( | see | " | Current | Notes | " | for | Feb | . | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教授 | 斯图尔特 | ( | 看 | " | 当前的 | 笔记 | " | 为了 | 二月 | . | p | . |

因此，波士顿的亚当斯博士在斯图尔特教授去世时所作的布道也必须如此（参见2月份的"时事评论"第179页）。

- ) — " ['dɪkɪnz] - [əˈmerɪkən] [noʊts] , " [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ['bridʒmən] [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz]

| 16 | ) | — | " | Dickens | ' | American | Notes | , | " | with | Laura | Bridgman | and | Longfellow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | — | " | 狄更斯 | - | 美国人 | 笔记 | , | " | 和 | 劳拉 | 布里奇曼 | 和 | 朗费罗的 |

[iˈvændʒiliːn] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [pʌf] .

| Evangeline | , | appears | to | be | a | twaddlish | puff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万杰琳 | , | 出现 | 到 | 是 | 一个 | - | 噗 | . |

16）——《狄更斯的美国笔记》，由劳拉·布里奇曼和朗费罗的《伊万杰琳》主演，似乎是一部胡言乱语的吹捧之作。

[smɑːrtər] [əˈmerɪkən] [vəːsiz] [ðæn; ðən] - ['trɪbjuːt][tuː; tə]['dʒeni] [lɪnd] ['goʊldˌʃmɪt] [hæv; həv] [kʌm]

| Smarter | American | verses | than | Saxe's | tribute | to | Jenny | Lind | Goldschmidt | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更聪明 | 美国人 | 诗句 | 比 | - | 贡 | 到 | 珍妮 | 林德 | 戈尔德施密特 | 有 | 来 |

['ɪntuː][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [pəˈzeʃn] .

| into | G | . | W | . | ' | s | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | G | . | W | . | - | s | 拥有 | . |

乔治·华盛顿大学收藏了一些比萨克斯献给珍妮·林德·戈德施密特的诗歌更精彩的美国诗歌。

[wɪð; wɪθ]['leɪdi]['baɪrənz] " ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]['duːɪŋz] " [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

| With | Lady | Byron's | " | sayings | and | doings | " | at | Southampton | , | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 拜伦的 | " | 谚语 | 和 | 行为 | " | 在 | 南安普顿 | , | 在 | 木板 | 这 |

[əˈmerɪkən] ['frɪgət] ,

| American | Frigate | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 护卫舰 | , |

拜伦夫人于南安普顿登上美国护卫舰后，发表了一系列"言论和行为"。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz]['eni] [əˈmerɪkən] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] ['raɪtər]

| G | . | W | . | is | quite | as | well | informed | as | any | American | Newspaper | paragraph | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 知情的 | 作为 | 任何 | 美国人 | 报纸 | 段落 | 作家 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɔːriˈent(ə)l][hoʊˈtel] " [ðer; ðər] ,

| from | the | " | Oriental | Hotel | " | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | " | 东方 | 酒店 | " | 那里 | , |

GW的消息灵通程度丝毫不逊于任何一位在"东方酒店"工作的美国报纸专栏作家。

[kæn; kən][biː; bi] .

| can | be | . |
|---|---|---|
| 能 | 是 | . |

可以。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | Memory | of | James | Fennimore | Cooper | is | as | dear | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 詹姆斯 | 芬尼莫尔 | 库珀 | 是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 这 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ muə; mɔː ][mʌst; məst]

| Literature | of | both | countries | as | that | of | Thomas | Moore | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 两个都 | 国家 | 作为 | 那 | 的 | 托马斯 | 摩尔 | 必须 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

詹姆斯·费尼莫尔·库珀的文学成就对于两国文学而言，其重要性不亚于托马斯·摩尔的文学成就。

[bʌt; bət][ə'læs] ,

| But | alas | , |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | , |

但是，唉，

[ðer; ðər] [neɪmz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][oʊ'bɪtʃueri] "

| their | names | can | only | be | recorded | in | the | " | Literary | and | Scientific | Obituary | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 能 | 仅有的 | 是 | 记录 | 在 | 这 | " | 文学 | 和 | 科学 | 讣告 | " |

[ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,

| of | G | . | W | . | ' | s | " | Current | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | G | . | W | . | - | s | " | 当前的 | 笔记 | , |

他们的名字只能记录在乔治·华盛顿大学《时事评论》的"文学和科学讣告"中，

" ['ɔːlmoʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒʌkstə][pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | almost | , | it | is | sad | to | think | , | in | juxta | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | 它 | 是 | 伤心 | 到 | 思考 | , | 在 | 旁边 | 位置 | . |

"几乎，想到这一点就令人难过，它们处于并列位置。"

['mɔrɪsɪz] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][hænd][nekst] [mʌnθ] .

| Morris's | " | Yankee | Doodle | " | G | . | W | . | must | take | in | hand | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | " | 扬基 | 涂鸦 | " | G | . | W | . | 必须 | 拿 | 在 | 手 | 下一个 | 月 | . |

莫里斯的《扬基歌》GW下个月必须接手。

['ɑktɑ][sæŋk'tɔːrəm] [rɪ'siːvd] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] .

| Acta | Sanctorum | received | after | going | to | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Acta | 圣所 | 已收到 | 后 | 去 | 到 | 按 | . |

《圣徒传》在付印后收到。

['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][oʊ'bɪtʃueri] .

| Literary | and | Scientific | Obituary | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 科学 | 讣告 | . |

文学与科学讣告。

['bɛntli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kleɪtən] .

| Bentley | , | Joseph | Clayton | . |
|---|---|---|---|---|
| 宾利 | , | 约瑟夫 | 克莱顿 | . |

本特利，约瑟夫·克莱顿。

[ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['peɪntər] .

| Engraver | and | Painter | . |
|---|---|---|---|
| 雕刻师 | 和 | 画家 | . |

雕刻师兼画家。

['sɪdənəm] .

| Sydenham | . |
|---|---|
| 锡德纳姆 | . |

锡德纳姆。

9th [ɑːk'toʊbər] , - .

| 9th | October | , | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|
| 9th | 十月 | , | - | . |

1851年10月9日。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **42** **.**
老年人 - .

42岁。

[ 'blækwud ] , ['rɑ:bərt] .
**Blackwood** **,** **Robert** **.**
黑木 , 罗伯特 .

布莱克伍德，罗伯特。

['pʌblɪʃər] , ( [fɜ:rm][ʌv; əv] [ 'blækwud ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbərə] ) .
**Publisher** **,** **(** **Firm** **of** **Blackwood** **and** **Sons** **,** **Edinburgh** **)** **.**
出版商 , ( 公司 的 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 ) .

出版商（爱丁堡 Blackwood and Sons 公司）。

14th ['februeri] .
**14th** **February** **.**
14th 二月 .

2月14日。

['doʊn] , [ə; eɪ] . [es] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [helθ] ['ɑ:fɪsər] , ( ['ɔ:θər] [ænd; ənd][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv]
**Doane** **,** **A** **.** **S** **.** **Dr** **.** **Health** **Officer** **,** **(** **Author** **and** **Translator** **of**
多恩 , 一个 . S . 博士 . 健康 官 , ( 作者 和 翻译 的
['medɪk(ə)l] [wɜ:rks] ) .
**Medical** **Works** **)** **.**
医疗的 作品 ) .

Doane，AS 博士，卫生官员（医学著作的作者和译者）。

[nu:] [jɔ:k] .
**New** **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

27th ['dʒænjueri] .
**27th** **January** **.**
27th 一月 .

1月27日。

[ki:t] , [rev] . [dʒɑ:n] , [di:] . [di:] .
**Keate** **,** **Rev** **.** **John** **,** **D** **.** **D** **.**
基特 , 牧师 . 约翰 , D . D .

基特牧师，约翰，神学博士

['meni] ['jɪrz] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] .
**Many** **years** **Head** **Master** **of** **Eton** **College** **.**
许多 年 头 掌握 的 伊顿公学 大学 .

曾任伊顿公学校长多年。

['hɑ:rtli] - , [hænts] .
**Hartley** **Westpall** **,** **Hants** **.**
哈特利 - , 汉普郡 .

哈特利·韦斯特帕尔，汉普郡。

5th ['fɛbjəˌwɛri] .
**5th** **Feb** **.**
5th 二月 .

2月5日

[kɜ:rk] , [rev] . [dʒɑ:n] , [di:] . [di:] . [θi'ɑ:lədʒi] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] , " & [si:] . ['litʃˌfi:ld] .
**Kirk** **,** **Rev** **.** **John** **,** **D** **.** **D** **.** **Theology** **,** **"** **The** **Faith** **of** **Catholics** **,** **"** **&** **c** **.** **Lichfield** **.**
柯克 , 牧师 . 约翰 , D . D . 神学 , " 这 信仰 的 天主教徒 , " & c . 利奇菲尔德 .

柯克，约翰牧师，神学博士，《天主教徒的信仰》等等。利奇菲尔德。

20th [dɪ'sembər] , - .
**20th** **December** **,** **1851** **.**
20th 十二月 , - .

1851年12月20日。

[lɑː'roʊʃ, lɝ'oʊʃ] , ['bendʒəmɪn] .
**Laroche** **,** **Benjamin** **.**
拉罗什 , 本杰明 .

拉罗什，本杰明。

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] ['ʃeɪk˛spɪər] [ænd; ənd]['baɪrən] .
**Translator** **of** **Shakspere** **and** **Byron** **.**
翻译 的 莎士比亚 和 拜伦 .

莎士比亚和拜伦作品的译者。

['pærɪs] , ( ['leɪtli] ) .
**Paris** **,** **(** **lately** **)** **.**
巴黎 , ( 最近 ) .

巴黎（最近）。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **54** **.**
老年人 - .

54岁。

[liːz] , [rev] . [sɜːr] ['hɑːkət] , [bɑːrt] .
**Lees** **,** **Rev** **.** **Sir** **Harcourt** **,** **Bart** **.**
李斯 , 牧师 . 先生 哈考特 , 巴特 .

利斯牧师，哈考特爵士，男爵。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] .
**Political** **Writer** **.**
政治的 作家 .

政治撰稿人。

['blæ˛krɑːk] , ['dʌblɪn] .
**Blackrock** **,** **Dublin** **.**
黑石集团 , 都柏林 .

都柏林布莱克罗克。

7th ['februeri] .
**7th** **February** **.**
7th 二月 .

2月7日。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **75** **.**
老年人 - .

75岁。

[ muə; mɔː ] , [ 'tɔməs ] .
**Moore** **,** **Thomas** **.**
摩尔 , 托马斯 .

摩尔，托马斯。

['poʊət] .
**Poet** **.**
诗人 .

诗人。

- ['kɑːtɪdʒ] , ['wɪltʃər] .
**Sloperton** **Cottage** **,** **Wiltshire** **.**
- 小屋 , 威尔特郡 .

斯洛珀顿小屋，威尔特郡。

25th ['februeri] .
**25th** **February** **.**
25th 二月 .

2月25日。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **72** **.**
老年人 - .

72岁。

['nju:əl] , [rev] . ['rɑ:bərt] , ( ['rektər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hɔrmi:d] , [hɑ:ts,h\\:ts] ) .
**Newell** **,** **Rev** **.** **Robert** **Hasell** **,** **(** **Rector** **of** **Little** **Hormead** **,** **Herts** **)** **.**
纽厄尔 , 牧师 . 罗伯特 哈塞尔 , ( 校长 的 小的 霍米德 , 赫特福德郡 ) .

纽厄尔，罗伯特·哈塞尔牧师（赫特福德郡小霍米德教区长）。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [θri:] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rks] , " [ɑ:n][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['goʊld,smɪθs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ]
**Author** **of** **three** **Illustrated** **works** **,** **"** **On** **the** **locality** **of** **Goldsmith's** **Deserted** **Village**
作者 的 三 插图 作品 , " 在 这 地点 的 金匠的 荒凉的 村庄
, "
**,** **"**
, "

著有三部插图作品，《论金匠废弃村庄的所在地》

" [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
**"** **The** **Scenery** **of** **Wales** **,**
" 这 风景 的 威尔士 ,

“威尔士的风景，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][zu'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
**"** **and** **"** **The** **Zoology** **of** **the** **English** **Poets** **.**
" 和 " 这 动物学 的 这 英语 诗人 .

以及“英国诗人的动物学”。

" 31st ['dʒænjueri] .
**"** **31st** **January** **.**
" 31st 一月 .

1月31日。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **73** **.**
老年人 - .

73岁。

['ɑ:ksˌbɛri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æktər] .
**Oxberry** **,** **William** **H** **.** **Actor** **.**
奥克斯贝里 , 威廉 H . 演员 .

奥克斯伯里，威廉·H. 演员。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [krə'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['drɑ:məz] .
**Author** **of** **Dramatic** **Chronology** **and** **Dramas** **.**
作者 的 戏剧性 时间顺序 和 电视剧 .

《戏剧编年史》和《戏剧》的作者。

28th ['februeri] .
**28th** **February** **.**
28th 二月 .

2月28日。

[eɪdʒd] - .
**Aged** **44** **.**
老年人 - .

44岁。

[pɛrənt] , [es] . [biː] . ['peɪntər][ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd]['aɪvəri] .
**Parant , S . B . Painter on Porcelain and Ivory .**
父母 , S . B . 画家 在 瓷 和 象牙 .

Parant，SB 瓷器和象牙画家。

['pærɪs] , ( ['leɪtli] ) .
**Paris , ( lately ) .**
巴黎 , ( 最近 ) .

巴黎（最近）。

[eɪdʒd] - .
**Aged 54 .**
老年人 - .

54岁。

[ 'tɔmpsn ] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Thompson , W . C . Natural History .**
汤普森 , W . C . 自然的 历史 .

汤普森，WC 自然史。

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

17th ['februeri] .
**17th February .**
17th 二月 .

2月17日。

[eɪdʒd] - .
**Aged 47 .**
老年人 - .

47岁。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][poʊp] ['blætʃfərd] , [ɛs'kwɑɪər] .
**[ A ] Barrington Pope Blachford , Esq .**
[ 一个 ] 巴灵顿 教皇 布莱克福德 , 先生 .

[A] 巴林顿·波普·布莱克福德先生

[em] . [piː] . [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɑːn][ðə; ði] 23rd ['ɔːgəst] , - .
**M . P . was appointed a Lord of the Admiralty on the 23rd August , 1814 .**
M . P . 曾是 任命 一个 主 的 这 海军部 在 这 23rd 八月 , - .

MP于1814年8月23日被任命为海军大臣。

[hiː; hi][daɪd] 14th [meɪ] , - .
**He died 14th May , 1816 .**
他 死亡 14th 可能 , - .

他于1816年5月14日去世。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
**G . W .**
G . W .

GW

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

| **Obvious** | **punctuation** | **errors** | **repaired** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 标点 | 错误 | 已修复 | . |

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [soʊ] [ðæt] - [ɪz] [naʊ] -

| **Page** | **22** | **,** | **"** | **ב** | **"** | **changed** | **to** | **"** | **ג** | **"** | **so** | **that** | **אבלא** | **is** | **now** | **אגלא** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | " | - | " | 已更改 | 到 | " | - | " | 所以 | 那 | - | 是 | 现在 | - |

第 22 页，“ב”更改为“ג”，因此 אבלא 现在为 אגלא

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神